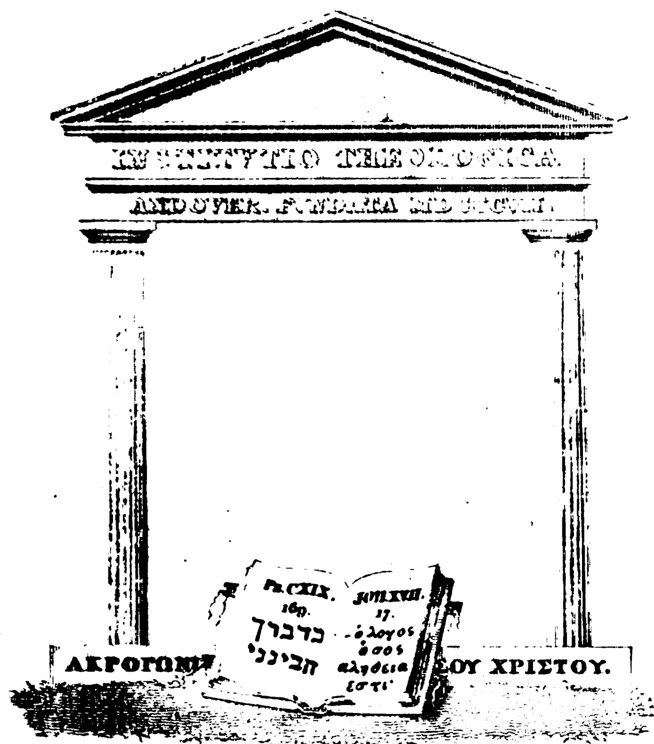
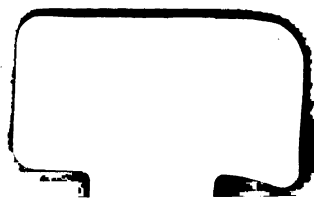


יהוה


ANDOVER.
ΑΚΡΟΓΩΝΙ
ΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.
Ps. CXIX.
169.
כדברך
הבינני
JOHN XVII.
17.
ὁ λογος
ὁ σος
αληθεια
εστι



AMRULKEISI MOALLAKAH

CUM SCHOLIIS ZUZENII

E

CODICIBUS PARISIENSIBUS

EDIDIT LATINE VERTIT ET ILLUSTRAVIT

ERN. GUIL. HENGSTENBERG.

BONNAE
TYPIS REGIIS
IN OFFICINA THORMANNIANA
MDCCCXXIII.

PRAEFATIO.

Praefationis loco quaedam dicam de occasione, quae mihi erat novae hujus carminis Amrulkeisiani editionis adornandae. Cum certamini litterario in Academia Borussica Rhenana ab illustri Philosophorum ordine inter alia argumenta etiam hoc proponeretur: „Amrulkeisi carmen Arabicum Moallakat appellatum ex codd. Parisiensibus cum scholiis Zuzenii grammatici secundum leges artis criticae, metricae et grammaticae illustretur“ statim mecum constitui, in hoc labore experiri, quid in his litteris valerem. Etenim cum ante hos tres annos in almam Rhenanam delatus essem, statim sub auspiciis Cl. Freytagii, praeceptoris pia semper mente colendi, linguae Arabicae addiscendae operam dedi, intelligens quippe sine illius linguae cognitione me non interius penetrare posse in linguae Hebraicae amatissimae naturam. Qum igitur, incumbens linguae ditissimae et difficillimae studio multum temporis et operae ei consecrassem, putabam me fortasse in argumento ab illustri Philosophorum ordine proposito aliquid boni praestare posse, quamvis bene scirem, vires meas non sufficere ad carminis editionem omnibus numeris absolutam adornandam. Primum mihi describendum erat carmen cum scholiis ex apographo, quod rogatu Cl. Freytagii e cod. Parisiensi 1416 officiosissime et accuratissime confecerat Cl. Moellerus Gothanus, additis in margine variis lectionibus e caeteris codd. Parisiensibus. Deinde, cum scholia Zuzenii vocalibus non essent instructa, laboravi in vocalium signis imponendis, opere taedioso et molesto simulque confeci carminis et scholiorum versionem latinam, quae in scholiis non parum difficultatis mihi creavit. Hoc labore absoluto adhibita Jonesii et Lettii editione diversitatem lectionis et interpretationis diligenter ex iis enotavi et ex eorum lectionibus cum lectionibus Mssc. Pariss. comparatis textum quam emendatissimum facere studui. Deinde conquirere coepi, quidquid ad carminis et scholiorum illustrationem aliquid mihi videretur conferre, multum eo adjutus, quod jam prius tractaveram reliquas Moallakas aliaque Arabum carmina vetustissima. Ex

his carminibus iterum perlectis et ex aliis, non pauca congessi ad illustrandum carmen nostrum satis apta, ita ut commentarius in molem haud parvam accresceret. Ultimo loco manum admovi prolegomenis scribendis.

Labori non defuit praemium, cum ex unanimo illustrissimi Philosophorum ordinis consensu, palma mihi data sit. Quum interim munificentia Regia novi Academiae Rhenanae typi Arabici dati essent, hortatu Cl. Freytagii cogitavi de nova carminis editione paranda. Quum vero tales libri redemptorem vix inveniant et propterea haec editio propriis sumtibus esset imprimenda, coactus sum brevitatis studio multa omittere. Primo quidem scholia sine vocalibus exhibui, ne infinitam typothetae molestiam facerem. Deinde etiam ne liber nimis accresceret, versio scholiorum latina omittenda erat, in commentario multa resecanda, alia in aliam formam redigenda. Prolegomena non mutilata exhibui sed potius aucta, cum antea nancisci non potuissem praestantissimam Cl. De Sacy commentationem, insertam t. L libri inscripti ,,Memoires etc.

Arabica non sine magnis difficultatibus typis expressa sunt, cum typotheta scripturae Arabicae plane ignarus esset, ita ut ego multos per dies coactus fuerim in officina chalcographica versari, ad formas litterarum typothetae demonstrandas. Corrigendis mendis typographicis plurimum operae impendi. Quod si quaedam remanserint, id ignoscent, puto, viri talium rerum periti. Cum notae prius impressae sint quam textus, quibusdam in locis mutata sententia aliam lectionem in adnotationibus probavi, aliam in textum recepi. Quod quamvis paucis tantum in locis fecerim, tamen viros doctos rogo, ut veniam mihi concedant huius inconstantiae.

Non terminare possum hanc praefationem meam, priusquam gratum meum animum testificatus sum viro laudibus meis majori, praeceptori dilectissimo, Cl. Freytagio, cujus in me merita semper pio animo agnoscam. Etenim a primo meo in hanc litterarum sedem adventu usque ad hunc diem tam benignum se mihi praebuit, ut nunquam dignam tot tantisque meritis gratiam ei rependere possim. Etiam in hoc opere, quamvis multis ipse laboribus gravioribus obsessus, non gravatus est specimina impressa revidere et non tantum errata typographica, ame praetermissa, sed etiam plura minus bene aut accurate scripta corrigere.

Scripsi Bonnae d. XX Dec. MDCCCXXII.

PROLEGOMENA.

Inter omnia, quotquot nobis supersunt, vetustae Arabiae monumenta, praecipuum sane, si non primum, locum obtinent, carmina septem, quae communi nomine vocantur Moallakat. Erant quidem Arabibus alia carmina antiquiora. Haec carmina enim scripta sunt intra quinquaginta annos et nativitate Muhammedis inferiora. cf. Reiskii prolog. in Tharaph. p. XVII. el. De Sacy in libro: magasin encyclopédique 3e année t. VI. p. 494 sqq. Sed carmina Arabum antiquiora erant brevissima et paucis constabant versiculis sine ulla arte compositis. cf. De Sacy, in libro ,,memoires de l'académie des inscriptions et des belles lettres" t. L. p. 350 sqq. Pocock. spec. histor. Arabum p. 161 edit. pr. Iam ex ipsa indole Moallakarum concludi potest carmina longiora ante eas non extitisse. Constant enim Moallakat partibus leviter junctis et quae sigulae fere singulum carmen efficere possint. cf. De Sacy l. c. p. 353. Praeterea vero de Arabum poesi antiquissima paucissima nobis fragmenta supersunt. Nam si accuratius inquiratur in vitam omnium poetarum, quorum carmina nobis exhibentur in Hamasah, invenietur nullum omnino eorum natum esse diu ante Muhammedem aut ante tempus, quo compositae sunt septem Moallakae. Etiam carmina, quae Schultensius exhibuit in libro ,,monumenta vetustiora Arabiae," multum subsistunt infra aetatem a Schultensio illis tributam. cf. De Sacy l. c. p. 361. Sqq. Recentior vero Arabum poesis nullo modo cum his carminibus comparanda. Nam cum populi moribus et conditione externa etiam poesis in aliam formam mutata est. cf. Pocock. specim. histor. Arab. p. 164. sqq. edit. pr. Neque vero carminum horum praestantia in utroque orbe ignota mansit. Quantum auctoritatis in Oriente habuerint, jam manifestum fit ex ingenti commentatorum numero, qui versati sunt in iis explicandis et ex eorum nominibus, de quibus infra dicetur. Apud nos vero praesertim recentioribus temporibus meritam suam laudem sunt consecuta. Praeter prologos in singulorum carminum editiones, inter quos maxime eminet Reiskii prologus in Tharapham, eruditionis copia insignis, cf. de his carminibus in universum: cl. de Sacy l. c. p. 573. sqq. Pocock. specim. hist. Arab. p. 165. edit. pr. Herbelot. bibl. Orient. t. II. p. 624. Jones. poes. Asiat. comment. opp.

t.VI, p. 64. Iones. essay on the poetry of the eastern nations opp. t. x p. 341. librum germanice scriptum: Charactere der vornehmsten Dichter aller Nationen t. VI. p. 1. pag. 5—28. A. Th. Hartmann. in prolegg. ad omnium Moallakarum versionem Germanicam. Singularum Moallakarum editiones commemoravit Menilius in prolegg. ad Antaram p. 2. Recentissime Harethi Moallakah in Anglia edita est. Lebidi Moallakam cum Zuzenii commentario cl. de Sacy adjecit editioni fabularum Bidpai. In carmine Amrui ben Kelthum strenue desudavit cl. Kosegartenius.

Cum vero etiam ego statuerim in uno carminum horum praestantissimorum periculum virium mearum facere, in prolegomenis hanc ingrediar viam ut, praemissa disquisitione de horum carminum nominibus, transeam ad Amrulkeisi vitam enarrandam et deinde breviter disseram de ejus carmine, quod tractandum mihi sumsi.

Nomen horum carminum, in utroque orbe maxime frequentatum, est Almoallakat. Ab omnibus uno quasi ore refertur haec carmina hoc nomine appellata esse, quia suspensa fuerint in templo Meccano, Caaba dicto. Ne Reiskio quidem, viro sagacissimo, in suspicionem venit hujus narrationis veritas, in quam mihi accuratius inquirendum puto, eam nihil veri habere probaturus.

Prima, quae occurrit, dubitatio haec est, quis fuerit, qui haec carmina suspenderit. Scilicet carminum horum auctores tempore fere sunt aequales, sed apud diversas Arabum tribus florebant. Arabes eo tempore non unum agnoscebant regem. Quis igitur arbiter sedit? Reiskii opinio haec est. „Poetae concertabant Okkathi recitandis carminibus, quae certa quadam occasione incitante, aut ad insignem aliquem casum composuerant et pronuntiaverant. Qui communem igitur applausum obtinebat, publico simul suffragio licentiam obtinebat carmen suum Meccae ad Caabae fores aureis litteris bysso inscriptum suspendere. Ipsi ergo poetae affigebant, credo, multis ante continuis seculis, quam scripta septem haec carmina tantum ex eorum numero conservarentur." Sed haec sententia vix refutanda. Quippe non tantum caret omni fundamento historico sed etiam omni probabilitate. Si enim cuivis poetae jus erat poema suum foribus Caabae affigendi, quantas fuisse oportet has Caabae fores! Scilicet fortasse tota Caaba carminibus erat ornata, ut nos conclavia instruimus tapetis! Quis hoc credat? Poterant quidem septem sapientum apophthegmata brevissima inscribi templo Delphico, ut referunt Pausanias et Plutarchus, sed omnino alia ratio obtinet in carminibus, quorum quaedam plus centum versibus constant.

Multo magis vero huic opinioni obstat, quod ars scribendi illo tempore apud Arabes minime vulgaris erat. Nam incolae regionis Hedschas artem scribendi paullo ante Muhammedem acceperunt. cf. De Sacy in „memoir. etc. t. L p. 294. Multis vero

rationibus probari potest, artem scribendi vulgatiorem factam esse Arabibus inde ab anno 560. p. Chr. n. cf. De Sacy l. c. p. 306. 548. qui plura Arabum ipsorum de hac re testimonia affert. Reisk. in libr. „Repertorium f. bibl. u. morgl. Litter. t. IX. p. 238. Pocock. spec. hist. Ar. p. 161. Eodem tempore vero compositae sunt fere omnes septem Moallakae. Quo modo igitur credibile est, Arabes arte scribendi, quae vix innotuerat et minime exculta erat, ad hoc fuisse usos, ut carmina longissima artificiose scriberent? Sed si etiam concedamus, potuisse fieri ut haec carmina affigerentur portis Caabae, sane mirandum est quomodo factum sit, ut talis honor contigerit tantum horum septem carminum auctoribus. Fuerunt enim et alii poetae praestantissimi, qui auctoritate et celebritate eis pares erant, immo fortasse praestabant. Ita Nabega, Mohalhel, Agschaeus aliique, celebratissimi sunt hujus temporis poetae neque tamen in hac collectione inveniuntur.

Sed etiam argumentis historicis potest impugnari eorum opinio, qui haec carmina in templo Meccano affixa fuisse statuunt. Et quidem maxime huc facit nota exarata in prima cod. Gothani pagina, quam exhibuit Kosegartenius ad Amru ben Kelthum p. 66. Adscribam latine. „In notis ad librum Elmogni, quas scripsit Essojuthi, auctore Moawija, ben abi sofijan, traduntur haec: Moallakae Amrui ben Kelthum et Elharethi ben hillesa sunt e rebus, de quibus gloriantur Arabes, fueruntque suspensae in Caaba per aliquod tempus. Dicit autem Ibnalanbarih: Hamad erawije fuit is, qui collegit septem carmina longa, quod prodit Abdelkader el fakehi in explicatione Moallakarum. Dicitque el chafadschi in libri Durret el ghawass articulo Hamad erawije, hunc fuisse eum, qui collegit septem Moallakas; Dictae autem sunt Moallakae l. e. suspensae, quia, quotiescunque recitabant carmen in eorum consessibus dicebant seniores: suspendite id; ut significarent hoc esse ex iis, quae juvaret servare. Quod vero dixerunt, nempe ea suspensa fuisse in Kaaba, hoc fundamento caret, sicut tradit Ebn ennachas. Traditque Elfakehi, sententiam Ebnelanbarii fuisse hanc: Vanum est quod narrarunt homines, nempe septem carmina longa suspensa fuisse in Caaba.“

In Casirii bibliotheca Escurial t. I. p. 71. describitur codex, quo continentur opera sex poetarum, videlicet Alkamae, Amrulkeisi, Nabegae, Antarae, Tharaphae, Zoheiri. Haec poemata collegit Asmaeus Abuzaid Abdelmalek, antiquitatum Arabicarum scriptor peritissimus, secundo Hedschrae seculo clarus. Seriore igitur tempore videntur Moallakat in unum corpus redactae esse. In recentioribus codd. enim semper conjunctae reperiuntur. cf. Kosegarten. ad Amr. b. Kelth. p. IV.

In libro Naharvalensis, historia Meccae et Caabae, exstat integrum caput, quod continet historiam rerum in Caaba suspensarum. Sed de Moallakis nec verbum nec vestigium. cf. Reisk. prol. ad Thar. p. XVI.

Superest ut meam proferam sententiam. Mihi videtur haec septem carminum collectio instituta a quodam Grammatico, qui collectioni suae hoc imposuit nomen, quo carminum praestantiam designaret. Mihi enim idem significare videtur hoc nomen, ac si Graece carmina praestantissima appelles Κειμήλια. Quo tempore vero haec collectio facta sit, non accurrate potest definiri.

Secundum horum carminum nomen est Almodsahabat et communis omnium sententia fert ea fuisse scripta aureis litteris in pretiosissima sindone. cf. Reisk. l. c. p. XVI.; sed nec huic sententiae possum accedere. Ante Muhammedem enim et etiam Muhammedis tempore ars scribendi non multum culta erat apud Arabes. Conferenda sunt de hac re, quae ex glossa codicis dedit De Sacy, memoir. etc. t. L. p. 333. „Je me mis, disoit Zeid fils de Thabet, à la recherche des fragments de l'Alcoran, en le recueillant des coeurs des hommes, des morceaux, des épaules, des côtes, des feuilles de palmier et des pierres plates. Les coeurs des hommes, c' est a dire, ceux qui savoient l' Alcoran par coeur; rika (les morceaux) c' est le pluriel de rikat, qui signifie un fragment de cuir ou de parchemin; actaf (épaules) est le pluriel de kitf: il faut entendre par là l'os de l'èpaule, qui a une surface plate, comme une planche; osob est le pluriel de asb, qui signifie la feuille du palmier: l'une des deux extrémités de cette feuille offre une surface plate; likhaf est le pluriel de likhfa, dont la signification est une pierre large et blanche. Ils se servoient de tout cela pour écrire dessus, parce que le papier n' existoit point à cette époque.“ Abulfaradsch Mohammed ben Ishak Warrack ap. De Sacy l. c. p. 436: „les Arabes ecrivoient sur des omoplates de chameaux, sur des pierres minces et blanches, ou sur des feuilles de palmier.“ cf. de hac re De Sacy l. c. p. 307. sqq. Pocock. specim. histor. Arab. p. 157. Abulfeda annal. Moslem. t. I. p. 73. Vita Mohamm. ed. Gagnier p. 52. Quisnam si haec legerit, cogitaverit de bysso et sindone et de litteris auro pictis? Carmina illa potius videntur tempore antiquo memoriae esse mandata et ita propagata, unde etiam explicandae magnae codd. varietates. cf. De Sacy, in „notices et extraits“ t. IV. p. 211. Mihi inditum videtur his carminibus hoc nomen ad indicandam eorum praestantiam. Fortasse comparandum Hebraeorum מכתם. Ita etiam apud Graecos carmen, quod prae se fert Pythagorae nomen, inscriptum est χρύσεα ἔπη.

Tertium nomen est: septem longa. Hoc spectat ad carminum genus inditumque illis, quia eo tempore, quo compositae sunt Moallakae, nondum vulgaria erant carmina longiora. cf. De Sacy „memoires etc.“ t. L. p. 373 Reisk. prolog. ad Thar. p. XVII. Iones. poes. Asiat. comm. opp. t. VI. p. 27. Casir. bibl. Escurial. t. I. p. 71. Pocock. spec. hist. Arab. ed. nov. p. 166. His praemissis de Moallakis in universum, jam transeundum ad poetam nostrum.

Nomen poetae nostri apud Arabes satis est frequens. Ita commemoratur apud Pocockium, specim. Hist. Arab. p. 69 Amrulkeis quintus rex Hirensium, in eadem pagina alius Amrulkeis, nonus rex Hirensium et p. 70 Amrulkeis, decimus quintus rex Hirensium. De etymologia nominis vide notam marginalem, quae excipit Zuzenii praefationem. Praeter hoc nomen plura erant, poetae cognomina, quorum tria commemorantur in libro Kitab el aghani. Primum est أبو وهب cognomen quod spectat ad mores, et significat patrem liberalitatis i. e. liberalissimum. Eodem pertinere videtur cognomen Dschandah, commemoratum in not. margin. cod 1416, quod significat arenam fertilem. Cl. de Sacy l. c. p. 410 dicit, hoc verum poetae nomen esse. Sed mihi in hac re vir summus videtur errare. Aliud cognomen est الملك الضليل (cf. Reisk. ad Thar. p. XXV. Herbelot. bibl. Orient. s. v. Amrulkeis) rex planeta. Deinde commemoratur etiam cognomen ذو القروح exulceratus. Duo posteriora cognomina lucem accipient ex vita Amrulkeisi.

Jam vero dicendum de origine ac vita poetae; sed priusquam ipsam enarrationem aggrediamur, aliquid dicendum de fontibus, ex quibus sit haurienda. Maximo mihi usui fuit, particula e libro Kitab al aghani, quam e cod. Gothano descriptam solita benignitate mecum communicavit cl. Freytag. Continentur hoc opere vitae poetarum illustrium, cum fragmentis ex eorum operibus. cf. De Sacy in „memoires etc. t. I. p. 354. id. in" Chrestomath. Arab. t. II. p. 50. id. ad Lebid. Moall. p. 111. Casir. bibl. Escur. t. I. p. 347. Herbelot. bibl. Orient. s. v. Agani. Abulfeda ann. Moslem. t. II. p. 495. Koseg. ad Amru. b. Kelth. p. V. Ebn Chaluwija, in commentario ad Ebn Doreidi poemation enarrat vitam et fata extrema Amrulkeisi. cf. Poemation Ebn Doreidi cum Schol. Arab. ed. Agg. Haitsma p. 20. sqq. item p. 189 sqq. Hanc enarrationem secutus est cl.. De Sacy in vita Amrulkeisi, exhibita in „memoir. etc. t. I. p. 408 sqq. In excerptis ex Abulfeda, quae cl. de Sacy adjecit novae edit. specim hist. Arab. Pocock. p. 443 sqq. eastat narratio de regibus Kenditarum e libro qui Kamil dicitur. De iisdem loquitur Pocock. l. cp. 80–87. Praeterea cf. Schultens. monum. antiq. hist. Arab. p. 141 sqq. et tab. XII. Herbelot biblioth. Orient. cum supplementis Reiskii in f. t. IV. De Rossi dizionario etc. p. 37 sqq. Reisk. ad Thar. p. XXV Eam vero sequar rationem, ut narrationem in libro Kitab al aghani, quae longior est quam ceterorum, rescissis superfluis pro fundamento subjiciam, ceteros vero non laudem, nisi aut adjiciant aliquid iis, quae in illo libro leguntur, aut cum iis pugnent.

Patrem poetae nostri constanter omnes vocant Hodschrum, regem Asaditarum filium Alharethi, tertii regis Cenditarum. Primus enim Cenditarum rex fuerat Hodschr, cuienditum a dicterio uxoris nomen Akelolmorar. cf. Pocock. in spcim. p. 80. Abulfeda in append. spec. p. 443. Ante hunc regem secundum Abulfedam

Cenditae erant (Spec. hist. Ar. p. 519 edit. alt.) بغير ملك فاكل القوى الضيف rege destituti ac devorabat potentior infirmiorem. Hodschr rex factus, res eorum bene constituit, imperium optime administravit sicque agere perstitit usque ad mortem. Eum secutus est Amru, cognomine Maksur. Qui cum mortuus esset, ad regnum pervenit Alhareth et strenue valideque imperium gessit. A Kobado, Persatum rege, invitatus Zendicorum dogmata accepit et donatus est a Kobado tota ditione Mondari, filii Maalfemaae, regis Hirae, qui ei, idem petenti, morem non gesserat. Mortuo Kobado vero ejus filius Anuschirvan, Zendicorum religioni inimicus, Mondarum in regnum restituit. Harethum fugientem Mondarus persecutus cum equitibus Thaglebitarum, cepit ejus opes et quadraginta octo filiorum Akelolmorar eosque ad unum omnes interfecit in regione Merinitarum. Carmen Amrulkeisi de hac re exstat ap. Pocock. p. 444. Harethus vero fuga se contulit in regionem Kalbitarum, ubi manebat usque ad mortem, de qua opiniones sunt diversae. Kalbitae dicunt, se eum interfecisse. Cenditae vero eum, cum in venatione prosequeretur aprum, vovisse se nullum prius cibum sumturum quam comedinsset de hujus apri carne. Mortuum igitur esse inedia, cum aprum assequi non posset. Alii dicunt eum morte sua obiisse. Alhareth filios suos reges imposuerat diversis Arabum tribubus. Ita filium suum Scharhabilum regem imposuerat Kelabitis, posteris Wajeli, Maaadi Karbum Kais Gailani posteris, Hodschrum vero, patrem poetae nostri, Asaditis.

Matrem poetae nostri auctor libri Kitab al aghani vocat Fathimam, filiam Rabiae ben Alhareth, sororem Kolaibi et Mohalheli. Dicit vero non omnes in eo consentire, quod Amrulkeis ex hac matre natus fuerit. Natus est Amrulkeis in regione Asaditarum. Cum vero ad adultiorem aetatem pervenisset, vitae solutiori et voluptatibus ita se dedit, ut pater eum abdicaret. Versabatur igitur diversis in locis, modo apud Thajitas, modo apud Bekritas et si inveniebat lacum, aut hortum, aut locum venationi aptum, ibi subsistebat et sociis suis dapes parabat quovis die. A venatione reversus cum sociis suis epulabatur et potabat et delectabatur fidicinarum cantu. Hoc facere solebat usque dum deficeret aqua stagni. Tunc in aliam regionem profectus, eandem sequebatur vitae rationem.

Interea vero Hodschr, invisus factus Asaditis, armis eos aggressus est eosque in potestatem suam redegit. Quos cum durissime tractasset, illi eum subito adorti interfecerunt. Quam rem copiosius narrat auctor noster et affert diversas de ejus morte narrationes, quae cum ad rem nostram nihil faciant, non adscribam. Amrulkeis, cum haec fierent, absens erat cumque nuntius certiorem eum facturus de iis, quae acciderant ad eum veniret, sedebat cum compotatore ad vinum, occupatus lusu calculorum. Cumque nuntius diceret: interfectus est Hodschr,

animum non advertit ejus verbis socioque cessante dixit, perge; quod ille fecit usque dum lusus ad finem perductus esset. Tunc demum interrogavit nuntium de patre et audita ejus narratione dixit: interdictum sit mihi vinum et interdicta alea, usquedum ultus fuero patris sanguinem et interfecero centum viros Asaditarum.

Deinde profectus est ad Bekritas et Thaglebitas, qui ei auxilium petenti in Asaditas hoc annuerunt. Qua re perterriti Asaditae, se contulerunt ad Kenanitas, genere sibi conjunctos. Sed cum audirent Amrulkeisum jam advenire, noctu profecti sunt. Amrulkeis, eos adhuc ibi commorari ratus et jam paratus ad pugnam, sed a Kenanitis edoctus eos jam esse profectos, prosecutus est eos; cumque dies illucesceret, Amrulkeis conspiciebat vestigia recentia fugientium, eosque assecutus est circa meridiem, cum equi jam prae lassitudine et siti deficerent. Asaditae vero consederant ad aquam. Ille, pugna cum iis commissa, multos interfecit multosque vulneravit. Tandem nox eos pugnantes diremit et Asaditae terga dedere.

Die sequenti Bekritae et Thaglebitae, eo petente ab iis, ut persequerentur Asaditas, nolebant id facere, eum jam satis patrem ultum esse dicentes; neque ejus precibus adigi poterant, ad sententiam mutandam. Thaglebitis igitur et Bekritis eum deserentibus, coactus est in fugam se convertere et statim profectus est in Iemamam. Ibi auxilium expetebat a pluribus; sed cum alii renuerent, alii diutius cunctarentur, tandem cum turba e tribubus Iemanicis collecta profectus est contra Asaditas eosque proelio adortus fudit. Hac re audita, Mondarus se convertit ad quaerendum Amrulkeisum. Amrulkeis tunc temporis versabatur apud Hamirum, qui metu Mondari se ab eo separavit. Convertit se igitur ad Harethum ben Hescham. Secum ducebat vero quinque loricas amplas, pretiosas, quas possidebant filii Akelolmorar et quae haereditate rex acceperat a rege. Permanebat igitur apud Harethum, cum aliis quibusdam e posteris Akelolmorar, usque dum mitteret Mondarus centum viros, qui Haretho bellum minitarent, nisi traditurus esset posteros Akelolmorar, quod ille etiam fecit. Amrulkeis vero efugit et cum eo Jasid ben Moawija ben Alhareth ben Kotaiba et Hend filia Amrulkeisi. Ducebat etiam secum loricas et arma et caeteras opes suas pervenitque ad Soadum ben Aldobab. Hujus Soadi mater compressa erat ab Amrulkeisi patre Hodschro. Deinde vero eam gravidam, hujus rei nescius, in uxorem duxerat Dobab illaque pepererat Soadum. Post aliquod tempus ab eo discessit transiitque ad virum quemdam in ditione Thajitarum, cui nomen erat Almoglah ben Teimed. Cum apud hunc virum commoraretur et camelos sibi comparasset, viri quidam e Dscheidilitis hos ei camelos abstulerunt. Erant ei vero jumenta frenata et strata in vicinia tentoriorum, ut, si aliquid inopinati accideret, semper esset ad fugam paratus. His jumentis

conscensis, viri quidam fures illos persecuti sunt; sed nihil receperunt. Ab illo se convertit ad Amirum ben Dschuwein. Sed cum suspiceret hunc virum esse perfidum et malas sibi parare insidias, profectus est ad virum e Thaglebitis, cui nomen erat Hareth ben Morrah, ejusque, auxilium imploravit. Ab hoc profectus est ad virum quemdam e Fesaritis, cui nomen erat Amru ben Dschabir ben Masia. Qui quidem cum ipse impar esset ad eum tuendum, consilium ei dedit, ut se conferret ad virum qnemdam generosissimum, Samuelem, Adiae filium, Iudaeum, quod cum Amrulkeis ratum haberet, Fesarita eum comitatus est. Perrexit igitur ad arcem munitam Samuelis, qui eum honorificentissime excepit domiciliumque praebuit. Deinde petiit a Samuele, ut daret sibi litteras ad Harethum ebn Abi Schamri Gasanitam, cuius commendatione uti volebat apud Caesarem Graecorum eumque rogavit, ut secum mitteret virum egregiae fiduciae, cui traditurus sit mulierem, loricas et opes. Deinde profectus est ad Caesarem, qui eum benevole excepit eique habitationem dedit. Cum vero imperator Graecorum collegisset exercitum satis numerosum, in regnum eum restituturus, vir quidam Asadita, cujus fratrem interfecerat Amrulkeis, nomine Themah, qui tunc temporis erat in aula Caesaris, criminationibus suis tantam movit Caesari in Amrulkeisum suspicionem, ut decerneret dolo malo eum interficere. Misit ei igitur vestem venenatam his cum verbis: »Ego tibi mitto vestem meam, qua fui indutus, te honoraturus; quam cum acceperis indue.« Quod cum ille fecisset, mox, veneno in corpus penetrante, tormentis vehementibus affectus exspiravit. Propter hoc mortis genus cognomen ei datum ذو القروح, jam supra commemoratum. Mortuus est in ditione Graecorum, in urbe cui nomen Ancyrae, et sepultus in monte huic urbi vicino, in vicinia sepulchri reginae cujusdam.

Hac morte occidisse Amrulkeisum plurimi constanter tradunt. Sed Abulfeda in appendice ad Pocock. spec. hist. Arab. p. 446. dicit, ex versione cl. De Sacy: »Dicitur etiam Amrulkeisum a rege Graecorum veste venenata esse sublatum, sed equidem puto fabulam hoc esse.« Sed cum res jam per se satis sit verisimilis ego non subscribo Abulfedae judicio, quod etiam rejicit cl. de Sacy l. c. p. 410.

Reiskius in prologo ad Thar. p. XXIII, disserens de tempore quo conscripta sit Amrulkeisi Moallakah haec habet: »Sublatus est veneno Amrulkeis ab Heraclio, quod ejus gynaeceum corrumpere tentarit. Requiritur sane ut amatorem concipiamus non frigidum, non canum, non edentulum, licet bene norim illum juvenem non obiisse.« Ex quo fonte haec hauserit Reiskius, nescio. Omnes quidem, quos ego inspexi, auctores de hac re tacent.

Jam dicendum aliquid de tempore quo vixerit Amrulkeis, et quo composuerit

carmen nostrum. Et quidem omnes consentiunt Amrulkeisum fuisse Muhammedis aequalem et hoc potest certis testimoniis comprobari. Primum utamur loco ex Kitab al aghani in vita Lebidi p. 121 ed. De Sacy. Ibi loquitur Lebid de Amrulkeiso tanquam mortuo. Lebid vero, ut probavit Reiskius in prolegg. ad Thar. p. XXX. vixit annos 157, usque ad Hedschrae a. 41. cf. De Sacy in »memoires etc. t. L p. 403 sqq.« Habemus igitur extremum terminum vitae Amrulkeisi. Sed etiam adsunt alia testimonia. Harethus, avus Amrulkeisi erat aequalis Kobado, Persarum regi. Kobadus vero, si sequaris Richterum, in libro: «Versuch über die Arsaciden und Sassaniden« Lipsiae 1804. regnavit annos quadraginta, ab anno post Chr. n. 491-531, qui annus est annus 91 ante Hedschram. cf. Ideleri commentationem »Ueber die Vergleichung der Muhammedanischen und Christlichen Zeitrechnung« insertam fasciculo 3 vol. IV. libri qui inscriptus est. »Die Fundgruben des Orients» p. 299 sqq.

Harethus vero, mortuo Kobado, adhuc superstes erat et pulsus est ab ejus filio Cosroe Anuschirwan, qui regnavit annos quadraginta octo ab a 53-579, qui annus est annus ante Hedschram 43. Muhammedes vero natus est anno p. Chr. n. 571, ante Hedschram 51. cf. De Sacy in memoires etc. t. XLVIII. p. 599. Statuendum igitur Amrulkeisum natum esse fere eodem tempore, quo natus est Muhammedes, seu non multo post. Nam avus Amrulkeisi vivebat quidem adhuc, cum Anuschirwan ad regnum perveniret; sed jam erat senex et videtur non multo post obiisse. Hodschr vero, Amrulkeisi pater, occissus est priusquam ad senectutem perveniret. Verosimile vero mihi videtur, Amrulkeisum eodem fere tempore obiisse, quo obiit Muhammedes. Muhammedes enim obiit anno p. Ch. n. 631, Hedschrae 9, annos natus sexaginta. Etiam Amrulkeisus exstinctus esse videtur non juvenis, ut elucet ex ejus historia. Neque vero senex exstinctus esse videtur. Nam erat adhuc paratus et expeditus ad bellum et quietis impatiens.

Eodem fere modo de Amrulkeisi aetate jam statuit Reiskius in prol. ad Thar. q. XXV, sed nullo addito argumento satis probabili. De ordine chronologico vero, in quem disponendi sint Moallakarum auctores, sic judicat p. XIX. »Deberent itaque, si in ordinem chronologicum essent disponendi, sic instrui, ut Tharapha gregem duceret, tum par sequeretur Amru et Haretz; post alterum Ζύγὸν succederet Antara et Zoheir: Κέλης veniret tandem Amrulkeis: οὐράγος denique Labid agmen clauderet cf. fragmentum e libro inscripto: »humaniorum litterarum gemmae et poetarum thesaurus« apud Casir. Biblioth. Escur. t. I. p. 91.

Tempus quo carmen nostrum composuerit poeta, ex ejus historia eliciendum et mihi sane vero simillimum videtur eum hoc carmen composuisse, cum patre adhuc superstite, voluptatibus et amoribus se daret, rerum seriarum parum curiosus.

Optime enim cum iis, quae in vita Amrulkeisi narrantur, conveniunt in carmine nostro v 8 sqq. ubi describit poeta suos amores totumque carmen spirat juvenilem quemdam ardorem, quem postea Amrulkeis, durissimis vexatus casibus, vix videtur potuisse servare.

Antequam disseram de Moallakah Amrulkeisi, quaedam dicenda de Amrulkeisi carminibus in universum et afferenda sunt Arabum de iis judicia. Ji enim sane falsam mihi sequi videntur rationem, qui, si judicia ferunt de aliorum populorum poetis, ingenio et moribus omnino a nobis diversorum, omnia ad nostram normam exigunt nihilque pulchrum perfectumque putant, nisi quod cum nostra cogitandi et sentiendi ratione convenit. Praeter carmen nostrum plurima carmina composuit Amrulkeis. Horum carminum collectio exstat in cod. Leydensi. n. 1665 (1901.) cf. Reisk. prolog. ad Thar. p. XXVI, additamenta ad bibl. Orient. Herbelotii t. IV. p. 709. De Rossi dizion. p. 59 Ex hoc codice quaedam carmina suavissima exhibuit Reiskius in not. ad Thar. p. 59. 65. 67. 72. 77. 84. 89. 105. 110. quosdam Amrulkeisi versus protulit Willmet. ad Ant. p. 139. 141. 142. Schultens. ad Hamas. p. 369. Reiskius dicit: »Multa non tenet illa editio (cod. Leydensis) quae apud alios legi citata. Forte plenior est codex, qui fuit olim Erpenii, nunc est bibliothecae Cantabrigiensis.» Plurima Amrulkeisi carmina leguntur in libro Abulfaradschii, Kitab al aghani dicto, de quo supra diximus. Quaedam longiora Amrulkeisi carmina sunt apud Abulfedam, in calc. ed. nov. spec. hist. Arab. Poc. p. 443. sqq.

Afferam nunc quaedam Arabum de Amrulkeiso judicia et primo loco ponam judicium Lebidi, poetae celeberrimi, quod legitur in vita Lebidi, ab Abulfaradschio conscripta p. 121 edit. De Sacy, cujus verbis utar. «Lébid passoit un jour dans la ville de Koufa, près d'un lieu où étoient rassemblés les Bénou Nahas. Il portoit un bâton, sur lequel il s'appuyoit. Ils envoyérent quelqu'un lui demander quel étoit le plus excellent des poëtes Arabes. Lébid répondit, que c'étoit le roi errant couvert d'ulcères. Ils lui firent demander de nouveau, de qui il entendoit parler; a quoi il répondit, qu'il vouloit dire Amrialkaïs. Prié par un nouveau message de dire, quel étoit le meilleur poëte après Amrialkaïs, il répondit, que c'étoit le jeune homme de la famille de Bekr, qui avoit été tué. Il fallut encore, qu'il leur expliquât, qu'il entendoit parler de Tharafa. Enfin interrogé à quel poëte il donnoit le troisième rang, c'est répondit il, à l'homme, qui porte un baton.« Egregium sane testimonium! Lebid se ipsum inferiorem pronunciat Amrulkeiso, quem prius, cum frequenti ille satira Muhammedem impeteret, calamo

et lingua impugnaverat. Apponam nunc verba e libro inscripto » human. litter. gemm. etc. Auctore Abubekr ben Abdelmalek Almocri ex versione quam exhibet Casir. bibl. Escur. t. I. p. 91. Enarrato progressu artis poeticae apud Arabes et enumeratis poetis eorum praestantissimis ita pergit:« »Horum praestantissimus judice Ferzadako est Amrulkeis. Alii Zohairum dicunt, alii Nabegam, alii Amruum ben Kelthum. Academia Basrensis principium tribuit Amrulkeiso, Kuphensis Agschaeo, populus Hedschasi Zohairo et Nabegae. Amrulkeis ceteros poetica laude praestat si equum adscendit, Zohairus si carmina amatoria fundit, Alnabega si moralia, Alagschaeus si laeta, Antara si acria et satirica, Dschariri, si vehementes iras exercet.« Ultimo loco apponam judicium, non diu post ejus mortem ab Arabibus latum, ut refert Mobarred in Kamel. p. 37, quod exhibuit Reisk. in prol. ad Thar. p. XXIV: «Omar aliquando rogabat, quis Arabum esset liberalissimus, Respondetur Hatem. Porro quis Ποιητικώτατος. Respondetur Amrulkeis. Tandem quis gladias eorum penetrantissimus. Respond. Samsamah.«

Sed jam ad carmen nostrum transeamus. Quamvis differat ordo, quo septem Moallakat in diversis codicibus collocantur et quamvis, ex Reiskii sententia, Amrulkeis aetate minor sit omnibus Moallakarum auctoribus, excepto Lebido, tamen in omnibus libris mssc. Amrulkeis gregem ducit, cujus rei causa fortasse haec est, quod hujus collectonis auctores poetae nostro, tanquam omnium praestantissimo, primum locum dare volebant. cf. de ordine, quo septem haec carmina in codd. collocantur, Menil. in prolegg. ad Antar p. 20 sqq. Reisk. prolog. ad Thar. p. XXIII. Pocock. spec. hist. Arab. p. 365. De Sacy in notices et extraits etc. t. IV p. 309—317.

Est hoc carmen ex eo genere, quod Arabes vocant Kazida. Hoc poematum genus praecipue Arabibus excultum est. Primus eo usus est Mohalhel. cf. Pocock spec. hist. Arab. p. 161. Praeter septem Moallakarum auctores vero, feliciter in eo versati sunt Tograi, Caab ben Zoheir, Abilola, aliique multi. Intra nullius argumenti fines hoc genus restrictum est, sed vel praecepta, vel querimoniam, vel laudationem, vel delicias ac lusus, vel vituperationem potest complecti. Hujus generis poemata debent esse modicae magnitudinis. Raro supra centum versus progrediuntur et consistunt infra viginti. Quod ad formam attinet, versus constat duobus hemistichiis et est potius pro disticho habendus, quam pro versu simplici. Haec disticha omnino paria sunt, nisi quod posterius rhythmum finalem habere debeat, qui semper idem manet inde a carminis initio usque ad finem. In primo tantum versu prius hemistichium saepissime terminatur eodem rhythmi exitu, qui obtinet per totum carmen. cf. de hoc versuum genere Iones. poes. Asiat. commentarii opp. t. VI p.

60 sqq. De Sacy in »notices et extraits etc. t. IV p. 315. idem in« memoires etc. t. L p. 351. Menil. prolegg. ad Antaram p. 21. In nostro carmine rhythmus ille finalis, qui a Grammaticis vocatur قافية est Lam cum Kesra.

Metrum carminis est vulgatissimum et idem, quod est in Moallakah Tharaphae et Zohairi. Est ex genere, quod vocatur الطويل sive longum. De quo cf. Ionesium in poes. Asiat. comm. p. 27. sqq. Constat hoc metri genus ex bacchio et primo epitrito quater repetito, sed in quarta et octava sede recipere potest dijambum ut:

⏑ — — | ⏑ — — — | ⏑ — — | ⏑ — ⏑ —
⏑ — — | ⏑ — — — | ⏑ — — | ⏑ — ⏑ ⏓

Interdum vero in locis imparibus admittit pro bachio amphibrachyn, in quarto dijambum, ut:

⏑ — ⏑ | ⏑ — — — | ⏑ — ⏑ | ⏑ — ⏑ — |
⏑ — ⏑ | ⏑ — — — | ⏑ — ⏑ | ⏑ — ⏑ ⏓ |

Doleo quod nancisci non potuerim Jo. Clerici prosodiam Arabicam, qui accuratius rem tractat, quam Jonesius.

Carminis argumentum, quod nunc exponam, jam prius exhibuerunt Ionesius in edd. Moallakarum opp. t. X et in comment. poes. Asiat. opp. t. VI. p. 66. sqq. Reisk. in prolog. ad Thar. p. XXIV. De Sacy, in »memoires etc. t. L. p. 410.

Duobus amicis comitatus poeta consistit in loco nunc deserto, ubi quondam habitaverat amata, ejusque deflet memoriam. Sociis eum adhortantibus, ne conficiatur tristitia nimia, sed strenuum se praebeat, respondet nullum sibi relictum doloris remedium praeter lacrymas, quamvis bene sciat, lacrymis nihil profici. Deinde dicit, non prima vice se confici dolore ob amicae discessum, commemoratque amores suos priores. Pristini temporis recordatione abreptus, jam laetius exspatiatur, pingit dies suavissimos, quos cum puellis formosissimis transegit, describit amoris delicias, quas ab illis percepit et colloquia amatoria cum illis habita. Deinde gloriatur amore virginis cujusdam nobilissimae et pulcherrimae, quam noctu visitaverit cum summo vitae periculo. Dicit hanc puellam, postquam induisset vestem dormitoriam, ut nullam suspicionem moveret propinquis, anxie eam custodientibus, secum abiisse in locum a tentoriis remotum et amori sacrum, ubi gustaverit amoris fructum. Deinde versatur in describenda puellae ilius pulchritudine, quam vividissimis pingit coloribus et in hac descriptione pulcherrimis utitur comparationibus. Gloriatur constantia sua in hujus puellae amore, qui nihil curaverit amici severi monita.

Hucusque omnia de amore. Jam vero subito transit ad alia. Gloriatur nimirum, quod intrepide et strenue pertulerit terrores noctis funestissimae, qui nulli non animum permoverint. Se ipsum laudat, quod saepissime officia sua praestiterit populo et quod trajecerit deserta tristia feris plena, in quibus famem maximam perpessus sit. Deinde transit ad equum suum praestantissimum laudandum describitque venationem et epulas post eam paratas. Tandem claudit carmen pulcherrima imbris descriptione.

Restat, ut aliquid dicam de carminis dictione et indole. Primum exhibebo verba Reiskii in prolog. ad Thar. p. XXIV, viri cujus auctoritas in his litteris sane plurimum valet: «Prima vulgari ordine Moallakah est Amrulkeisi Kenditae, meram spirans Venerem et juvenilis petulantiae gloriam. Ante hos quinque annos, cum ex cod. cl. Seewisch Dresdae mihi descripsissem, licet vix unam et alteram hinc illinc laciniam intelligerem, ea tamen, quae intelligebam, adeo me capiebant, ut magnifice de Arabum poesi sentire inciperem et totum unice cuperem intelligere. In universo vetustae poeseos Arabicae apparatu, qui in manus mihi venit et oculos, nullum nunc occurrit carmen, quod illibato selectae dictionis cultu, verborum suavi ac limpido, fontis instar, decursu, affectuum mollitie, comparationum argutiis, venustate et vivo colore, Amralkeisianum hoc superet. Mihi certe in ceatero grege tam superbire videtur et radiare, quam si fastuosus pavo explicita cauda opposito soli *πυρσοφλεγῆ λειμῶνα πτερῶν ἐπιδείκνυται.*» Haec Reiskii verba mea facio, quaedam additurus. Mihi, ad bene judicandum de hoc carmine, maxime consideranda videtur narratio Abulfaradschii de vita Amrulkeisi ante patris mortem, quam supra exhibui. Nam hoc carmen lucem accipit ex ejus vita et invicem ejus vita illustrat hoc carmen. Vitam tunc temporis agebat laetam, voluptatibus et amoribus plenam — etiam carmen nostrum plenum est laetis imaginibus et magna ejus pars versatur in amoribus describendis. Poeta nullum certum domicilium habebat, sed ex uno loco in alium proficiscebatur — in nostro carmine gloriatur, quod saepe iter fecerit per deserta, laudatque equi sui praestantiam. Narratur apud Abulfaradschium poetam fuisse venationis amantissimum et a venatione reducem, epulas largissimas parasse sociis — in nostro carmine est pulcherrima venationis descriptio neque desunt epulae, e ferarum praeda paratae. Ut breviter dicam, singula fere singulis respondent.

Jonesius hoc carmen comparat cum carmine Salomonis et inest huic comparationi aliquid veri. Eadem in illo suavitas, eadem mollities, eadem venustas. Dicit porro Jones. in poes Asiat. comm. p. 276 valde congruos esse cum Amrulkeisi Moallakah versus quos-

dam amatorios, qui feruntur Odini et continentur in libro Haawamaal, a Resenio edito, Hanniae 1665; quem librum ego nancisci non potui.

Ut conspiciatur, quale sit discrimen inter poesin Amrulkeisi et ceteras Moallakas apponam breve quidem sed acutum et grave judicium Jonesii. «Amrulkeisi poema molle est, laetum, splendidum, elegans, varium, venustum; Tharaphae audax, incitatum exsultans, quadam tamen hilaritate perspersum; Zohairi acutum, severum, castum, praeceptis moralibus ac sententiis plenum gravissimis; Lebidi leve, amatorium, nitidum, delicatum; Antarae carmen elatum est, minax, vibrans, magnificum, cum quadam etiam descriptionum atque imaginum pulchritudine; Amrui, vehemens excelsum et gloriosum; Harethi denique plenissimum sapientiae, acuminis, dignitatis.»

Sequitur ut dicam de codicibus, commentatoribus et editoribus hujus carminis. In codd. hoc carmen fere semper conjunctum exstat cum reliquis sex Moallakis, in nullo codice vero solum legitur Amrulkeisi carmen. Primum dicendum de codd. Parisiensibus, quos ego in edendo hoc carmine secutus sum. Horum codd. accuratam descriptionem exhibuit cl. De Sacy in »notices et extraits etc. t. IV. p. 309 sqq. Servantur in bibliotheca Paris. tres Moallakarum codd. sub num. 1416. 1417 et 1455. Cod. 1416, foliorum 148 in 4to, scriptus est anno Hedschrae 952, p. Ch. n. 1574, a Rebia ben Soleiman. Titulum habet: »Scharhul Kasaïd alseba etc. h. e. commentarius in septem carmina, quem conscripsit Cadhi et Imam Abdallah Alzouzeni. Scriptura est facilis ad legendum, neque tamen pulchra. Codex est praestantissimus et accuratissime scriptus. Librarius fuisse videtur satis versatus in Arabum litteratura neque multis in locis sphalmata commisit. Praeterea in illo codice carminum sextus fere semper instructus est vocalibus. Praeter Zuzenii commentarium, continet notas grammaticas et historicas margini adscriptas, quae supplemento sunt Zuzenii commentario. Ex hoc codice praestantissimo cl. Moellerus Gothanus, rogatu cl. Freytagii, descripsit carmen nostrum et Zuzenii cemmentarium et in margine adnotavit lectionis varietatem e codicibus mox describendis.

Cod. 1417 in 4to, foliorum 102, scriptus est a librario Abdalbari Albessatini et finitus a. Hedschrae 1024, p. Ch. n. 1625. Plenus hic codex vitiis et scatet mendis gravissimis, tum in carmine, tum in scholiis. Scriptor nihil videtur intellexisse de eo, quod scribebat. Saepissime enim lectiones, quas habet, nullum omnino dant sensum. Tamen quasdam bonas lectiones habet, ita, ut ejus comparatione emendari possint errata pauca in cod. 1416.

Ordo, quo collocata sunt septem carmina in his. codd. hic est: Amrulkeis, Tharaphah, Zoheir, Lebid, Amru, Antarah et Hareth. Numerus versuum differt quidem, sed versus, qui instructi sunt notis Zuzenii, in utroque libro leguntur.

Textus Moallakarum in his. codd. valde differt a textu, quem exhibuit Jonesius in Moallakarum editione. Praeter copiosam lectionis varietatem insunt etiam non raro Jonesii editioni versus, qui non leguntur in his. codd. et in his. codd. leguntur versus, qui absunt ab edit. Jonesii.

Mssc. No. 1455 est in 4to, paginarum 80. Non adjunctum habet Zuzenii commentarium. Insunt huic codici. 1. poema Arabicum inscriptum Lamiat Alarab. 2. Carmina quae vocantur Moallakat, et quae in hac collectione novem sunt numero. 3. carmen Arabicum auctore Obeid ben Alabras. Praeter septem carmina, quae plerumque Moallakarum nomine vocantur, in hoc codice sub eodem nomine leguntur duo alia, auctoribus Ascha et Nabega: Alaeddin Ali, hujus collectionis auctor, singularem in hoc operre secutus est rationem. Dicit in praefatione propositum suum hoc esse, ut convertat haec novem carmina in laudem Muhammedis et sociorum, ad impetrandam peccatorum veniam. In hac allegorica interpretatione ita versatus est, ut unicuique versui tria praeposuerit hemistichia, ad detorquendum sensum versuum in eum finem, quem intenderat. Codex ille exaratus est a. Hedschrae 993, p. Ch. n. 1585. Sed librarius, nomine Derwisch ben Ali, annotat, confectum esse hoc apographum ex cod. a. 1655 (p. Ch. n. 1277.) Non spernendae igitur hic liber auctoritatis.

Praeter hos codd. in bibliotheca publica Parisiensi asservatos, comparatus est etiam alius codex recentior, descriptus a Michaele Sabagho, qui nunc est in bibliotheca cl. De Sacy. In margine habet quaedam notas. Codex est bonus et plerumque concordat cum cod. 1416. Insignitus est No. 5.

Inter reliquos Moallakarum codd., quos omnes enumerare non hujus est loci, maxime eminet codex Willmetii, ex quo Menilius dedit Antarae Moallakam et quem uberius describit, prolegg. p. 30. sqq. De cod. Escurialensi, in quo continentur poemata Alkamae, Amrulkeisi, Nabegae, Antarae, Tharaphae et Zohairi cf. Casir. biblioth. Escur. T. I. p. 71. De cod. Golii et de duobus Scheidii codd. cf. Menil. l. c. p. 27. De cod. Gothano cf. Kosegart. ad Amru ben Kelthum p. IV.

Inter commentatores Moallakarum maxime eminet Zuzenius. Plenum ejus nomen est Abu-Abdallah Alhosain ben Ahmed ben Alhosain Alzuzeni. De ejus vita nihil constat. Scholia ejus sunt praestantissima. Non enim ut scholiastarum plurimi, consistit in verborum explicatione satis levi, sed semper redit ad verborum significationem primitivam et inde deducit significationes metaphoricas et secundarias, difficultates grammaticas accuratissime tractat, diversas explicationes proponit, nexum sententiarum optime illustrat et in singulis versibus, post singulorum verborum interpretationem, dat totius versus explicationem. cf. De Sacy in" memoir. et extraits. etc.

t. IV. p. 513. Herbelot. bibl. Orient. t. III. p. 623. Reisk. prolog. ad Thar. p. X. Menil. prolog. ad Antaram p. 30. Cum Zuzenii commentario cl. De Sacy edidit Lebidi Moallakam, Menilius Antaram et cl. Kosegartenius Amruum ben Kelthum.

Inter ceteros commentatores notissimi sunt Tebrizius, Ibn Nahas et Ibn Hescham. De Tebrizio cf. Reiskium p. V. Herbelot. bibl. Orient. III. p. 565. Cum ejus commentario Reisk. edidit Tharapham ejusque commentarium ad Zohairum exhibuit Rosenmüllerus, sed non integrum. De Ibn Hescham. cf. Reisk. p. XI. De Nahaso cf. Reisk. p. IX. Ejus commentarium ad Amrulkeisi carmen dedit Lettius, sed corruptum et mendis depravatum. Quae ex ejus commentario digna putavi commemoratione, excerpsi in annotationibus. Ceterum tres illi commentatores ejusdem fere generis sunt. Versantur maxime in singulis vocibus explicandis, nexum sententiarum et grammaticas difficultates parum curantes.

In enumerandis carminis nostri editionibus et Versionibus, primum dicendum est de editione Lettii, quae ita inscripta est: „Caab ben Zoheir carmen panegyricum in laudem Muhammedis, item Amrulkeisi Moallakah; cum scholiis et versione Levini Warneri. Accedunt sententiae Arabicae imperatoris Ali et nonnulla ex Hamasah et Divan Hudeilitarum; omnia e mssc. biblioth. Batavae edidit, vertit notisque illustr. *Gerard. Ioann. Lette.* Lugdun. Bat. ap. Nicol. Moens. 1748 (1747)" Statim postquam prodiit haec editio, Reiskius dedit acerrimam ejus censuram in nov. act. eruditor. a. 1747. p. 679—701. Respondit Lettius in praefatione ad observationes in Mosis et Deborae cantica. Postea Reiskius ipse professus est, se iniquiorem fuisse in Lettio reprehendendo. Sed tamen plurima sunt in hac editione, quae merito reprehendantur. In textu vocalibus instruendo Lettius primas grammaticae regulas neglexit, metri omnino nullam rationem habuit, unde factum est, ut plurimos versus male diviserit. Scholia sunt mendis plena, ita ut appareat Lettium ipsum ea non intellexisse. Adnotationes criticas omnino non dedit, cum tamen dicat quatuor sibi codd. ad manum fuisse. In notis quaedam bona affert e scriptoribus Arabicis non impressis. Sed summum ejus studium hoc est, ut linguam Hebraicam ex Arabica illustret, quod ei plerumque satis infeliciter cedit. Notae in Caabum vero, praestantiores sunt notis in Amrulkeisum.

Accuratius versatus est in nostro carmine edendo William Iones, Anglus, vir doctrinae copia insignis, cui debemus omnium horum carminum editionem, quae prodiit Londini in 4to. sub hoc titulo. „The Moallakât, or seven Arabian Poems, which were suspended on the temple at Mecca; with a Translation and Arguments." (Inest etiam t. X. ed. nov. opp. Ion. 8to.) Exhibuit Jonesius carminum argumenta versionem et textum sine notis. Textus latinis litteris est expressus, ita ut difficilli-

mum sit elicere, quam lectionem secutus sit auctor. Ceterum ex bono cod. haec editio manavit. Metri semper ratio habita. Versio est elegantissima, sed quae magis sensum quam verba sequatur. cf. De hac editione De Sacy in „notic. et extraits etc. Rosenm. ad Zohair. p. S. Menil. Prolegg. ad Ant. p. 33.

Ex Ionesii versione fluxit versio Germanica ita inscripta: „Die Hellstrahlenden Plejaden am Arabischen Himmel, übersetzt, erläutert und mit einer Einleitung versehen von A. Th. Hartmann". Münster 1802. 8. Destinata est haec versio maxime usui eorum, qui linguae Arabicae peritia destituti, tamen poetarum Arabicorum quandam sibi notitiam comparare volunt.

AMRULKEISI MOALLAKAH.

V. 1. Subsistite, o amici. Ploremus memoria puellae amatae et habitationis, in loco ubi terminatur arena eminens, inter Dachul et Haumal,

V. 2. Et Tudih et Mikrât, cujus rudera non interciderunt, cum ibi contrario flatu spiraverint Auster et Aquilo.

V. 3. Ibi socii mei, admotis ad me jumentis suis, dixerunt: noli confici dolore sed strenuum te praebe.

V. 4. Consolationi mihi sunt lacrymae profusae. Quid est enim apud rudera obliterata, in quo fiducia possit poni?

V. 5. Eodem modo jam affectus fuisti, antequam hanc puellam adamares, propter Ummulhowairith ejusque vicinam Ummulrebab in Masel.

V. 6. Quum surgerent illae, diffundebatur ab illis musci odor, uti Euri aura, quae affert caryophyllorum halitum.

V. 7. Tunc profluebant ex oculis meis lacrymae, propter amoris ardorem, super jugulum, ita ut lacrymae irrorarent baltheo.

V. 8. Multi tibi per illas dies suaves, sed nullus similis illi, quem transegisti in Darat Dschuldschul.

V. 9. Suavis etiam ille dies, quo virginibus mactavi jumentum meum; et o mirum: quod portaverint illae ejus sellam.

V. 10. Virgines indesinenter sibi invicem porrigebant ejus carnem ejusque adipem, similem fimbriis serici albi bene contorti.

V. 11. Et dies, quo intravi sellam; sellam tectam Oneizae, cum illa diceret: vaeh tibi, ut pedes incedam me cogis.

V. 12. Dixit illa, cum jam inclinarent clitellae nobiscum propter pondus nostrum: occidis jumentum meum, o Amrulkeise; descende igitur.

V. 13. Tunc ego respondi: agedum, dimitte ejus habenas et noli me removere a fructu tuo suavissimo, iterum iterumque percipiendo.

V. 14. Iam saepe ego noctu visitavi mulieres gravidas et matres lactantes instar tui formosas; easque averti a cura infantis amuletis instructi, annum nati.

V, 15 Cum infans pone eam ploraret, convertit illa se ad eum cum dimidia parte corporis; altera pars vero sub me manebat, neque removebatur.

V. 16. Et dies in dorso tumuli arenacei, ubi illa se duram in me praebuit, deditque jusjurandum non solvendum.

V. 17. Tunc ego: o Fathima, benigne agas, postquam ita fastidiose te gessisti et si iam decrevisti me deserere, tamen bonam te praebeas.

V. 18. Num te impellit ad me deserendum, quod amor tuus me occidit et quod animus meus obsequentem se praebet, quotiescumque tu aliquid ei imperas?

V. 19. Si vero indoles mea jam tibi displicet exue vestes meas (cor meum) e vestibus tuis (e, corde tuo) ita ut abeant. (abeat)

V. 20. Non lacrymas effundunt vero oculi tui, nisi ut ferias sagittis tuis ambabus cordis afflicti partes omnes.

V. 21. Saepe etiam delectatus sum puella, ovo simili, abscondita, cujus inaccessum erat tentorium, ludendo cum ea sine festinatione.

V. 22. Transii, ut ad eam pervenirem, custodes et turbam hominum mihi inimicam et cupidam ut clam me interficerent,

V. 23. Cum Plejades apparerent in coelo, ita ut apparet medium balthei, cujus gemmae auro sunt interstinctae.

V. 24. Me adveniente, illa jam exuerat omnino dormitura vestes suas apud cortinam, praeter unam vestem quotidianam.

V. 25. Tunc illa dixit: per Deum, non valet coutra te astutia, neque video amoris insaniam a te recedentem.

V. 26. Tunc surrexi cum ea et abii, illaque trahebat pone nos super vestigia nostra syrma vestis, in quo pictae erant formae sellis camelinis similes.

V. 27. Cum vero pertrantissemus aream interjacentem tentoriis tribus et pervenissimus ad vallem terrae depressae, clivosae, late patentis.

V. 28. Attraxi eam per utrumque capitis latus illaque ad me inclinavit se, gracili praedita latere, cruribus plenis.

V. 29. Gracilis puella, splendida, non amplum habens corpus, cujus pectus politum est tanquam speculum.

V. 30. Ut unio pretiosa, cujus candor mixtus est albedine, quam nutrivit aqua limpida et salubris, nemini accessa.

V. 31. Se avertit ac detexit molles genas, circumspiciens tenero aspectu, ut gazella Wedschrae, hinnulorum mater,

V. 32. Et collum, sicut collum dorcadis, non invenustum, cum illud erigit, nec monilibus carens,

V. 33. Et crines, qui tergum ornant, nigri, immo nigerrimi, densi tanquam palmae racemi copiosi.

V. 34. Cincinni ejus in altum sunt contorti erratque ejus coma partim nodata, partim libere dimissa,

V. 35. Et corporis medium, funiculo tenui simile et crus, simile surculo palmae, aqua rigatae, deorsum pendenti.

V. 36. Muscus comminutus est in ejus lecto. Dormiens tempore matutino jam provectiore, non cingitur postquam induit vestem quotidianam.

V. 37. Capit res digito tenero, non crasso, qui similis est vermi regionis Zabaeae aut dentifriciis, e ligno Ishil confectis.

V. 38. Tempore vespertino illustrat tenebras, ac si sit lampas loci vespertini monachi, qui deo se consecravit.

V. 39. Talem virginem amore correptus vir bonus contemplatur, cum sit statura media inter eas, quae parvo et quae magno utuntur indusio.

V. 40. Liberantur alii viri ab amoris coecitate sed cor meum ab amore tuo non recedit.

V. 41. Saepe jam repuli monitorem in te vehementem, sincerum in reprehensione et non segnem.

V. 42. Saepe jam nox, fluctibus maris similis, super me demisit velamenta sua, cum variis curarum generibus, ut me tentaret.

V. 43. Dixique ei cum protenderet lumbum suum et sequi faceret partem posticam et pectus averteret:

V. 44. Nonne tu, o Nox longa, nonne discutieris per Auroram? At vero Aurora te non est melior.

V. 45. O noctem mirabilem, cujus stellae videntur alligatae funibus lini duros ad lapides!

V. 46. Saepe lorum utris populorum imposui humeris meis obsequentibus et adsuetis oneri portando.

V. 47. Saepe peragravi vallem desertam, similem ventri asinino, in qua ululabat lupus, ut decoctor, numerosa gravatus familia.

V. 48. Dixi ei cum ularet: fructu exiguo est negotium nostrum, si tu nihil opum habes.

V. 49. Uterque nostrum, si potitur re aliqua, consumit eam et qui mihi tibique officia sua consecrat, macer evadit.

V. 50. Mane jam profectus sum, cum aves adhuc essent in nidis suis, insidens equo brevium pilorum, vincula feris injicienti, procero.

V. 51. Idoneus est hic equus et paratus ad impetum et ad fugam, simul antrorsum se convertens et retrorsum, ut lapis magnus petrae, quem e loco superiore dejecit torrens.

V. 52. Subrufus, a cujus dorso defluit stratum, ita ut petra laevis et dura demittit id, quod cadit in eam.

V. 53. Insideo equo gracili, aestuanti, cujus hinnitus, ardore ejus effervescente, frangitur in pectore, ut olla ebulliens.

V. 54. Effuse currit, cum equi natatores jam defessi excitant pulverem in terra dura pedibus pulsata.

V. 55. Lapsare facit juvenem levem de ergo suo tellitque vestes viri duri et gravis.

V. 56. Agilis est, ut orbiculus pueri, quem ille circumgyrat, quemque indesinenter versant ejus manus, cum fune bene contorto.

V. 57. Sunt ei hypochondria dorcadis, crura struthiocameli. Currit ut lupus, pedes ponit ut vulpes.

V. 58. Validis est lateribus; si spectas partem ejus posteriorem, vides eum occludentem interstitium pedum cauda promissa, terram tantum non tangente, non ad latus declinante.

V. 59. Si stat, in ejus dorso videtur esse lapis, super quo teruntur sponsae odoramenta aut in quo teritur colocynthis.

V. 60. Cruor praecedentium ferarum in ejus collo similis est succo expresso Hinnae, in coma cana, pectinata.

V. 61. Occurit nobis agmen boum sylvestrium, cujus vaccae similes erant virginibus, cultum idoli Dewar obeuntibus, quae indutae sunt vestibus longas lacinias habentibus.

V. 62, Retro cesserunt, similes muraenae distinctae in collo juvenis, cui nobiles sunt in tribu patrui et avunculi.

V. 63. Assequi nos facit feras praecedentes, cum tamen propiores ei sint pone remanentes, in coetu non disperso.

V. 64. Convertit se cursu suo modo ad taurum sylvestrem, modo ad vaccam eosque assequitur neque tamen irrigatur et tingitur aqua.

V. 65. Indesinenter coqui praeparabant carmen, partem assando in lapide, dispositam ad ignem, partem, accelerato labore, coquendo in lebete.

V. 66. Vesperi rediimus. Paene deficit obtutus in eo contemplando. Si oculi spectarunt ejus partes superiores, descendunt ad partes inferiores.

V. 67. Noctu permanet instratus et frenatus et pernoctat stans in conspectu meo, non pastum dimissus.

V. 68. O socie mi, videsne fulgur, cujus ego tibi monstrabo splendorem coruscantem? similem manuum motitationi, in nube coagmentata, coronata.

V. 69. Lucet ejus splendor, ut lampas monachi, qui bonam olei copiam affudit ellychnio contorto.

V. 70. Consedi ad eum contemplandum, cum socii mei essent inter Daridsch et Uzeib et longinquum erat id, quod contemplabar.

V. 71. Super Kadn, cum fulgur considerarem, erat dextra pluviae ejus ejusque sinistra super Sitar et Jadbul.

V. 72. Aquam effudit circum Kutheifam, projecitque in faciem arbores magnas Kanhabil.

V. 73. Hujus imbris guttae praetereunt montem Kenan et descendere faciunt ab eo rupicapros albipedes ex omni loco.

V. 74. In Teima non relinquit truncum palmae neque palatium, nisi quod lapidibus est exstructum.

V. 75. Thebir in hujus imbris primordiis, similis est viro principi, velato veste striata.

V. 76. Fastigium summum collis Mudschaimir tempore matutino, propter torrentem et res ab eo allatas, similis est orbiculo fusi muliebris.

V. 77. Projicit onus suum in Sahralgabith, ut advenit in hospitio mercator Jemanensis, possessor vestium pulchrarum, portatarum.

V. 78. Aves in valle Makak tempore matutino videntur bibisse potum matutinum vini generosi, piperati.

V. 79. Acsi ferae eo demersae, in tractibus ejus dissitis, vesperi, sint radices ceparum marinarum.

NOTAE AD MOALLAKAM AMRULKEISI ET SCHOLIA ZUZENII.

Vers 1. Pro مَنْزِلِ Lettius perperam مَنْزَلِ. Pro اللوى cod. 1455 اللوا. Pro دخول, quod est in codd. Paris. 1416. 1417 et 5 et in cod. Willmetiano, Lettius, Jones et cod. 1455 habent دحول.

Scholia Zuzenii in cod. 1417 incipiunt vocibus هذا شرح. Praecedentia addita videntur a manu seriore, fortasse a codicis scriptore, propter formulam رحمه الله, quae non nisi de mortuis usurpatur. Post voces على انهامه cod. 1417 addit وعليه, توكلت quae verba fortasse genuina sunt. Pro ذكر رواة cod. 5 ذكروا. Pro عمه شرحبيل cod. 1417 عمرو ابن شرحبيل. Sed praestat lectio cod. 1416. Quippe Scharhabil erat patruus Amrulkeisi. Ejus igitur filiam, aetate sibi parem, Amrulkeis videtur adamasse. Cod. 1416, cons. cod: 5 legit شرجبيل, sed perperam. cf. Pocock. specim. hist. Arab. p. 81. Pro ثم علم cod. 1417 وعلم انهن. Cod 1416 ثم اذا علم. Delevi اذا, quia deest apodosis. Pro الا cod. 1417 ان لا. cf. De Sacy gramm. Arab. t. I p. 395. Pro فرمى ثيابها cod. 1417 فرمى بثيابها. Utrumque bonum. رمى enim construitur cum accusativo rei et cum ب, Cod. 1416 et cod. 5 لا بدك ان utrumque ferri potest. Pro لبس cod. 1417 لبست. Pro جوعتنا cod. 1417 جرعتنا. Sed lectio cod. 1416 propter sequentia melior est. Pro اخرجتنا cod. 1417 اخرتنم. Pro راحلتى. Cod. 1417. ناقتى. Cod. 1417. تاكلن. Pro

وجمعت cod. 1417 وجمع. Pro يشتوين cod. 1416 يشوين. Utraque forma est bona. منها post. فسقاهن deest in cod. 1417 et non necessario requiritur.

In scholiis ad vers. I cod. 1417 pro واخرج habet فخرج additque خطاب. Pro لان cod. 1417 وان. Pro يا ابن cod. 5 يابن. Pro انزجر cod. 1416 نزجر. Sed lectio cod. 1417 praestat, propter أحم in hemistichio posteriori. Pro ماتكون cod. 1417 ما يكون. Pro على ان etc. cod. 1417 بان المراد منه. Post اللفظ cod. 1417 addit مرارا. Cod. 5 حال الوقف فحمل الوصل على الوقف. Pro لو وقفت cod. 1417 اذا وقفت. non male. Cf. de لو et اذا De Sacy gramm. Ar. p. 397 sqq. تعالى deest in cod. 1417. Cod. 1417 وانشد بن False. Nam ابن non abjicit ا nisi positum est inter duo nomina propria sensu conjuncta. cf. De Sacy gramm. Arab. t. I p. 59. Pro يحق cod. 1417 يشرق. In cod. 1417 deest أيضا. Pro من غير cod. 1416 et 5 لغير.

Notandus est dualis numerus in voce قفا. Zuzenius dicit dualem poni pro singulari et plurali. Sed hoc loco non tam stricte hoc dici potest. Quippe eodem cum jure poeta duos sibi comites fingere potest, quam unum aut plures. Eadem ratio obtinet in carmine venustissimo in Schultensii Hamasah p. 554, ubi poeta hortatur duos amicos ad visitandum Maani sepulchrum. Etiam Ibn Nahas dicit poetam duos alloqui amicos. Neque vero negare volo interdum etiam sensu strictiori dualem poni posse pro singulari et plurali. Disputavit de hac re Lewin. Warnerus ap. Lett. p. 167, qui utitur loco Corani, Sur. 50, 23 القيا في جهنم كل كفار عنيد »projicite in Gehennam omnem refractarium,« ubi vox القيا dualis prae se fert imaginem, unus tamen intelligendus putatur angelus mortis; sed etiam in illo loco dissident interpretes. Altera Zuzenii explicatio mihi quidem non probatur. Sed tamen non omni caret analogia. Apud Arabes permutatio litterae cujusdam cum alia vocatur قلب, conversio. Duarum litterarum ن concursum vero Arabibus fuisse ingratum, jam ex eo perspici potest, quod ن sequente alio ن non pronuntiatur, ita ut nihil audiatur nisi sonus nasalis, reduplicata littera sequente. cf. De Sacy gramm. Ar. t. I p. 23. 150.

نبك est in modo conditionali, quia eadem inter has duas propositiones conjunctio est, ac si dictum esset: Si consistitis plorabimus. Non vero modus conditionalis positus est propter imperativum قفا. cf. De Sacy, gramm. Ar. I p. 136. 412. t. II p. 33 not. Eodem modo Kosegarten. in Moallaka Amru ben Kelthum v. 10 pro نسألك, quod in textu habet, scribendum dicit, نسألك, fut. Dschsmatum seu conditionale, quod exstat in cod. Gothano. cf. Kosegart. ad Amr. b. Kelth. p. 54.

Insolentius est nomina locorum conjungi per particulam ف sed tamen non omnino inusitatum. cf. Lebidi Moallakam 1. 4. 18. cl. Freytagii regnum Saahd Aldaulae p. 24. De Sacy gramm. Arab. t. I p. 593.

Incipit carmen cum adhortatione poetae ad amicos, ut consistant et secum deplorent amasiae memoriam, in loco ubi olim illa habitaverit, nunc deserto et ruderibus pleno. Mos enim erat Arabibus carmina auspicari ab amore adeoque necessarium, ut in justae magnitudinis carminibus tale exordium deesse non posset. نسيب vocatur tale exordium a نسب referre genus aut nomen aliquorsum, quia a nominibus feminarum poemata dignosci et circumferri solebant. cf. Reisk. ad Thar, p. 40. sqq. Diligentissime hunc morem observarunt omnium septem Moallakarum auctores. cf. Lebidi Moallak. V. I sqq. Antarae Moallak. V. 1 – 5. cl. Willmet. ad Ant. p. 117 sqq. cl. Rosenmüller. ad Zohair. p. 27. Carmen Nabegae ap. Cl. De Sacy, chrestom. Arab. t. I. Optime de hoc Arabum priscorum more dixit Jonesius, poes. Asiat. comment. opp. t. VI p. 279 sqq., cujus verba apponam: »Antiquis Arabum poetis mos erat carmina omnia sive de rebus bellicis, sive de viri illustris laudatione ab amicae descriptione ordiri. Hujus poeseos idem fere est argumentum et idem tenor. Amator languet, queritur, moeret; deinde laetatur et exsultat; absentem amicam quaerit, mox praesentem duritiae insimulat. Deinde cupit, angitur, timet, irascitur. Denique naturam sibi parere autumat et ad desiderium suum levandum conversam iri sperat.» Egregie ad totam hanc rem illustrandam valent, quae attulit Reisk. ad Thar. p. 43. »Ipsi poetae plerumque scenitae erant et, quod illius vitae natura postulat, in perpetuo motu fugientes amasias persequebantur, inter alias quam plurimas causas luxuriantis terrae et pabuli copia illecti: Inde factum, ut cineres disjectos, pristinorum incolarum monumenta; terram foco et ignibus denigratam, lapides, quibus ollas fulciebant, derelictos; aggerem tentorio circumfusum olim, nunc collapsum aut inundatum; alia pingant; sedesque vastas, amicorum absentiam, accessus difficul-

tatem, cetera deplorent. Leniendi doloris causa socios secum sumebant, praesertim duos. Sic in omnibus fere rebus dualem numerum Arabes amant, ut Merzuk ad Hamasam docet.» Ita hic mos invaluit, ut poetae, si forte amicam non haberent, nomen aliquod fingerent cf. Scholiast. ad Caab. b. Zohair V. 1. ibique Lett. p. 92. Temporibus serioribus, cum jam aliud in poesi genus floreret omniaque tenderent ad laudandum deum et Muhammedem haec carmina torquebantur in alium sensum et quaerebatur in iis divinius aliquid atque reconditum. cf. Jones. poes. Asiat. comm. p. 173. sqq.

Vers, 2. Pro يعف cod. 1416 يقف. In schol. pro ينمح cod. 1417 يصح. Pro غطتها cod. 1417 اغطاها. Pro كشفت cod. 1417 كشف. Pro ذكرها cod. 1417 ذكر. In cod. 5 deest ابو بكر.

Tudih commemoratur etiam in Moallaka Lebidi v. 14, ubi vaccae sylvestres hujus loci laudantur tanquam valde formosae. De مقراة Ibn Nahas haec habet, والمقراة فى غير هذا ما اجتمع فيه الما يقال قريت الما جمعته.

In hemistichio posteriore particula ما, quae est subjectum propositionis, conjungitur cum verbo feminino نسجت, quia posita est pro nomine feminino ريح. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. II. p. 196. Verbum نسج, quod proprie adhibetur de textura, pulcherrima metaphora hic tribuitur ventis e contrario flantibus, ita ut quae alter auferat, alter reducat. Non inusitata haec metaphora poetis. Ita in Divano Hudeililarum dicitur: »agmina ventorum texentia.« Et poeta citatus Gieuhario dicit: »Texuerunt fulmina venti nocturni vestes, velut telas panni serici.« Tres affert Zuzenius hujus versus explicationes. Primam vero optimam esse dicit eamque sequuntur Jones. et Hartm. Et est ea sane elegantissima et maxime conveniens verbo نسج. Ibn Nahas dicit: »Non deleta sunt ejus vestigia flatu contrario ventorum sed multarum aliarum rerum concursu.« Sequitur igitur eam explicationem, quam secundo loco profert Zuzenius, sed eam mori poetarum non congruam. Fere semper enim fingunt vestigia habitationis amicae nondum omnino evanuisse. Cf. not. ad vs. I.

V. 3. Pro عَلَّ مَطِيِّهِمْ Lett. عَلَى مَطِيِّهِمْ, repugnante metro. Neque bonum sensum hanc lectio praebet Pro. تَهْلَكْ Jon. تَهْلِكْ, quod ferri potest sed

non est necessarium, quia هلك habet fut. A, et I. Pro أسى cod. 1455. أسا. Pro تجمل Jon. legit تحمل et vertit: »only be patient.« Sed nostra lectio nititur auctoritate mssc. Paris. et est fortior elegantiorque. Apud Lettium hic versus est quintus et inter hunc versum et praecedentem duo alii sunt versus, quos hic apponere volo:

ترى بعر الارام فى عرصاتها   وقيعانها كانه حب فلفل ✿
كانى غداة البين يوم تحملوا   لدى سمرات الحى ناقف حنظل ✿

Hos versus Lettius ita vertit; „Vides stercus cervarum in areis ejus et campis, acsi grana piperis. Tanquam si ego, quum mane collectis sarcinis discederent, apud spinosas familiae arbores, contusor essem colocynthidis.“ Sed hi versus nullo modo genuini esse possunt. Zuzenius, scholiastarum in hoc carmen praestantissimus, eos omisit, nulla eorum mentione facta. Desunt apud Iones. et in codd. Paris. 1416. 1455 et 5. Aberant etiam a cod. Warneriano, quo usus est Lettius, et Lettius eos adjecit e Tebrizio, cujus judicium de iis hoc est: hic versus et sequens, auctore Asmaeo, spurii sunt neque ad hoc carmen pertinent“ Saepissime vero hoc accidit in carminibus Arabicis antiquis, ut in quibusdam libris mssc. toti versus legantur, qui in aliis non apparent. Quod sine dubio hanc causam habet, quod carmina litteris mandata sunt ab iis, qui ea viva voce recitata audiverant. Quod cum ita esset, facile accidere poterat, ut memoriae lapsu versus omitterent et alios ad carmen non pertinentes intruderent. cf. cl. de Sacy in notices et extraits etc. t. IV. p. 311. cl. Hartmann. in libro: „Die hellstrahlenden Plejaden“ p. XXII. Saepissime vero in talibus descriptionibus, qualis haec est, quae in quovis carmine occurrunt ex aliis carminibus inferuntur versus. cf. Menil. ad Antarae Moall. p. 61. Neque vero in versu priore metrum recte se habet, quod tribuendum Lettii falsae punctationi. Cod. Paris. 1417 addit inter II. et III. hos versus.

خلا نسج الريح (الريحان) فيها كانما   كستها الصبا سجن الملا المذبل ✿
كان غداة البين يوم تحملوا   لدا سمرات الحى نافق حنظل ✿
ترى بعر الصبرات فى عرصاتها   وقيعانها مملوة حب فلفل ✿
ودع عنك شيا قد مضى لسبيله   ولكن على ما عالك اليوم اقبل ✿

Ibi igitur praeter illos duos versus, quos Lettius habet, duo alii inveniuntur, his interpositi. Neque vero duo illi versus sine lectionis varietate ibi leguntur. Ad scholia Zuzenii in not. marg. cod. 1416. haec adscripta leguntur

وقوفا جمع واقف بمعنى الحبس لا من الوقوف بمعنى اللبث لانه لازم والمذكور فى

البيت متعد مفعوله مطيهم وانتصابه على الحالية من فاعل نبك اى نبك في حال وقف اصحابى مراكبهم على قايلين لا تهلك اسى اى من فرط الحزن وشدة الجزع والاولى ان يقدر وقوفا مصدرا بدلا من فعل رفع صحبى على الفاعلية ونصب مطيهم على المفعولية تقديره وقف صحبى مطيهم وقوفا بهذه المواضع على Consentit hujus notae auctor in explicando hoc versu cum Zuzenio. Sed melius et accuratius nexum verborum illustrat. In schol. pro ونصب اسى etc. cod. 1417. ونصب الشى على انه مفعول له Pro تَتجمّل Cod. 1417. تحمل

Hic versus iisdem verbis legitur in Moallaka Tharaphae, nisi quod pro تجمل legitur تجلد, eodem fere sensu, ibique est vers. 2. Non constat quidem uter poetarum furtum commiserit, quia Amrulkeis et Tharapha sunt aequales. Tamen Ibn Nahas, cujus scholia ad Tharapham apud Reiskium leguntur, hunc versum praetermisit, neque ejus judicium omnino contemnendum puto. Neque vero apud Arabes dedecori erat poetis alienis verbis sua carmina ornare. Cf. exempla, quae attulit Reisk. ad Thar. p. 47. De voce وقوفا Ibn Nahas dicit: وقوفا فعل متقدم لا ضمير فيه والمعنى واقفا بها صحبى على مطيهم. Non assentiri possum ill. De Sacy. qui dicit gramm. Ar. t. II. p. 63: „وقوفا, nom d'action, en se tenant, est lá pour واقفا ils se tenoient.“ Necessario enim significatio verbi وقف transitiva esse oportet, metro Lettii punctationem vocum على مطيهم non admittente. Eodem modo, ut Zuzenius, etiam Tebrizius ad Thar. Moall. v. II. vocem وقوفا accipit pro plurali vocis واقف dicitque eodem modo جلوس esse pluralem vocis جالس. De formis جمع جمع dictis, de quibus loquitur Scholiastes, cf. De Sacy, gramm. Arab. t. I. p. 275. Dicit Zuz. اسى in accusativo positum esse, quia sit مفعول له, quod significat terminum circumstantialem, exprimentem causam actionis. cf. De Sacy, gramm. Arab. t. II. p. 96.

V. 4. Pro عَبْرَةٌ Lett. عَبَرَةٌ Codd. Paris. عَبْرَةٌ. Lectionem nostram Ionesius habet. Pro مُهْرَاقَةٌ, Lett. مُهَرَاقَةٌ repugnante metro. Pro مُعَوَّلِ quod exhibent. Iones. et Lettius et quod metri ratio postulat codd. Parisiens. مُعْوَلِ cod. 1455 in marg. مُعَوَّلِ

In Schol. pro المبكى cod. 1455. المبكا saepissime hujus cod. scriptor in fine vocabulorum pro ى scripsit ا. Post صوته in cod. 1455. deest به. In cod. 1417 deest ايضا. In cod. 1417. deest تتخلص. Cod. 5. fort. تخلص Pro او ولا cod. 1417 cons. cod. 5. او لا

In fine cod. 1417 pro او ولا habet ولا. Commemorat Ibn Nahas variam lectionem فان شفاي عبرة لو سفحتها: „remedio mihi esset, lacryma, si eam effundere possem.“ Sed nullius pretii est haec lectio, profecta ab aliquo, qui non intelligebat eam dicendi rationem, quam Zuzen. vocat:“ interrogationem sensu negationis. Nexum sententiarum optime explicavit Zuzenius, ita ut nihil addendum habeam. Ex duabus quas profert, vocis معول explicationibus; orta est versionis diversitas. Iones. et Hartm. vertunt.“ Sed quid juvat lacrymas profundere super ruinas habitationis defertas? „Lett.“ an enim apud obliterata vestigia restat aliquid, in quo fiduciam possis ponere? „dicitque in annotat:“ An forte melius vertas: Num vero penes obliteratum vestigium objectum fletus est? Tunc punctandum مُعَوَّل.“ Hoc omnino repugnat metro. Ceterum etiam Ibn. Nahas hanc interpretationis varietatem commemorat. Comparari possunt cum hoc Amrulk. versu, versus suavissimi ex carmine Bordah, Lugduni edito a I. Uri, quos latine apponam, ne typothetae molestiam faciam.“ Putatne amator amorem celatum iri, qui partim effusis lacrymis, cordis amore detegitur? Nisi amares non lacrymasses ob ruinosa domicilia neque ob partim myrolabani et collis recordationem insomnis esses. Qui itaque amare te neges, si quidem testes sunt in te veri pallor ac lacrymarum effusio.“

V. 5. In schol. post ومعاناتك cod. 1417 add. كمعاناتك. Cod. 1417. شغف بحبها الان. Ibn Nahas commemorat quandam lectionis varietatem ويروى كدينك والدين والداب احد Sed parum haec lectio auctoritatis habet. Non assentire possum Ionesio, qui in hoc versu loquentes inducit amicos poetae vertitque:“ Conditio tua praesens non est tam misera etc.“ Ex mea sententia poeta in hoc versu se ipsum consolatur dicitque!“ Iam prius fuisti in eadem conditione, cum alias quasdam puellas amares, quae tibi ereptae sunt.

V. 7. Iam poeta, commemoratis in versu superiore puellis, quas olim amaverat, Ummulhuwairith et Ummulrebab, convertit se ad eas describendas. Et quidem in priore hemistichio dicit eas, si surrexerint, diffudisse musci odorem. Saepissime in laudandis puellis poetae dicunt eas spirare odore musci. Ita dicit Antara ex versione Menil.“ Nam qualem musci vesica apud aromatarium spirat fragrantiam, talem mulieris halitus formosae oscula tibi petenti, afflat ex ore, antequam ipsos contigeris dentes. cf. Willmet. adn. p. 144. Ibn Faredh in De Sacy chrestom. Arab. t. I. p. 373. l. 18. ex ejusdem versione t. III.; p. 145.“ la fraicheur s'exhala de sa bouche: une douce haleine repose au matin sur ses lèvres et surpasse sans aucun apprêt l'odeur suave du musc, dont elle repand le parfum.“ cf. vers

Saheb Ibn Mathrouh in Abulfedae ann. t. IV. p. 528. Elegantissime poeta comparat in hemistichio posteriore odorem musci, a mulieribus diffusum, cum odore caryophyllorum, ab euro allato. Celebrantur enim a poetis venti leniter spirantes et odores suavissimos adferentes. Ita Ebn ul Faredh, ex versione Ionesii, in poes. Asiat. comment." Odor Zephyri ex Alzaura provenit mane, in vitam autem mortuos revocat: Profert nobis auras; halitus ejus diffunditur et aer ab eo ambari odorem recipit. cf. poetam ap. Ion poes. Asiat. comm. p. 289. Eadem comparatione, qua noster, utitur poeta ignotus ap. Ion. l. c. p. 96." Nullus est moscho odor, si illum olfacimus, praeter odorem hujus puellae et aura ab ejus halitu halitum suum dulcem reddit." Exempla hujus comparationis e poetis Persicis attulit Iones. l. c. p. 68. Etiam apud Graecos mos erat mulieribus, odoramentis se perfundere. Ita Anacreon: ὁ δὲ Κηρὸς ἂν δυνῆται, γράφε και μύρον πνεόυσας. Conferre juvabit pulcherrimum locum e cantico Salomonis Cant. IV. v. 10.

V. 7. Pro دَمْعِي Lett. دَمْعِي, contra metrum. Pro مَحْمِلِي lett. مَحْمِلِي. In schol. voces والاصل صبب desunt in cod. 1417.

صبابة proprie est effusior impetus et quidem per declive, صب effusa aqua itemque amore percitus ac flagrans. صبابة usurpatur de summo amoris desiderio et ardore. cf. Schultens. ad Hamasam p. 348., Schult. ad Har. cons. p. 29. Affert Lettius notam Tebrizii de hac voce, in qua una vox addenda et altera corrigenda est, at sensum non bene cepit. Ita enim vertenda est: صبابة est nomen actionis, in accusativo adverbiali positum, uti dicis: venit Zeid incedendo i. e. incedens. Similis est dictio Corani an vidistis si aqua vestra mane descendit in terram i. e. descendens." De مفعول له cf. not. ad v. 3. ادغام est contractio duarum litterarum in unam per Teschdid, quia inseritur prima harum litterarum secundae. De media radicis littera dicitur سكنت, quiescit. cf. De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 23. 45.

V. 8. Lett. صالح لك منهما cons cod. 1455. non repugn. metro. Pro لك adscriptum est margini cod. 1416. كان, cons. cod. 1417, Hanc lectionem commemorat etiam Zuzenius. Pro يَوْم Ion. يَوْمٌ In schol. cod. 1417. pro فتقول leg. تقول. Verba التكثير - فيراد بها desunt in cod. 1417. In cod. 1417. deest منهن. Pro من تلك cod. 1417. من ذلك In memoriam revocat poeta tempora laeta, quibus usus erat jucunda harum puellarum consuetudine et commemorat quosdam dies, quibus insignem ex iis voluptatem perceperat. Citatur hic versus a Scholiaste ad Zohairi Moall. v. 23. cf. Rosenm. ed. p. 52. Sed ibi pro يوم legitur يوما. De

ألا composito ex أ interrogativo et لا negativo, quod proprie significat nonne, sed saepe inservit affirmationi cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I. p. 383. De vocis رب, quae non est praepositio sed nomen indeclinabile, significatione propria multa disputantur a grammaticis Arabum. Apponam locum e Camuso versum a cl. De Sacy, in gramm. Ar. t. I. p. 367, qui valet ad illustrandam Zuzenii notam: "Ce mot s'emploie pour indiquer exclusivement un petit nombre ou un grand nombre ou bien dans l'une et l'autre de ces deux significations, ou bien par jactance pour grossir un nombre, ou enfin qu'il n'indique par lui même ni un grand nombre ni un petit nombre et que cette idée n'est determinée, que par l'ensemble du discours et par ses circonstances." cf. De Sacy, gramm. Arab. t. II. p. 46. لا سيّما aut. لا سيما compositum est ex لا, ex سي similitudo, et ex ما. سي est in accusat. sine Nunnatione propter adverbium negativum لا cf. De Sacy gramm. Arab. t. II. p. 53. De سيما cf. De Sacy gramm. Arab. t. II. p. 381. 384. De Darat Dschuldschul totaque historia, quam in hoc versu innuit poeta, videnda est narratio Zuzenii in historia Amrulkeisi commentario praefixa. De eadem re exstat quoque narratio Tebrizii scholiastae, quam Lettius exhibet ad v. seq., allis quidem verbis eadem continens, quae Zuzenius habet.

V. 9. Pro للعَذَارِى, Lett. للعَذارى. Pro عجبا cod. 1416 عَجَبًا Pro من كورها Lett. من رحلها.

In schol. cod. 1416. et العذارى. Pro باداته codd. perperam باداية. Codd. الاكوارة. Post voces ومنه قول cod. 1417. addit الشاعر وهو. Verba وليس – بل نادى العجب, desunt in cod. 1417. Poeta hoc in versu jam commemorat, quid actum sit die illo, quem in superiore versu laudaverat tanquam suavissimum. Nam dies in Darat Dschuldschul est idem, quam quo virginibus mactaverat jumentum suum; quod non bene intellexisse videtur Lettius. Vertit enim: „Et diem quoque illum, quando virginibus mactavi jumentum meum etc." Dicit Zuzenius vocem ويوم Fatham habere, quia conjuncta sit cum verbo عقرت quod sit مبنى. Scilicet Arabes dividunt omnes voces in declinabiles, مُعْرَبٌ aut مُعَرَّبٌ et indeclinabiles مَبْنِىٌّ. Nomina sunt proprie declinabilia et in singulis tantum casibus indeclinabilia, verba proprie indeclinabilia et in singulis tantum casibus declinabilia, scilicet in

mutationibus, quas Aoristus subire potest. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I. p. 289. sqq. Recte igitur عفرت vocatur indeclinabile. Saepe vero si duae generis diversi voces conjunguntur, una sequitur alteram, ita ut hoc loco vox declinabilis cum indeclinabili conjuncta fit indeclinabilis. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I. p. 505. Recte Zuzenius monet يا عجبا esse pro يا عجبى. Nam in eo dicendi genere, quod Arabes vocant ندا, compellationem, si additur rei compellatae pronomen affixum primae personae, potest hoc fieri modo regulari, vel diversis, modis irregularibus e. c.

يا غلاميه — يا غُلَامَهُ — يا غلامى — يا غُلَامِ. cf. De Sacy, gramm. Arab. t. II. p. 78.

Ex duabus vocum يا عجبا explicationibus, quas dat Zuzenius, prior est nimis artificiosa, altera melior.

Hemistichium posterius Lett. ita vertit: „Et mirum, quomodo tunc talem sarcinam, me ipsum, potuerint portare.“ Quomodo hic sensus e verbis elici possit, equidem non video. De Nabega, cujus versum citat Zuz., poeta Arabum celeberrimo, cf. De Sacy, chrestomath. Arab. t. III. p. 48.

V. 10. Pro شَحْمٍ lett. شَحْمِ. In schol. voces فظل لعذارى desunt in cod. 1417. Cod. 1416. pro والمدقس iterum habet أو الدمقس. Sed utramque formam affert Ibn Nahas ad h. l. والدمقس الحرير على قول الاصمعى ويقال مدقس. Etiam Tebrizius utramque formam adnotat. Pro وتوسعا cod. 1416. أو توسع. In linea ultima الذى deest in cod. 1417.

Pergit poeta in enarranda historia, versibus superioribus coepta, dicitque virgines largiter comedisse de carne jumenti sui. In hemistichio posteriore comparat ejus adipem cum extremitatibus serici albi, et quidem propter colorem candidum et formam, non propter albedinem tantum ut putat Lettius. Verbum ظل eodem sensu occurrit apud Tharaph. v. 90. يرتمين Ibn Nahas explicat: يناول بعضهن بعضا Octava species hic obtinet significationem sextae. De مفتل haec habet Ibn Nahas: المفتل بمعنى المقتول الا انك اذا قلت مقتول وقع على الكثير والقليل والمفتل لم يكن الا لكثير Conjugationi secundae inest notio frequentativa, quae etiam transit in participium.

V. 11. Pro دَخَلْتُ. Ion. دَخَلْتَ. In versione vero lectionem nostram expressit. Vertit enim:

»On that happy day I entered the carriage« Lett. عُنَيْزَةٍ, repugnante metro. cf. De Sacy gramm. Arab. t. II p, 373. Pro لَكِ Lett. لَكِ cf. De Sacy gramm. Arab. t. 1. p, 401. sqq. In schol. cod. 1417 pro خدرت leg. تخدرت. Post لقب cod. 1417 add. لها. Cod. 1417 بالقذا. Cod. 1417 كان من محاسن.

Zuzenius dicit خدر عنيزة esse بدل a خدر priore, i. e. appositionem. Ejusmodi verbi ejusdem iteratio admodum elegans esse videtur. Ita poeta in Hamasah شددنا شدة الليث عدا والليث غضبان »Incurrimus impetu, tanquam leo, et leo iratus.» Theocr. Idyll. XIII

— λῖς ἐσακουσας
Νεβρῶ φδεγξαμένας τις ἐν ὤρεσιν, ὠμοφάγος λῖς. Dicit Zuzen. nomen Uneizae, alias indeclinabile, hic declinari propter metri necessitatem. Nomina propria feminarum enim, in ة terminata, sunt indeclinabilia. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I p. 298. Ex licentia poetica vero etiam talia nomina declinantur. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. II p. 373. Dictio الويلات لك est elliptica, cujus generis in omnibus fere linguis occurrunt. Proprie, ut recte monet Zuzen., est nomen, quod in exclamationibus ponitur adverbialiter. cf. De Sacy gramm. Ar. t. II p. 358. De diversa hujus vocis explicatione jam monuit Warnerus: »Formulam illam الويلات لك quidam explicant per دعا عليه, imprecationem, alii دعا له, apprecationem et celebrationem laudis intelligunt. Sicut Arabes dicunt: قاتله الله ما ارماه, quae dicendi formula revera laudem continet. De voce خدر cf. est nota Gieuharii apud Lett. ad Caabum p. 153. In Arabiae desertis feminae in itinere utuntur camelis, quibus imponuntur sellae velis obductae et ab omni parte munitae. De his Kaempfer., amoenitat. exotic. fasc. IV, relat. VII §. 3 p. 724:» Abducendis aegris et nobiliorum feminis arculae serviunt, singulae ad ephippii latera affigendae. Ad caveae normam fabricatae sunt, pannoque subductae, ut in iis latitare singulae possint.» cf. libr. Pocockii: »Beschreibung des Morgenlandes.« p. 278, ubi exstat etiam talis sellae icon. Rosenmüller. ad *Zohairi* Moall. p. 32. Frequentissima est harum sellarum mentio apud poetas Arabum. Ita dicit Lebid in Moallaka, questus de puellarum amatarum discessu, ex vers. cl. De Sacy. »Elles s'eloignoient,

derobées à tous les yeux par les draperies, qui enveloppoient les montans de leurs litières et que recouvraient encore les voiles, qui en revêtoient les contours et l'etoffe destinée à garantir leurs têtes des ardeurs du soleil.

V. 12. Lett. بَعِيرِى. Cod. 1416 cons. Jon. امرء Lett. فَانْزِلِ repugn. metro et gramm. In schol. cod. 1417 معقرة. Praepositio ب, in dictione قد مال الغبيط بنا, verbo notionem dat transitivam. cf. De Sacy, gramm. Arab. t. I p. 355. Argutias ad hunc locum affert Tebrizius: وقوله عقرت بعيرى قال ابو عبيدة انما قال عقرت بعيرى ولم ناقتى لانهم يحملون النسا على ذكور لانهم اقوى واضبط والبعير يقع على المذكور والمونث واذا كان كذلك فلا فرق بين ان يقول بعيرى وان يقول ناقتى لان البعير يقع عليها Sellae camelinae erant in alterutro cameli latere. Cum igitur Amrulkeis ex suo latere semper se ad puellam converteret, fiebat, ut sella puellae inclinaret ad terram. cf. Zohairi Moall. v. 11: ووركن فى السوبان يعلون متنه «Ascendentes ex ima valle, in alterutrum latus inflexae sedent.«

V. 13. Jon. زمامه Lett. تُبْعِدْنِى. Cod. 1416 تُبْعِدِينِى. Pro من Jon. عن Pro معلل Lett. مُعَسَّل. Hanc lectionem Ibn Nahas secutus est, sed nostram etiam commemorat. معسل derivandum est ab عسل et significat: mellitus. In schol. cod. 1417 المعلل الملهى المكرر. Utramque vocis معلل explicationem Jones. in versione sua conjunxit. Vertit enim: »nec remove me a fructu tuo, iterum iterumque cum voluptate percipiendo.« Ibn Nahas ita hanc vocem explicat: المعلل يريد الذى يعلنى اى اسقى به. Ceterum ad totam sententiam cf. est locus pulcherrimus in cantico Salomonis c. VII v. 7. 8:» Proceritas tua similis est palmis, pectus tuum uvis. Dixi ego: Ascendere volo in palmam ejusque ramos arripere. Pectus tuum sit mihi instar uvarum in viti et instar malorum os tuum, quod suaves spirat odores. Cic. ep. II, t.“ “Ego te abfuisse tam diu a nobis dolui, quod carui fructu jucundissimae consuetudinis.“

V. 14. Lett. فَمِثْلِكِ. Perperam. cf. De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 394. Pro مرضع, referente Zuz. legitur etiam ومرضعا quasi scriptum esset طرقتها. Zuz. et Ibn

Nahas commemorant lectionem عن ذى تمايم مغيل, a verbo غالَ, infantem lactavit gravida. Ibn Nahas commemorat lectionem فمثلك بكرا قد طرقت وثيبا. Lett. تَمَايِم, non recte. cf. De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 296. In schol. cod. 1416 et 5. على من المنسوبات cod. 1417. ورابعتنى. Cod. 1416. ورابعتنى. In cod. 1417. desunt voces أى ذات خضاب et أيضا Pro شغلت عنه cod. 1417. شغلته. Pro حبلت cod. 1417. حملت. Pro منى cod. 1417. عنى. Pro يريد عنيزة cod. 1417. يريد به فرب Rarior est usus particulae conjunctivae ف pro رب. Ibn Nahas dicit: وقوله فمثلك على معنى رب مثلك والعرب تبدل من الفاء الواو وتبدل من الواو الفا. f. De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 394, ubi noster locus affertur. Bona est Zuzenii observatio de voce مرضع Scilicet voces, quae significatione sua jam sunt femininae, partim poni possunt ut nomina et tunc carent nota feminini, partim ut participia, adjecta nota feminini. Conferre juvabit de hac re adnot. Gieuharii ap. De Sacy l. c. p. 251. „On dit d'une femme حامل et حاملة. Ceux, qui disent حامل, justifient cette forme par la raison, que c'est là une qualification qui ne peut s'appliquer, qu'aux animaux femelles. Ceux au contraire qui disent حاملة, fondent leur opinion sur l'analogie, et sur ce, que l'on dit حملت avec la forme féminine etc. Ad vocem تميمة illustrandam, egregie valet locus Haririi, cons. 2. ed. De Sacy p. 19. كلفت مذ ميطت عنى التمايم „Amavi jam inde ab eo tempore, quo sublata a me sunt amuleta.“ Ibi schol. haec habet: التمايم هو جمع تميمة وهى المعاذة سميت بذلك لانها بها يتم امر الصبى يعنى احببت مذ كبرت وهذا من باب الكناية لان اماطة التمايم رديف الكبر كان العرب اذا بلغ الصبى عندهم الحلم ازالوا الاحراز من عنقه والبس العمامة والازار وقلد السيف cf. Motenabb. ap. De Sacy, chrestom. Ar. t. I. p. 341. De Sacy l. c. t. II. p. 116. De لهى notandum est, quod dicit Ibn Nahas ومحول الذى اتى عليه حول والعرب تقول لكل صغير محول ومحيل وان لم يات عليه حول De verbo لهى cf. Caab. b. Zoheir v. 35., qui versus apud Lett. vitiosus est. Sensus versus nostri hic est: „Quomodo tu me jubes ut abeam, quum jam aliae mulieres, tibi similes quoad pulchritudinem, prae nimio mei amore, neglexerint pueros suos parvulos.“

V. 15. Lett. بكا Lett. أَنْصَرَفْتْ; cod. 1416. et Ion. إنصرفت, contra metrum. cf. De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 54. Cod. 1416. تُحْوَل contra metrum

Pergit poeta in extremo hujus mulieris amore in se describendo dicitque eam, cum filiolum flentem audisset, uno tantum latere ad eum se convertisse, cum alterum latus ad se conversum manserit.

V. 16. Lett. حلفة Lett. تحلل. Voce الالية terminatur in cod. 1416. fol. 9. Fol. 10. deest in hoc cod. Cod. 5 ejus defectum supplet, cum textus cod. 1417. mendis gravissimis sit depravatus. De locutione methaphorica ظهر الكثيب quaedam bona habet Lett. Arabes dicunt: sol versatur فى ظهر السماء e. e. in ipsa meridie stat. Simili metaphora dicunt متن الارض, dorsum terrae. Ita Homerus ἐπ' εὐρέα νῶτα Θαλάσσης — Virgil Aen. I., 110. ,,Dorsum immane mari summo. cf. Oppian. de piscat. v. 60. Suid s.v. I. Νῶτος. Zuzenius dicit والت حلفة idem esse, ac والت ايلا cf. De Sacy gramm. Arab. t. I. p. 212.

V. 17. Lett. صرمى Lett. فاجمل Ion. فاجمل Cod. 1416. فاحمل. Sed quamvis hemistichium posterius per totum carmen terminetur in ل tamen ى in fine addi potest. Hoc versu et sequentibus poeta narrat, quid dixerit amasiae, cum illa jurasset, nihil se amplius negotii cum eo habituram. In voce افاطم praefixum ا non est pro يا, ut putat Warnerus, sed ا est particula compellativa حرف الندا, eodem modo, quo يا. cf. De Sacy gramm. Ar. t. II. p. 76. In iis vero nominibus, quae plus tribus litteris constant, et in nominibus feminarum, quae terminantur in ة, interdum ultima littera abjicitur, quod vocatur ترخيم المنادى cf. De Sacy, gramm. Arab. t. II. p. 79. Verbum ازمع partim construitur cum على partim cum accusativo rei. Utriusque constructionis exempla attulit Willmet ad. Antar p. 133. In Moall. Amru b. Kelth. v. 10. eodem sensu occurrit احدث. Vox مهلا est adverbium, quod in se continet significationem verbi, quas voces Arabes appellant اسماء الافعال. Scilicet مهلا est idem quod امهل. Ita بله est idem, quod دع, sine, ها idem quod خذ, sume etc. cf. De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 388. sqq. Carmen paneg. Caabi b. Zoh. v. 39 ibique Schol.

V. 18. Apud Lett. et Ion. et in cod. 1455 hunc versum praecedit versus sequens. Non multum discriminis est, utrum hoc modo ponatur, an illo. Ego Zuzen. secutus sum. Lett. إن non recte. cf. De Sacy, gramm. Arabica t. I. p. 401 Iones. وانك Lett. وانك cf. De Sacy, l. c. Lett. hoc verbum collocavit in fine

hemistichii prioris, repugnante metro. In schol. in verbiis أن حبك incipit fol. 11. cod. 1416. Pro قلبي cod. 1417. قلبك Vox بالحبيب deest in cod. 1417. Alteram hujus versus explicationem, quam Zuzenius affert, nihili esse, non est quod moneam. Nugae sunt, quae affert Lett. de etymologia particulae مهما Scilicet haec vox derivanda est a particula ما repetita. cf. De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 376. Hoc monet etiam Ibn Nahas. زعم الخليل ان الاصل في مهما ما ما وما الاول يدخل للشرط والثانية زايدة للتاكيد.

V. 19. Lett. فان. Lett. ساءتك. Lett. خليقةٌ. Lett. ثيابي Ion. تنزل

In cod. 1455 hoc modo hic versus legitur:

فان كنت قد ساتك مني خليقة فسلي ثيابي من ثيابك تنسلي ✿

sed nihili haec diversitas lectionis facienda est. In schol. cod. 1416 pro عنترة est عنيزة, cod. 1417. الاعشى Posui عنترة ex conjectura. Nam versus citatus a Zuz. est versus 49 in Moall. Antarae. تك est licentia poetica. Ita in carmine Taabbathae scharran in Schultens. Hamasah p. 374.

فابت الى فهم ولم اك ايبا وكم مثلها فارقتها وهي تصفر ✿

„Sic reversus sum ad Phahmitas, quum non videre reversurus. Quot autem similia, unde victor discessi fremente leto.“ Ibi Schultens. habet اكن, sed propter metrum omnino legendum اك. In versu Antarae, Zuzenio citato, eadem obtinet interpretationis diversitas, quae in nostro. Zuzenius ibi dicit. انفذت الرمح في جسمه. Accepit igitur ثياب non tam de vestibus, quam de toto corpore. cf. Willmet. adn. p. 201. Me quidem judice, inter explicationes, quas proponit Zuzenius, optima est secunda, ita ut ثياب non de corde, sed de ipsis vestibus usurpatum putemus. Non puto enim, ullum locum posse afferri ubi sine dubio ثياب simpliciter ponatur de corde. In versione utramque explicationem conjunxi.

V. 20. Lett. أَلَّا لِتَضُرِّني, a ضر, noxa affecit, laesit. Sensus idem. Sed Lettius particulae الا contra gramm. dedit Eliph unionis, quod si mutatur in ء

haec lectio metro repugnat. Lett. قَلْب Elegantissima metaphora poeta comparat oculos puellae cum telis, quibus cor suum vulnerarit. Apponam quaedam hujus metaphorae exempla. Ita poeta in libro de Antarae et Ablae amoribus, de quo cf. Willmet. in Men. proleg. ad Ant. p. 15.

وعبلة ظبية يصطاد اسدا   باجفان سقيمات صحاح ۞

«Abla vero est capreola, quae venatur leonem oculis languidis sed integris.» Poeta ignotus, ex versione Jon. in poes. Asiat. comm. p. 95: „Iuro per arcum supercilii et per medium corpus perque sagittas, quibus fascinum suum vibrat.“ Arabs incertus apud Jon. p. 140: „Fuit autem puella gratia, pulchritudine, venustate, perfectione praedita; egregiam habens et aequam staturam; oculos vero nigros, somni plenos, fascino Babylonio imbutos et supercilia, tanquam arcus, vibrantes sagittas aspectuum letales.“ Ita in cantic. Salom. c. IV, v. 9: „Cepisti me, o puella amata, cepisti me oculis tuis. Remove quaeso, a me oculos tuos, qui me percusserunt.“ Etiam Graeci hanc metaphoram amant. Ita poeta: *ἀπ' ὀφθαλμοῖο βολάων ἕλκος ὀλισθάινον.* Anacreon pluribus in locis hac metaphora utitur. *Ὀυχ ἵππος ὤλεσέν με, στρατὸς δὲ καινὸς ἄλλος ἀπ' ὀμμάτων βαλών με.* Vocis أعشار in hemistichio posteriore Zuzenius duas dat explicationes, in quarum sensu ambiguo poeta mihi videtur lusisse. Secundum priorem أعشار significat rem fractam, ita uti dicitur برمة أعشار, olla fracta. Ad secundam explicationem recte percipiendam, opus est accuratiori cognitione rei aleatoriae apud Arabes. Scilicet hoc genus sortiendi vocabatur الميسر. Hoc ludi genus ita instituebatur. Empto cameli pullo et mactato et in decem partes distributo, ad sortiendum conveniebant الايسار i. e. sortitores. Sortes vero partim sibi adscriptas habebant portiones cameli, partim erant *ἀσήμοι.* Latine adscribam quaedam loca Arabica, quae maxime valent ad rem illustrandam: «Solebant, quoties sortiri vellent, cameli pullum, pretio facto, jugulatum, antequam sortirentur, in partes viginti octo vel denas dispartiri, cumque singulis nominatim educerentur, victores haberi, quibus prodirent sortes portionibus adscriptis, victi autem, quibus prodirent *ἀσήμοι.* Addam locum ex Alzamascharii commentario in Coranum:» Si cui prodiret sagitta aliqua ex iis, quibus portiones adsignatae essent, portionem illi inscriptam accipiebat, sin ex iis, quibus nullae portiones, nihil omnino accipiebat et integro cameli pretio mulctabatur.“ Duo fuisse videntur hujus ludi genera. Unum ubi

animal mactatum in portiones dividebatur viginti octo. Sortes erant decem vel undecim, quarum septem aliquid accipiebant, quae ita appellabantur: 1. الفذ quae unam designabat portionem. 2. التوام. cui duarum nota inscripta. 3. الضريب seu الرقيب, cui trium. 4. الحلس, cui quatuor. 5 النافس, cui quinque. 6. المسبل, cui sex 7. المعلى cui septem. Sortes non signatae erant tres vel quatuor. Diversum ab hoc genere videtur aliud esse, quod Schol. ad h. v. intendit, ubi duo tantum sortes victrices erant et totum animal mactatum accipiebant. Hoc jam apparet e loco supra adscripto, ubi dicitur, camelum dividi solere in partes viginti octo, vel denas. Muhammedes Arabibus hoc ludi genus interdixit in Alcorani c. 2 ubi haec leguntur: يسالونك عن الخمر والميسر قل فيهما اثم كبير ومنافع للناس واثمهما اكبر. In c. 5 dicitur: „Cupit Satanas ut inter vos inimicitiam et odium procreet per vinum et Almaisar et avertat vos a commemoratione dei et precibus.“ cf. Pocock. specim. hist. Arab. ed. nov. p. 313 sqq. De Sacy, chrestom. Arab. t. III p. 23. Schultens. ad Harir. p. 127, qui nostrum locum commemorat et recte interpretatur.

V. 21. Jon. وَبَيْضَةٍ. cf. Zuz. ad h. v. Cod. 1416. خَبَاوُهَا. In schol. post النعامة cod. 1417 et Vatic. addit فاريد انهن بيض تشوب الوانهن صفرة يسيرة وكذلك لون بيض النعامة Verba اللون ونقاية desunt in cod. 1417. Pro. غير cod. 1417. عن. Recte monet Zuzenius وبيضة idem esse, ac ورب بيضة. Scilicet vox رب nunquam construitur nisi cum genitivo sequente. Saepe vero huic voci substituitur و, quod tunc regit genitivum. cf. De Sacy, gramm. Arab. t. I p. 367. Kosegarten. ad Amr. b. Kelth. p. 57. De غير monet Zuzenius, id poni posse seu in nomin. seu in genitiv., seu in accus.; scilicet غير est nomen adverbiascens, quod omnes tres casus suscipit. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I p. 375. غير معجل Ibn Nahas explicat غير خايف. Sed accuratior est Zuzenii explicatio. Dictioni لا يرام خباوها simillimus est locus in Hamasah Schultensii, p. 572.

لكل امرى شعب من القلب فارغ وموضع نجوى لا يرام اطلاعها ✿

Reiskii in hunc versum annotationem, tanto viro minime dignam, exhibet Lettius. Reiskius ipse vero in censura ed. Lettii, objurgat Lettium quod ea publici juris

fecerit, quae in privatos sibi usus ad sui codicis marginem annotaverit, cum linguae Arabicae nondum satis peritus fuerit, dicitque se hanc notam non pro sua agnoscere. cf. nova acta erud. a. 1747 p. 686. Gloriatur in hoc versu poeta, quod amore conjunctus fuerit cum puella, ad quam aditus adeo fuerit difficilis, ut ne expeteretur quidem. Spectat hoc ad morem in Oriente obtinentem et tam notum ut taedeat exempla afferre, ut virgines et mulieres nobiles vivant ab omnium virorum conspectu remotae. Nihil igitur aliud dicit poeta, quam se usum esse consuetudine puellae nobilissimae.

V. 22. Codd. Paris. تجاورت, a جار, in VI vicinitatem inivit. Nostram lect. habent Jon. et Lett. In textu cod. 1455 est: تخطيت اهوالا اليه. Margini adscripta est lectio nostra. Cod. 1416 يسرّون. Cod. 1417. مقتل. In schol. verba جبل — خادم des. in cod. 1417. Cod. 1417. صنعتي, Ad sententiam cf. cum hoc versu v. 13 in Moall. Amr. b. Kelth. In posteriore hemistichio variant interpretes et quidem propter verbi سر diversas notiones, a Zuzenio allatas. Jones. vertit: „qui libenter mortem meam proclamassent.“ Verbum سر accepit significatione manifestandi. Lett. »qui cupidi omnes morte mea perfrui.« Dicitque سر significare: laetus, lubens hilarisque fuit. Sed nihili est haec versio. Nam سر, hac significatione, non regit accusativum. Optio est inter duas verbi سر significationes sibi contrarias, manifestandi et occultandi. Ego quidem cum Zuzenio posteriorem praeferendam censeo. Ceterum hic versus citatur a Gieuhario, qui dicit, Asmaeum legere لو يشرون, quam lectionem commemorat etiam Zuzenius.

V. 23 Lett. الثرّيّا, quae forma non occurrit et metro repugnat. Jon. تعرّض. Cod. 1416. تعرّض. In scholiis cod. 1416 الاحة; cod. 1417 الاخذ في. Comparat poeta in hoc versu Plejades cum cingulo lato et explicito, auro, gemmis et unionibus interstincto, *κεςῷ ἱμαντι ποικίλῳ*. Tales similitudines, a stellis desumtae, omnino familiares erant poetis Arabum antiquissimis. Arabes prisci enim inprimis studiosi erant scientiae circa stellas. Dicit in hanc rem Abulfaradsch ap. Pocock. spec. hist. Ar. ed. n. p. 6: وكان لهم مع هذا معرفة باوقات مطالع النجوم ومغاربها وعلم بانواء الكواكب وامطارها على حسب ما ادركوه بفرط العناية وطول

التجربة لاحتياجهم الى معرفة ذلك فى اسباب المعيشة لا على طريق تعلم الحقايق cf. Pocock. not. p. 168. Simili modo Mohammed ben Abdalla el Catib comparat Plejades cum gemma Turchesa margaritis distincta.« Similes sunt Plejades vasi e gemma coerulea facto, super quod sparguntur septem margaritae. Ceterum de ثريا et جوزا cf. libr. Ideleri, cui titulus: « Ueber die Sternnahmen bei den Arabern etc.

V. 24. Lett. نَضَتْ. Lett. آلاَّ In Schol. cod. 1416. فى لبسة ويجوز اللبسة بمعنى اللبس ويريد فيها ها حالة اللابس وهيئته Nostram lectionem praeter cod. 1417. exhibet cod. Vatic. لبسة متفضل hoc lo coest vestis dormitoria. Apponam notam Ibn Nahasi, qui melius hanc vocem explicat, quam Zuzenius: المتفضل الذى يبقى فى ثوب واحد لينام او ليعمل عملا واسم الثياب الفضل ويقال للرجل والمراة فضل والمفضل الازار الذى ينام فيه

V. 25. Lett. لَكَ. Lett. et Ion. أنْ Lett. عَنْكِ Lett. الغَوَايَةَ. Zuzen. commemorat lectionem عماية de qua sic Ibn Nahas: وروى الاصمعى عماية مصدر عمى

In schol., post voc. الفعل, cod. Vaticanus, teste cl. De Sacy addit. ويجوز يمين الله على انه مبتداء وخبره مضمر تقديره يمين الله قسمى عن ابن على الفارس Bene monet Zuzenius, accusativum يمين pendere a verbo subcogitato. Talis auloquendi modas sexcenties in Alcorano occurrit et vario modo ab interpretibus explicatur, dum sensus modo hoc modo illud verbum, quod suppleatur, postulat. conf. De Sacy gramm. p. 70 sqq. Similis est alius Amrulkeisi versus, citatus a Scholiasta ad Ibn. Doreidi poemation, ed. Agg. Haitsma p. 21 وقلت يمين الله ابرح قاعدا „Dixique per dextram dei, non cunctaturus sum sedendo.“ In hoc versu subcogitanda est negatio. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. II. p. 358. Recte dicit Zuzen. ان in dictione وما ان esse particulam expletivam. Particula ان enim, quae interdum habet significationem negativam, usurpatur ad augmentandam vim particulae negativae ما, e. c. ما ان رايت لهم فى الناس امثالا. „Non vidi inter homines eorum similes.“ cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I., p. 380. 402. In hoc versu vertendo lapsus est Lettius. Vertit enim:“ dicebatque, per dextram dei ne utaris aliquo dolo, nec videam errorem a te detegi.“ In priori hemistichio

non bene cepit vocem حيلة, quam etiam Ibn Nahas recte explicat: قال ابن حبيب معنى ما لك حيلة اى لا اقدر ان احتال فى دفعك Ion. liberius vertit: „dixit illa per deum, porrexitque caram mihi manum, non possum te repellere. Intelligo enim coecitatem affectus tui non posse removeri.“ In priori hemistichio non bene cepit dictionem يمين الله, in posteriori secutus est lectionem عماية. Commemoratu digna est alia explicatio hemistichii prioris, quam exhibet Ibn Nahas. معنى البيت انها خافت ان يظهر عليها ويعلم بامرها Secundum hanc explicationem ita est vertendum: Non possum te effugere, i. e. nihil mihi prodest simulatio mea, quia tu eam perspicis et animadvertis.

V. 26. Pro فقمت بها codd. Paris. خرجت بها cod. 1455. in margine habet nostram lectionem, quae praeferenda est, quia خرجت بها et امشى meram efficerent tautologiam. Vox على apud Lett. est in fine hemistich. prioris, contra metrum. Lett. et Ion. أثرنا Zuzen. ad h. v. dicit esse, qui legant: بنير (انيار) مرط et او من عرى نير explicat per علم الثوب, nota vestis. Ion. مرجل. In schol. vocibus in cod. 1416. plura imposita sunt puncta. Librarius videtur haec verba pro spuriis habuisse, cui sententiae ego non valde repugnaverim. Lett. in textu legere vult مرجل et nititur auctoritate Ibn Nahasi, qui haec habet. المرجل الذى فيه صور الرجال من الوشى Sed sine dubio corrigendum رحال. Egregie versum nostrum illustrant verba Reiskii, in not. ad Thar. p. 43: „Interdum etiam soli, non ad remota quidem loca, sed propinqua, excurrebant per tenebras, ut quarum accessu interdiu armata manu prohibebantur, noctu illis possent frui; quam in rem longae ipsorum vestes opportunum admodum ipsis usum praestabant, laxo scilicet impressa terrae vestigia delentes syrmate, ut venustulus ille Amrulkeis in prima Moallaka in se docet.“

V. 27. بنا ap. Lettium est in fine hemistichii prioris. Pro حقاف Lett. قفاف. Hanc lectionem commemorat etiam Zuzenius dicitque, esse hoc pluralem vocis قف, quae significet locum editum, qui montis altitudinem non attingat. In schol. ad marg. cod. 1416 adscripta leguntur haec الخبت المتسع من بطون الارض Pro ساحة الحلة cod. Vatic. ساحة الحى. cod. 1416 طابت. Dicit Zuzenius secundum Grammaticos Cuficos و in voce وانتحى abundare, ita ut talis existat sententiarum nexus: cum pertransissemus, apparuit nobis.' Sed quamvis non omnino

negaverim, و hoc modo poni posse, tamen si alia explicatio praesto est, ea recipienda. Equidem vero assentior Lettio et Ionesio, qui versum sequentem pro apodosi hujus versus accipiunt.

V. 28. Cod. 1455 hemistichium prius sic habet: اذا قلت هاتى نولينى تمايلت quam lectionem Zuzen. et Ibn Nahas commemorant et explicant. Ibn Nahas dicit; نولينى من النوال وهو العطية قال ابو حاتم التنويل التقبيل. Cod. 1416 هَضمَ Recte monet Zuzenius, vocem هضيم carere nota feminini, quia sit significatione passiva. Adjectiva formae فعيل enim, si sunt significatione activa, terminationem femininam admittunt, si sunt significatione passiva, carent nota feminini. cf De Sacy gramm. Ar. t. I. p. 257. Vocem ريا ita explicat Ibn Nahas. قال ابو الحسن ريا فعلا من الرى والرى انتهاء شرب العطشان فقيل لكل ملى من شحم ولحم ريان

V. 29. Lett. مُهَفْهَفَةٌ. Lett. غَيْرُ. Lett. مَصْقُولَةٌ Ibn Nahas dicit وروى بعضهم مصقولة بالسجنجل وقال السجنجل الزعفران. Eodem fere modo, quo Amrulkeis pectus amatae comparat cum speculo, Amru ben Kelthum comparat pectus amatae cum capsulis eburneis. „ Et mammas capsulis eburneis similes, custoditas a manibus tangentium." cf. Iones. poes. Asiat. comm. p. 69. Vocem مهفهفة ita explicat Ibn Nahas: مهفهفة الحسنة الخلق ولا تكون مهفهفة حتى تكون مع حسن خلقها ضامرة الخصر

V. 30. Apud Lett. vers. 29. statim excipit v. 31. Hic versus est apud eum ordine 41, in cod. 1455 autem ordine 40. Codd. Paris. et Ion. nostrum ordinem habent. Lett. بياض Lett. بِصُفْرَةٍ Lett. الماءُ. Cod. Vatic. غير المحلل. In schol. cod. 1417 وانما قال غذاها نمير الما لان الما اكثر. Pro وانما شرط cod. 1416 ولذا شرط. Vox انه ante اراد deest in cod. 1416 et 5. Cod. 1416; ويروى فى البيت بنصب. Cod. 1417 ويروى ان البيت بيض. Nostram lectionem praebet cod. Vatic. Cod. 1416 et 5 pro كقولهم leg. بقولهم. Saepissime Arabum poetae rem, quam designant, non nominant, propterea quod, qui vel legat vel audiat ex epithetorum qualitate et sermonis filo facile possit sensum assequi. cf. Reisk. ad Thar. p. 86; et hoc in poetis interpretandis plurimas gignit difficultates. Quippe plurimis in

locis res diversae substitui possunt. Ita in nostro versu tres proponuntur a scholiaste explicationes. Si primam explicationem sequimur, bene quidem se habet hemistichium prius. Ova struthiocamelorum enim sunt alba, intermixta flavedine modica. cf. Willm. ad Ant. p. 121 et hic color mulierum apud Arabes pulcherrimus putatur. cf. Zuzen. ad v. 21. Secutus est etiam hanc explicationem Ibn Nahas, qui dicit البكر هنا بيض النعامة. Sed tunc non bene convenit hemistichium posterius. Quid enim ad rem an struthiocamelus biberit aquam limpidam et claram? Zuzenii explicatio, nempe aquam limpidam esse nutrimentorum optimum, est coacta et frigida. Hanc explicationem secutus est Lettius, qui vertit: „Sitque instar primi ovi struthiocameli, coloris albi flavo mixti, quam enutrivit aqua salubris, neutiquam frequentata;" et Iones. qui vertit :" aut similis ovo puro struthiocameli coloris albi flavo mixti, qui nutritus est aqua non turbida." Ex mea quidem sententia praeferenda est secunda explicatio. Si hanc enim admittimus, optime convenit hemistichium posterius cum priore. Vocem نمير nihil difficultatis facere jam monet Zuzen. et diserte dicit Ibn Nahas: نمير الما الذى نجع فى شاربه وان لم يكن عذبا. Hanc explicationem praebet etiam Tebrizius: قيل انه يريد البكر ههنا الدرة التى لم تنقب وكذا الوان الدرة ويصف ان هذه الدرة بين الماء الملح والعذب وهى احسن ما يكون Explicatio tertia sensum fundit satis aptum et haec comparatio non omnino inusitata. Ita dicit Tharaphah v. 30 ex vers. Reisk. „Gena candet ceu Damascena charta et labium nigricat ut corium Jemanicum, cujus corrigia rugas non conducit." cf. Reisk. ad Thar. p. 78. Sed tamen haec similitudo est longius petita et quae non facile alicui in mentem veniat. محل derivari potest ab حل licuit, aut ab حلول descendit; sed posterius videtur aptius esse.

V. 31. Lett. أسيل. Cod. 1455 pro عن اسيل legit عن شتيت. Hanc lectionem etiam Ibn Nahas secutus est et ita explicat: الشتيت المتفرق ويعنى ثغر شتيت ثم اقام الصفة مقام الموصوف. Secundum Gieuharium haec vox significat rarioribus interstitiis dentium seriem. Pro من وحش cod. 1455. من أدم Lett. وحش. In schol. pro الضرب cod. 1417 et cod. Vat. الصرف. Pro اقام cod. 1416 اقيم. Cod. 1417 واقام اليه et المضاف deest, Post مقامه addit cod. Vatic. هذا كلامه ولم يتعرض لذكر موصوف يتبعه مطفل والكلام لا يستقيم الا

بتقديره فالتقدير بناظرة مثل ناظرة وحشية من وحش وجرة مطفل ليكون كل واحد منهما وصفا لذلك المضمر اذ يمتنع اجراء مطفل وصفا على وحش وجرة لما حصل بين الاسمين من المغايرة بالتعريف والتنكير. Wedschra, auctore Gieuhario et commentatore Nabegae, est nomen deserti, feris abundantis. Gieuharii verba haec sunt! قال الاصمعى وجرة بين مكة والبصرة وهى اربعون ميلا ليس فيها منزل فهى مرب للوحوش. Commentator Nabegae haec habet: خص وحش وجرة لانها فلاة يقال ان فيها ستين ميلا والوحش يكثر فيها ويقال انها قليلة الشرب فيها. cf. Abulfedae descript. Arab. t. III geogr. vet. script. Graec. min. p. 6. Rommel., Abulfedae descript. Arab. comm. perpet. illustrata. Götting. 1802, p. 23. 80. De Sacy chrestom. Arab. t. III p. 64. sqq. Praeter Nabegam etiam Lebid in Moall. conjunxit وحش وجرة

زجلا كان نعاج توضح فوقها   وظباء وجرة عطفا ارامها ✿

In hoc versu cl. De Sacy litteram ت in voce توضح instruxit vocali Phata, cum tamen, ut diserte dicit auctor lexici Camus dicti, quem nos secuti sumus in v. 1, instrui debeat vocali Damma. Adscribam notam De Sacy ad hunc versum, quae etiam versui nostro lucem affundit: »le poète compare ces femmes à des biches à cause de la beauté de leurs yeux, et à des gazelles à cause de la grâce de leur cou et de la douceur de leurs regards. C'est surtout lorsque la gazelle se retourne, que les grâces de son cou se déploïent et ses regards ne sont jamais plus doux, que quand ils se portent sur son faon.» De Sacy ad Lebid. Moall. p. 152. Usitatissima est mulierum comparatio cum dorcadibus et gazellis aliisque hujus generis animalibus. Causam refert Zuzenius, in notis mscr. ad Nabegae v. 34: كالغزلان فى حسن اعينها واجيادها. Summo studio vero hanc imaginem persecutus est Antara in Moall. v. 57-60. Ob magnam exemplorum copiam, nolo plura adscribere. Plura qui velit, adeat Willmet. ad Ant. p. 219 sqq. De Sacy, chrestomath. Arab. t. III p. 64. 162. Lett. ad Caab. b. Zohair p. 98-99. Etiam in Salomonis cantico dorcades et hinnuli suavissimis comparationibus inserviunt. Ita c. IV v. 5: »Duae mammillae tuae ut duo hinnuli gemelli capreolae pascentes inter lilia.» Cap. III c. 8. 9. „En vocem amici mei - hic est - venit - Saltat per montes - transilit per colles. Similis est amicus meus dorcadi, aut hinnulo cervino."

V. 32. Lettius et Jon. وجيد, ita ut constructio pendeat a versu praecedente. In schol. cod. 1417 تجلى Pro الظبى cod. 1417 الغزال. Cod. 1416 وفى. Sed melius est وهو, ita ut referatur ad عنق. Vox لا ante يشبه deest in cod. 1416 et 5. ليس بفاحش proprie significat: non est in deformi. Non rarum hoc dicendi genus apud Arabes. Ita dicit Abulkabir Hudeilita in Hamasah:

واذا يهب من المنام رايته ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ كرتوب كعب الساق ليس بزمل ☆

„Eundem, e somno expergefactum, cernere sit erectum stare, instar tali cruris, qui minime claudicet.“ Comparatur collum mulieris cum collo dorcadis, cum illud erigit. Dicit scholiastes ad Ibn Faredh الغزال غاية حسن فى الالتفات. cf. De Sacy, chrestom. Ar. t. III p. 162. Poeta ap. Schroed. in origg. p. 121 dicit اذا احسن من نباة خبرا نصت له الجيد. „Quando lenem percipit strepitum, ad eum collo emicat.“ Eandem comparationcm habet Antara v. 60, quem ita vertit Menil.“ „Respiciebatque illa collo converso, quale reflectit capreae pullus; pullus, inter hinnulos incedendo cum matre jam aptus caeterisque praestans, labiis superne nasoque albicantibus.“ Cf. Willm. ad Ant. p. 220. Colli ornamentorum pretiositate gloriari solebant mulieres Arabum. Ita dicit Amara al Jemani in carmine funebri, ap. Jon. l. c. p. 245: „O fortuna, manum gloriae exarescere fecisti et collum ejus, post ornamentorum pulchritudinem, monilibus nudasti.“

V. 33. Jon. وفرْعٌ Lett. وفَرْعٍ Lett. أسْوَدَ. Lett. أثِيثٌ. Lett. المُتَعَثْكِلِ, contra metrum. In schol. pro يقول cod. 1416 et 1417 يقال. Cod. 5 يقول تام يزين. Pro ذوابتها cod 1416 ذراعيها. Pro نخلة cod. 1417 شجرة Cod. 5 بقنو النخلة التى قنواتها خرجت. Pro شبه cod. 1417 et cod. Vatic. تشبه. Comparat poeta amatae comam spissam et implexam cum racemis palmae. Ita dicit Nabega, ap. De Sacy, chrestomath. Ar. t. III p. 54:

وبفاحم رجل اثيث نبته ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ ‏ كالكرم مال على الدعام المسند ☆

„Et avec une chevelure noire, longue et touffue comme le feuillage d'une vigne, qui recouvre l'echalas qui la soutient.“ Eandem similitudinem fortasse innuit Salomon in cant. C. I v. 14:“ Uva Cypria est amicus meus, ex vineis En-

geddensibus." Capillus crispus ab Orientalibus pro pulcherrimo habetur. Cf. cant. Salom. c. V v. 11. „Caput habet auro optimo simile, crispam caesariem, corvo nigriorem,"

V. 34. Jon. غدايرها Lett. غدايره. Lett. مُسْتَشْزِرَاتٌ. Jon. مُسْتَشْزِرَاتٌ. Codd. Paris. العلا Lett. مَثْنَى, contra metrum. Variam lectionem Ibn Nahas commemorat his verbis: ويروى تضل المدارى اى لكثافة شعرها والمدرى مثل السوكة تحك بها المراة راسها. Describit poeta amatae cincinnos in altum contortos et liberé dimissos. Coma nigra enim, prolixa et implicita, laudi erat mulieribus Arabum. Ita canit Amrulkeis, ap. Reisk. ad Thar. p. 54:

باسود ملتف الغداير وارد وذى اشر تشوذه وتنوص

„Nigra cum coma, cirris implicita, prolixa, et serrato dente, quem polit et fricat." De voce شزر bonam Gieuharii notam exhibet Lettius, quae longior est, quam ut adscribere possim. Praeterea de hac voce disputavit Reisk. ad Thar. p. 73. عقاص, quod a Zuzenio, Ibn Nahaso, aliisque recte explicatur, Lettius false interpretatus est. Dicit enim: „ego capio pro singulari, ut sit funiculus, quo promissae comae extremae religantur." Qua auctoritate vero nisus, hanc vocem ita capiat, non addit. Inde hunc versum ita vertit. „Cincinni ejus in altum contorti, ut erret funiculus, quo comae religantur, in flexis et solutis capillis." Eodem modo vertit etiam Jonesius.

V. 35. Lett. مُخَصَّرٍ Lett. وَسَاقٍ Lett. كَأُنْبُوبِ. In schol. pro واما cod. 1416 ولذا. Post. المسقى cod. 1417 add. المذلل, Duae hoc versu continentur similitudines et quidem in hemisticho priori comparat poeta puellae latus propter gracilitatem cum habena tenui. Difficilius est hemistichium posterius, quod Lettius se non intelligere fatetur. Etiam Zuzen. videtur fluctuare in interpretatione. Mihi ita accipiendum videtur. Comparat poeta tibias amatae cum tubulis palmae bene rigatae. De السقى bona est Ibn Nahasi observatio: والسقى النخل المسقى كما تقول مررت برجل قتيل اى مقتول. Vocem مذلل Ibn Nahas diversis modis explicat: المذلل فيه اقوال احدها انه الذى قد سقى وذلل بالماء حتى يطاوع كل من مد اليه يده والقول الاخر حكاه ابو الحسن عن بندار قال المذلل الذى تفيه ادنى

الرياح لنعمته ولينه قال تع وذللت قطوفها تذليلا والقول الثالث انه يقال نخل مذلل اذا امتدت اقناوه واستوت والمعنى على هذا انه شبه ساقها ببردى قد نبت تحت نخل والنخل يظله من الشمس وذلك احسن ما يكون منه Harum explicationum prima mihi praeferenda videtur, quam probavit etiam Jonesius. Simili modo Amru ben Kelthum v. 18. tibias puellae comparat cum columnis eburneis. Cf. cant. Salom. c. V. v. 15: „Crura columnae marmoreae nixae basibus aureis, adspectus Libani similis, eximius sicuti cedri." „Conferri etiam meretur c. VII v. 7. 8, ubi puella comparatur cum palma." „Quam pulchra, quam formosa es, amore appetenda! Ista tua statura palmae similis et mammae tuae uvis."

V. 36. Lett. ويضحى. Ex hac lectione omnino alius sensus prodit, quam ex nostra. Lett. enim ويضحى conjugit cum فتبيت. Cod. 1455 ويضحى. Lett. نووم. Recte Zuzen. عن تفضل explicat بعد تفضل. cf. De Sacy, gramm. Arab. t. I p 363, qui nostro etiam exemplo utitur. Adjectiva formae فعول, ut نووم, carent terminatione feminina, si ponuntur significatione activa. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I p. 253. Ad لم تنتطق recte supplet Ibn Nahas للعمل. Recte Zuzenius monet, ضحى hoc loco idem significare, quod كان. Sunt enim in lingua Arabum verba quaedam, quae praeter notionem *του* esse, nihil habent nisi significationem temporis, loci, etc. Saepe vero haec significatio abjicitur, ita ut haec verba adhibeantur tanquam synonyma verbi كان e. c. صار امس اصبح. Hujus generis est etiam ضحى, quod proprie significat: esse in medio temporis matutini. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. II p. 51. Ibn Nahas hanc vocem significatione propria accipit: يضحى اى يدخل فى الضحى كما يقال اظلم اذا دخل فى الظلام وتقول اصبح او امس اذا دخل الاصباح والامساء. Describit in hoc versu poeta puellam suam tanquam mollem et delicatam et vitam agentem suavem sine labore. Simillimus est locus suavissimus in cant. Salom. c. V v. 3. 5. „Exui meam tunicam, quomodo eam induam? Surrexi ad aperiendum amico meo. Tum manus meae manabant myrrha et digiti myrrha optima per annulos pessuli."

V. 37. Lett. غير Jones. كانه et ita semper, ubi scribendum كأنه cf. De Sacy, gramm. Arab. t. I p. 396. Lett. مساويك. Lett. أسحل. Comparantur digi-

giti puellae cum vermi et cum ligno arboris cujusdam. Jon. poes. Asiat. comm. p. 102. hanc annotationem in versum nostrum exhibet.“ Quis hunc versiculum potest intelligere, nisi qui sciat يسروع vermem esse longum, candidum habentem corpus et rubrum caput, cum quo puellae digiti, herba quadam purpurea tincti, comparantur, et Ishil ligni albi esse genus, quo defricantur dentes? Cf. v. Nabegae ap. De Sacy, chrestom. Ar. t. III p. 54: „Avec une main delicate, teinte du suc de Henna et dont les doigts semblent des fruits d'anem, detachés de leurs rameaux.“

V. 38. Cod. 1416 ظلاما. Lett. منارة Lett. مُتَبَتِّلِ. Dicit Zuzenius plur. vocis راهب esse رهبان et ab hac forma secundum formari pluralem رهابنة cf. De Sacy, gramm, Ar. t. p. 268. Scilicet sunt nomina satis multa, derivata a radice trilittera, quae pluralem formant, ut nomina quadrilittera. ct. De Sacy, gramm. Arab. t. I p. 289. Comparat poeta faciem lucentem puellae cum lampade monachi, claram lucem spargente. Ita puellae faciem cum sole comparat Tharapha v. 10. „Faciem indutam quasi solis pallio, candoris illibati, et pellis sine rugis explicita.“ Cf. locum divinum in cantico Salomonis, c. VI v. 10.:“ Quaenam illa, quae instar aurorae prospectat, pulchra sicuti luna, pura ut sol, terribilis ut acies instructa.“ In hemistichio posteriori est interpretationis diversitas. Lett. vertit: „Ac si esset lucerna vespertini monachi, cellae inclusi.“ Quid sit vespertinus monachus non intelligo. Jonesius vocem مُتَبَتِّل eodem modo vertit, quo Lettius.“

V. 39. In cod. 1417 est lacuna. Cod. 1416 et Jon. مثلها. Lett. يرنوا cf. De Sacy, Ar. t. I p. 88. 175. Jon. اسبكرت. مثل non tantum de re simili, sed etiam de re ipsa solet adhiberi. cf. Ibn Nahasum ad Thar. v. 39. Reisk. adnot. p. 86. Constructio بين درع ومجول non est inusitata. Ita dicit Thar. v. 47 قينة تروح علينا بين برد ومجسد „Fidicina qua simul striata deambulat ac crocotula.“ De veste درع cf. De Sacy, chrestom Arab. t. II p. 90. De اسبكرت ita Ibn Nahas: واسبكرت اى امتدت قال الاصمعى اسبكرت اى استرخت من قولهم امراة مسبكرة اذا انتهى شبابها ويقال اسبكرت اعتدلت من قولهم فلان مسبكر

اذا استوى قايما. Bonam Gieuharii de hac voce annotationem affert Lettius, quae longior est, quam ut exhibere possim.

V. 40. Cod. 1416 عمايات. Lett الصبا. Lett. هَوَاهَا

V. 41. Lett. رددته. Jon. الا Lett. نصيح. Lett. غير. Saepissime Lett. in hac voce erravit, quia putabat nullam aliam existere formam, nisi غَيْر Lett. مُوتَلي. Lett. posterius hemistichium ita vertit: „Sincerus in eo castigando, neutiquam restrictus.“ Vocem خصم, in nomin. positam, ad ipsum poetam rettulit. Ego vero hanc vocem, in genitivo positam, conjungendam censeo cum نصيح.

V. 42. Iam, missa puellae descriptione, poeta transit ad aliud argumentum. Scilicet gloriatur quod saepe jam perpessus sit terrores noctis et itinerum. Non temperare mihi possum, quin adscribam adnotationem Reiskii, huc spectantem: „Tharapha et cum eo omnes poetae Arabum semper et ubique de itineribus suis per vastas solitudines, aegre quidem, absolutis tamen, gloriantnr. Qui legerit, quae Arrianus, de expeditione Alexandri M. l. VI. c. 24. 25. p. 264 sqq. narrat, aut scanderit maris ad Nortvicum, a nobis proximi, arenas, sterili alga fertiles, aestivo ardore fatigatus, aliqua ex parte subeundos illic terrores et devorandas molestias animo possit concipere. Diurni solis caloribus conflagrari; horrendis noctu spectris exagitari; impeti et vexari a truculentissimis feris, inopia cibi et potus languere, distrahi viarum ignorantia, qnas venti pulverem converrentes delent; submersum inter arenarum fluctus elidi et saltitantium denique vaporum turbinibus circumagitari et occoecari, ea demum vel audacissimo putem posse metum incutere.“ Reisk. ad Thar. p. 87. Similis huic nostro versui est locus Schanfarii ap. De Sacy, chrestomath. Arab. t. I. p. 319, quem idem vertit t. III. p. 8: „Combien de fois pendant une nuit rigoureuse, où le chasseur brûloit pour se chauffer, et son arc et ses flêches, son unique trésor, je n'ai pas craint de voyager malgré l'epaisseur des tenêbres et la pluie, n'ayant pour toute compagnie, quae la faim, le froid, la crainte et les alarmes.“ Egregie etiam hanc rem illustrat locus Omajae ben Ajedz ap. Reisk. p. 90, qui longior est, quam ut adscribere possim. Sed adscribendus alius ejusdem poetae locus ap. Reisk. p. 87, in quo, ut in nostro versu, noctis tenebrae comparantur cum maris fluctibus. „Ego sum pervasor per curva anfractuum praecipitia, in quibus struthiocameli et sibilus

Satyrorum et Empusa. Et nocte horrida, profusa, cujus terebrae stupendae et densae, ut in Sigzan nigrescit nubes cyanea *δυσανόεσσα*, pervasi, cum comites essent, quasi duo rami flexiles Cherwaae prae somno, licet occurrat transversa nigredo, ut abyssus Oceani, palpabilis et bombosum desertum, ob terrorem cavendum, *χαῦνον* in quo erret hodegeta, in quo feralis bubo crocitat et caecutit nocturnus viator et pavore disperit. cf. Thar. v. 39 sqq.

V. 43. Lett. وَأَرْدَافِ أَعْجَازِ. Ita vertit: Et dixi ei, cum extendisset lumbum suum et posticas partes etc. Scilicet أرداف ei est plur. vocis ردف nates. Sed melior omnino sensus erit, si أردف cum Zuzenio accipias pro specie quarta verbi ردف. In schol. cod. 1416 تقصى et تقصيا. Pro الليل بالصلب cod. 1416. et 5. ليلايم الصلب. In fin. cod. 1416 et 5 الغموم Recte monet Zuz. تمطى posse etiam derivari a مط, cum secunda radicali reduplicata. Scilicet non tantum in lingua vulgari, sed etiam apud bonos scriptores, verba, quae secundam radicalem reduplicatam habent, interdum formantur ut verba tertiae radicalis أوى Ita in historia Timuri t. I. p. 110 ed. Manger dicitur اذا بلغك انى استوليت على المالل استقليت. Ibi استقليت positum est pro استقللت. cf. Harir. cons. V. ed. De Sacy t. 1. p. 51. يا من تظنى السراب ماء ubi schol. haec habet; التظنى من المعتل اللام من باب التفعل بمعنى الظن وقيل اصله تظنن cf. De Sacy, gramm. Arab. t. I. p. 152.

V. 44. Lett. أَلاَّ cf. De Sacy, gramm. Arab. t. I. p. 395. Lett اللَّيْلَ الطَّوِيلَ Lett. بِصُبْحٍ Ion. et Lett. أَصْبَاحُ Pro فيك Lett. مِنْكِ Ion. مِنْكَ quam lectionem commemorat etiam schol. In vertendo hoc versu secutus sum Zuzenium. Aliter vertit Lettius: „Nec tu nox longa, ne discutiaris per auroram. Aurora te nam non esset melior.“ Ex Zuzenii explicatione, ea est hujus versus ratio, ut poeta primum roget noctem, ut tandem abeat, deinde vero se ipsum quasi corrigat dicatque: non opus est ut abeas, cum dies meliora non sit allaturus. Quae explicatio mihi sane praestantissimum sensum videtur fundere. Ceterum figurae genus, quod in hoc versu occurrit poetis Arabicis et maxime Persicis satis usitatum est, ut alloquantur scilicet res vita et ratione carentes. cf. Iones. poes. Asiat. comment. p. 168, qui praeter nos-

trum locum exhibet carmen Hafezi, quo adolescentuli pulchritudinem sub puellae scilicet persona, venustissime describit, versa perpetuo oratione ad auram, ad rosam, ad narcissum, ad herbas, ad cupressum etc. Summam indicat poeta status sui miseriam, rogando noctem ne abeat. Dicitur enim de diebus tristissimis, eas nocti esse similes. Ita Huzein Ibn Homam in Schultensii Hamasah: ,,At quum viderem patientiam evictam, diemque usque eo, ut stellae apparuerint, obscuratum.“ cf. est copiosa Taurizii scholiastae ad hunc versum adnotatio.

V. 45. Pro hoc uno versu Lettius duos habet. Ita enim legit:

فيا لك من ليل كان نجومه   بكل مغار الفتل شدت بيذبل ✿
كان الثريا علقت فى مصامها   بامراس كتان الى صم جندل ✿

Hos versus ita vertit: ,,Formidolosa nox! cujus stellae videbantur validis vinculis religatae esse in monte Iedsbel. Perinde ac si Plejades affixae essent stationi suae funibus lini duros ad silices.“ Etiam Zuz. dicit, hemistichium posterius hoc modo legi كان نجومه بكل مغار الفتل شدت بيذبل. Cod. 1455 consentit cum Lettio; sed addit بيت متعلق. Ego haec in textum recipere nolui, hanc normam secutus, ut ea tantum in textum reciperem, quibus interpretandis Zuzenius operam insumsit. Sane enim haec res maxima ex parte nititur auctoritate, neque sola ratione dijudicari potest. In schol. in cód. 1416 inter voces الامرس et جمع posita est littera ح distincte exarata, sine dubio ex حينيذ abreviata. Ad illustrandum totum hunc versum egregie valent versus Abulolae, citati a Reisk. ad Thar. p. 109. Matutinam lucem quaerentes discussimus noctem, et sollicitavimus, ut sollicitantur ob ignem eliciendum cineres: Noctem cujus omni morbo purae erant et intemeratae tenebrae; stella contra aegrotus, qui non visitatur. Cujus umbrosi cyphones et nigricantes pedicae, quantocyus Aurora emergeret, defluerent.“ Ut haec bene intelligantur apponam Reiskii adnotationem. ,,Stellam (lunam putat aut aliam quamdam majorem, aut potius totum astrorum complexum) aegrotum nominat, qui non speratur in dias luminis auras unquam rursus elapsurus, ideoque stragulis involutus et exstinctis taedis a circumstante turba ceu praeda adventanti morti certissima derelinquitur.“

V. 46. Hic versus et tres sequentes desunt apud Iones. et dicit Zuzenius Grammaticorum plurimos censere hos quatuor versus non esse Amrulkeisi, sed Taabbathae Scharran, poetae praestantissimi, cujus quaedam carmina leguntur in Schultensii Hamasah. Etiam in cod. Par. 1455 hi versus desunt. cf. De Sacy, in ,,not. et extr.“

t. IV. p. 311. Neque Ibn Nahas grammaticus hos versus interpretatus est et Lett eos sumsit e cod., qui adjunctum habet Tebrizii commentarium. Lett. ذَلُول. In schol. cod. 1416 et 5 inter تحمل et حقوق inserunt على. Cod. 1417 على اعتيادة الحملى E duabus hujus versus explicationibus, quas proponit Zuzenius, mihi prior omnino vera esse videtur secundum quam haec omnia pro figurate dictis accipiuntur. Afferam locos quosdam, quibus hanc explicationem firmari puto. Amru ben Kelth. in Moall. v. 34.

نعمر اناسنا ونعف عنهم ونحمل عنهم ما حملونا ✿

„Impertimus hominibus nostris et abstinemus ab iis, quaecumque nobis imponunt.“ Hunc versum Zuz. ita explicat: „impertimus famliaribus nostris munera et dona nostra, et abstinemus ab eorum bonis, atque ferimus iis, quae nobis imponunt onera jurium suorum et commeatus.“ Lebid. in Moall. v. 62 et 63, quos versus ita vertit De Sacy p. 136.“ Souvent au lever du soleil j'ai protégé le voyageur contre la bise ou la froidure du matin, lorsque l'aquilon tenoit entre ses mains les renes des vents. Toujours j'étois le défenseur des droits de la tribu.“

V. 47. Lett. المَعِيل, contra metrum. In schol. cod. 1416 et 5 الملصين ومنه قيل العرب للخبثا. Cod. 1417 ومنه قيل ذوبان العرب للجثا المتلصصين quarum lectionum neutra bonum praebet sensum. Textum ex conjectura mutavi. Cod. 1416 et 5, جهة انى من غيرها. Pro الا اننى quod est in cod. 1416 et 5 cod. 1417 فيقول انى قد. Gloriatur poeta in hoc versu et sequentibus, quod saepe peragraverit desertum omni fructu destitutum et bestiis horrendis plenum. Apud omnes fere Arabum poetas vetustissimos hoc frequentissimum est, ut glorientur talibus itineribus per locos desertos tristesque fingantque se remotos ab omni humano consortio familiaritatem contraxisse cum bestiis teterrimis. cf. Reisk. ad Thar. p. 55. sqq. „Vario scilicet aspectu ajunt se deserta camelis suis peragrare et sollicitudinem animo expellere, vel quando amicos absentes insequuntur, vel victum sibi mercatura aut venatione parant, aut effugiunt potentium oppressionem.“ Afferam quaedam exempla, ad hunc versum illustrandum. Primo loco adscribam Amrulkeisi nostri versus quosdam, ex versione Reisk. ad Thar. p. 59, quibus ille, morti vicinus, heroicas actiones suas, sibi inutiles, deplorat. „Annon macilenta feci jumenta in quovis deserto, cujus procera longitudo, cujus splendent vapores?

Annon in exercitu, omnia devorante et caudam trahente, circumvagatus sum, ut gloriae desiderabilis nobilitatem assequerer? Nobilitas virtutum fuit cura, fuit studium meum. Adeo obivi terras, ut pro praeda et lucru suffecerit mihi salvus redire.“ cf. vers. Chesremi b. Zeid ap. Reisk. p. 59. Huic versui et sequentibus simillimi sunt versus Schanfarii, apud De Sacy, chrestom. Arab. t. I. p. 315, quos idem vertit t. III. p. 4 sqq. „Mes entrailles, tourmentées de la faim, se tortillent et se reserrent sur elles mêmes, comme les fils torts par la main ferme et adroite d'une habile fileuse. Je sors dès le matin, n'ayant pris qu'une légère nourriture, tel qu'un loup aux poils grisâtres qu'une solitude a conduit à une autre solitude et qui, pressé de la faim, se met en course dès la pointe du jour avec la rapidité du vent: dévoré par le besoin, il se jette dans le fond des vallées et précipite sa marche; fatigué de chercher envain dans des lieux, où il ne trouve aucune proce, il pousse des hurlemens, auxquels répondent bientôt ses semblables, des loups maigres comme lui etc.“ cf. notam De Sacy l. c. p. 22. vers. Taabbatha Scharran in Schult. Hamas. p. 396. Familiaritatem cum bestiis contractam idem poeta narrat ap. Schultens. p. 408. sqq. „Pernoctat in mansione ferarum, ita ut adsuescant ei: neque ullo unquam tempore laetum iis pastum impedit. Vident virum, cui venatio ferarum haud cordi sit. Quod si blandimenta callerent humanitatis, simul adblandirentur.“ Dictionem كجوف العير bene illustrat Gieuhar. ap. Lett. cf. Golii adag. p. 84. Historiam de Himaro, viro quodam, narrat etiam Tebrizius; sed quam coacta et frigida sit haec explicatio, nemo est, qui non videat.

V. 48. Lett. أَنَّ. cf. De Sacy gramm. Arab. t. I p. 396. Scholiastes commemorat lectionem طويل الغنى, quam explicat طويل الطلب الغنى. Pro ان كنت لمـا تمول Lett. إِنْ كُنْتُ لِمَا تُعَوِّلِ, quod ita vertit: „Licet ego in eo, ad quod tu aspiras, ponam fiduciam.“ Sed neque bonus hic sensus est, neque ullo modo ex his verbis elici potest. In schol. cod. 1416 وامرنا اننا يقل ان شاننا. Cod. 1417. ان عنها يضل اينا; Cod. 5 وامرنا اننا. Vox لما composita est ex لم et ما particula expletiva. Saepe vero ponitur pro لم, cf. De Sacy gramm. Ar. t. I p. 379. Dictionem ان شاننا recte explicat Zuzen. اننا cf. De Sacy, gramm. Ar. t. II p. 226. 366.

V. 49. Lett. كُلَّانَا Lett. يَتَحَتْرَتْ. Cod. 1416 يُهَذِل. Diversam hujus versus explicationem commemorat Tebrizius وقال قوم معنى البيت من كانت مناعته وظلبته مثل طلبتى وطلبتك و هذا الموضع مات هزالا لانها كان فى واد لا نبات له ولا صيد. Sed nostram explicationem meliorem puto. Cf. est Tauriz. in Schult. Ham. 425:" est iis in more gloriari de macie.

V. 50. Lett. بمُنْجَرِد Jon. مُنْجَرِد. Jon. قَيْدَ. Lett. أَوَابِدَ. Sequitur equi descriptio satis longa et pulchra. Poetae Arabici enim, praeter puellarum suarum laudem, maxime versantur in laudandis equis seu camelis suis. Et non facile inter poetas Arabum vetustiores erit ullus, in cujus carmine huic rei non praecipuus datus sit locus. Praeter hanc nostram equi descriptionem, habemus ab Amrulkeiso duas alias pulcherrimas equi descriptiones, quae leguntur ap. Reisk. ad Thar. p. 84. sqq. et quas singulis in locis in comparationem adducam. Praeterea pulcherrimae equi descriptiones exstant ap. Antar. in Moall. v. 44. sqq. ap. Lebid. in Moall. v. 66 sqq. Plurima huic equi descriptioni similia habet Tharapha in cameli descriptione, v. 11 sqq. cf. Bochart. Hieroz. p. I l. II c. 6.

Cum versu nostro conferendus est vers. Amrulkeisi ap. Reisk. l. c. p. 85:

قد (وقد) اغتدى قبل الشروق بسابح   اقب كيعفور الفلاة محنب ۞

Cf. Schanfar. ap. De Sacy, chrestom. Ar. t. I p. 315. Vocis منجرد duas exhibet Zuzenius explicationes, quarum posterior omnino vera. cf. Zuz. ad Moall. Amru b. K. v. 79:" جرد sunt ii, quorum corporis pili tenues et curti." Schol. ad Har. cons. XII ed. De Sacy p. 114:" جرد est pluralis vocis اجرد, quae significat equum pilis tenuibus et curtis, quod laudatur in equis. „Dictionem قيد ita explicat Ibn Nahas: قوله قيد الاوابد تقديره ذى تقييد الاوابد ثم حذف ذى والمعنى ان هذا الفرس يلحق الاوابد من سرعته ويصير لها بمنزلة القيد

V. 51. كَجُلْمُودِ. Cod. 1455 على, Zuzenius, disputans de voce مكر, recte monet proprie tales formas adhiberi de nominibus instrumenti. Ita formantur enim nomina, quae ab Arabibus vocantur اسم الة et اسم الوعاء, nomina instrumenti et vasis, quorum formae tres sunt مفعل — مفعلة — مفعال. Cf. De Sacy

gramm. Ar. t I p, 219. Significatione secundaria vero hae formae occurrunt tanquam adjectiva, quibus inest notio intensiva. cf. De Sacy l. c. Erpenii gramm. Ar. ed. Schult. p. 378. Comparandi sunt cum hoc versu versus Amrulk. ap. Reisk. l. c. „De adventante dicas unam esse de viridibus locustis, emersam stagnis. Retrocedentem affirmes tripodem solidam, in qua nullae crenae. — Cui dorsum, ut petra torrentis, quam laevigavit violentus, caecus." Reisk. in prol. ad Thar. ita versum nostrum illustrat: „Dicit, equum in venaturam excurrentem tanta celeritate dextram, sinistram versus, antrorsum, retrorsum agitari ὀλοίοτρόχος ὡς ἀπὸ πετρης, ὅν τε κατὰ ςεφάνης ποταμὸς χειμάῤῥοος ὤση, ῥήξας ἀςπέτῳ ὄμβρῳ ἀναιδέος ἔχματα πέτρης, ὕψι τ' εαἰναθρώςκων πέτεται, κτυπέει δέ θ' ὑπ' ἀυτοῦ ὕλη. Ὁ δ ἀςφαλέως θέει ἔμπεδον." De جلمود, صاخر cf. Schultens. ad Hiob. p. 56.

V. 52. Cod. 1416 الصَّفْوآء Lett. بِالْمُتَنَزِّل Vox كميت optime explicatur loco Damirii ap. Bochartum l c. t. I p. 114:" كميت est equus rubedinis extensae. Non tamen haec vox usurpatur nisi notae in fronte et cauda nigrae fuerint. Nam si rubrae fuerint. vocatur أشقر. Et ورد est color medius inter hunc utrumque." Forma nominis est diminutiva. Cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I p. 220 et hoc jam indicare videtur, colorem non pure rufum esse. De hoc v. Reisk. prol. in Thar, p. XXV:" Glabrum ejus dorsum non pati insessorem, sed natare n illo, qui vehatur et retro fluere, ut qui teretes ac politos calculos perambulet: ὅυς τε κυλίνδων χειμάῤῥοὒς ποταμὸς μεγάλαις περιέξεσε δίναις."

V. 55. Jon. إهْتِزامُهُ. Commemorat Ibn Nahas lectionem عن العقب جياشة et عقب explicat جرى بعد جرى. Comparatur in hoc versu fervor equi cum fervore aheni bullientis. Fallitur vero Lettius, qui dicit;" Spumam illius equi comparat cum effervescente olla;" et cum eo Reiskius, qui eodem modo hunc versum explicat in prol. ad Thar. p. XXV. Verba غلى et جاس, significatione prorsus eadem, proprie usurpantur de aheno bulliente, ut Graecum ζέω. Deinde vero significatione metaphorica usurpantur de impetu, vigore, ardore et ira. Ita Taabbatha Scharran in Ham. Schult. p. 564. اذا ما سد منه منخر جاش منخر „Altera ejus nare obstructa, altera mox ebullit." Reschamah ebn Aezni in Schult. Ham. p. 452: بيض مفارقنا تغلى مراجلنا. „Candentes nostri vertices, ahena nostra bulliunt." V. e div. Hudeilit. ap. Schult. l. c. p. 455.

لما رايت بنى عدى مرحوا وغلت جوانبهم كغلى المرجل ✿

„Quum cernerem Aditas praelii in campo exultare eorumque latera bullire, prout bullit ahenum.“ Praeterea جاش dictur de quovis affectu magno. Ita de magno timore ap. Thar. in Moall. v. 40.

V. 54. Lett. الونا. Cod. 1417 مسحا. Jon. الغبار. Cod. 1416 بالكد يد. Vox سابح proprie significat natatorem. Deinde vero adhibetur de equis, celeritate sua quasi in aëre natantibus. Ita dicit Thar. in Moall. v. 36: “Si velim, capite in mediam sellam erecto brachiis natabit celeritate struthiocameli.“ cf. Antar. Moall. v. 44. Amrulk. in v. supra allato. Schol. mssr. ad carmen Bordáh v. 132. ap. Willm. ad Antar. p. 196. De voce مركل vid. Willm. ad Ant. p. 152, qui versum nostrum affert, et Gieuhar. s. v. ركل, qui versum nostrum illustrat.

V. 55. Lett. et Jon. يزل. Cod. 1416, Lett. et Jon. الغلام. Lett. et Jon. الخف. Cod. 1455 in textu من, in marg. عن. Zuzen, et Ibn Nahas commemorant lectionem يطير الغلام, quam Ibn Nahas ad Asmaeum refert et explicat يرمى به Bene hunc versum explicat Ibn Nahas ومعنى البيت ان هذا الفرس اذا ركبه العنيف لم يتمالك ان يصلح ثيابه واذ ركبه الغلام الخف زل عنه.

V. 56. Lett. تتابع. Ad celeritatem equi indicandam poeta utitur similitudine orbiculi, a pueris celerrime circumgyrati. Etiam apud nos hoc ludi puerilis genus satis est usitatnm. Eadem comparatione utitur Amru b. Kelth. in Moall. v. 93. „Volutant capita, sicut volutant robustiores in vallibus suis globos.“ Vocem موصل Ibn Nahas explicat per vocem طويل. Mihi vero magis placet Zuzenii explicatio.

V. 57. Lett. ظبى. Jon. نعامة. Jon. تتفل. In schol. pro الغارة, quod est in cod. 5, cod. 1516 النارة cod. 1417 البارة. Quatuor continentur hoc versu comqarationes. Primum comparat poeta latera equi cum lateribus cervi. Haec comparatio satis frequens est et iisdem fere verbis occurrit in alio Amrulkeisi carmine ap. Reisk l. c. p. 85. Haec comparatio desumta videtur esse a celeritate cervi maxima. Cf. est versus Amrulk. ap. Reisk. p. 84:“ Currit illa, ut expe-

dita quaedam cerva, qua excidit perspicax, gnarus venaturae." Deinde comparat poeta crura equi sui cum cruribus struthiocameli. Innumeris in locis haec comparatio occurrit. Ita de equo suo praedicat Lebid in Moall. v. 67: رفعتها طرد النعام وفوقه. Hareth in Moall. v. 10. „Sedens in camelo celeri instar struthionis, pullorum matris, deserticolae, eminentis ut tectum." Summo vero studio hanc similitucinem persecutus est Thar. in Moall. v. 24 – 27. Nata est haec comparatio e celeritate struthiocameli, celebratissima apud Arabes. Ita est inter Adagia, a Golio axhibita, p. 120:" instar struthiocameli, neque volucris, neque cameli." cf. Bocharti Hieroz. p. II p. 233 sqq. Oedmanns vermischte Sammlungen aus der Naturkunde etc. fasc. NI fol. 48 sqq. Willmet. ad Ant. p. 156 sqq. Reisk. ad Thar. p. 82 sqq. Deinde comparat poeta incessum equi cum incessu lupi ejusque gressum cum gressu vulpis. Similis est versus Amrulk. ap. Reisk. l. c. وتقريبه هونا داليل ثعلب. Conferri meretur cum toto hoc versu pulcherrima descriptio celeritatis equorum hostilium in vaticinio Habacucci I. 8.

V. 58. Reisk. ad Thar. p. 72 affert alium Amrulkeisi versum, e carm. VI., huic nostro prorsus similem, nisi quod pro voce باعزل ibi est باصهب. Conferri etiam potest alius Amrulk. versus ap. Reiskium p. 84:

لها ذنب مثل ذيل العروس تسد به فرجه من دبر

Est ei cauda, ut syrma sponsarum, qua obstruit vulvam a postica." Vocem ضليع bene explicat Schol. Harir. ed. De Sacy p. 5: الضليع القوى يقال فرس ضليع بين الضلعة اذا كان مجفر الجنبين وهو من قوة الاضلاع ثم استعير لكل قوى بالضاد

V. 59. Pro hemistichio priore legitur ap. Lettium كان سراته لدى البيت قايما quod Lett. ita vertit: „Ac si dorsum ejus, quando stat juxta tentorium." Eandem lectionem habet Iones. et cod. 1455 Zuzenius hanc lectionem commemorat eamque explicat. Lett. مداك, Ibn Nahas dicit, Asmaeum legere او صراية حنظل et hanc lectionem ita explicat: والصراية الحنظلة الخضراء البراقة اى ليس بكثير الشعر Scilicet haec vox significat aquam, in qua granum colocynthidis maceratum. Secundum Zuzenii lectionem et explicationem, poeta in hoc versu comparat dorsum equi propter laevitatem et duritatem cum lapide, cum quo aut super quo teruntur unguenta. Dicit: lapis unguenti sponsae, quia puellae hoc tempore maxime tutitur unguentis.

V. 60. Lett. دمّاً. Lett. حناء Cod. 1416 جنا Lett. بشيب. Comparatur sanguis bestiarum, quo perspersum est collum equi, cum succo expresso Hinnae. cf. est v. Antarae 54." Cum eo ita sum conflictatus, die provecto, ut tanquam infectiva herba, digiti ejus extremi caputque tingerentur cruore." Planta Hinna, quae in posteriore hemistichio commemoratur, est Plinii et Dioscoridis cypreus, Linnaei Lawsonia inermis. cf. Forskal. flor. Aegypt. Ar. p. CX. Russel, Naturgeschichte von Aleppo mit Anmerkungen von Gmelin p. I. p. 134. Usum ejus in tingendo describunt; Capmartin, in „Bertuchs allgemeinen geographischen Ephemeriden, July 1814 p. 247. Casir. in bibl. Escur. t. I. p. 209. Prosper Alpinus de plantis Aegypti t. II. p. 22 sqq. cf. Willmet. ad Ant. p. 213.

V. 61. Lett. فعَنّ. Lett. سِرْب. Lett. عذارى Lett. دَوار. Ion. ملاء Fingit poeta sibi insidenti huic equo praestantissimo occurrisse agmen vaccarum sylvestrium, quas comparat cum mulieribus, sacrum quendam cultum obeuntibus. Rationem hujus comparationis bene illustrat Zuzenius. Iam supra vero annotavi comparationem mulierum cum ejusmodi animalibus Arabibus esse frequentissimam ejusque rei exempla attuli. دوار erat idoli nomen, formatum a دار idolum, et commemoratum apud Alfirubazadium. cf. Pocock. spec. hist. Ar. ed. n. p. 104. Scilicat ante Muhamedem divisae erant religiones et cultus religiosi Arabum. Celeberrima eorum idola e Corano aliisque libris enumerantur a Pocockio l. c. p. 90 sqq. Comparat Zuzenius circumeuntes idolum Duwar, cum iis, qui circumeunt Caabam, quod religionis causa Arabes facere solebant. cf. Pocock. l. c. p. 121.

V. 62. Lett. فادرن Lett. كَالجَزْع Lett. مُفَصّل. Ion. بينه. Comparat poeta, harum vaccarum sylvestrium trepidam conversionem earumque colorem album, nigredine mixtum, cum muraenulis diversi coloris huc et illuc se motitantibus. Voces معمر et مخول simili modo conjunctae leguntur in Divano Hudeilitarum: لبنت معمر في ذرى ماجد مخول filiae multos habenti patruos in progenie gloriosi generis et avunculos."

V. 64. Lett. صرّة. cod. 1455 فالحقه. it. ودونها Dicit poeta hunc equam primum persequi horum animalium celerima, quae reliqua cursu praeverterint, et

deinde facile assequi ea, quae tardiore sint cursu, ita ut nullum possit effugere.

V. 64. Lett. عَدَاءً. Ion. نُوِرِ. Lett. بِمَاءِ. Lett. فَيُعْسَلِ. Depingit indefessam equi operam in his animalibus assequendis dicitque eum modo bovem assequi, modo vaccam, neque tamen sudore nimio perfundi. Qua re significatur equi robur.

V. 65. Ion. مِنْ بَيْنِ. Lett. مُنْضَجِ. Cod. 1416 صفيف et قدير Lett. صَفِيفِ. Lett. شَوَاءٍ. Describit poeta largam praedam, quam equi sui celeritate et praestantia sit consecutus narratque eam ad dapes esse praeparatam et quidem duobus modis, cum pars sit assata, pars cocta.

V. 66. Lett. الطَرْفُ. Pro. يقصر دونه Lett. ينفض راسه et vertit: cursore nobili adhuc caput quatiente, secutus Ibn Nahasum, qui haec habet الطرف الكريم من الخيل ومن الناس ومن غيرهم – ينفض راسه من المرح والنشاط Codd. Paris. et Ion. praebent nostram lectionem, quae elegantior et minus usitata est. Cod. 1416 متبيما Pro تسفل, quod exhibent codd. Paris., Lett. et Ion. تسهل a سهل, facilem reddidit. Iam redit poeta ad equi sui descriptionem dicitque non sufficere oculorum aciem ad ejus pulchritudinem percipiendam oculumque, si spectaverit ejus partem superiorem, descendere ad partem inferiorem. Exstat Reiskii in h. v. annotatio ap. Lettium, quam vir summus ipse postea rejecit. verbum راح usurpatur de reditu vespertino. cf. Dzuremmam ap Reisk. ad Thar. p. 61. Willm. ad Ant. p. 159 sqq.

V. 67. Lett. وَلِجَامُهُ. Lett. بِعَيْنَيَّ, contra metrum. Ion. غَيْرُ. Dicit equum suum noctu manere frenatum et instratum. Gloriari enim de hac re solent Arabum poetae. cf. Willm. ad Ant. p. 151. Etiam nunc hic mos obtinet apud Arabes campestres. cf. Du Bois Aymé in opere" Description de l'Egypte t. II. art. II.

V. 68. Ion. أُصَاحِ. Zuzenius dicit vocem مكلل legi etiam cum littera Lam Kesrata. Aliquid dicendum de voce أصاح. In compellatione, si nomen com-

pellatum plus tribus litteris constat, licet ultimam litteram abjicere. Ita dicitur يا مَنصُو pro يا منصور — يا بعل pro يا بعلبك etc. Haec ultimae litterae abjectio termino technico vocatur ترخيم المنادى. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. II. p. 79. Lett. inepte dicit: „forte est a veteri صاح, Pro صاحى sincerus, i. e. amicus. Scilicet صحا, quod nunc in lexixis valet: ad se rediit e crapula habuit illam notionem nitidi, sinceri, quae sub صح regnat.“ Iam terminata equi descriptione, poeta transit ad descriptionem imbris, quem praecedunt fulgura, et haec descriptio finem imponit carmini. Fingit poeta, se cum comite versari in itinere eumque interrogat, an non videat fulgurationem, quae praecedere soleat imbrem. Scilicet in desertis Arabum, aqua carentibus, et solis ardore flagrantibus, avidissime expectatur pluvia, quae incolarum maximum est beneficium. Praeterea in his regionibus fulgura et tonitrua, imbrem praecedentia, praebent spectaculum elatissimum et pulcherrimum. Exscribam verba Reiskii ad Thar. p. 114: „Verum aestivo calore exustis et in arido atque arenoso solo tantum non siti confectis, nemo non viderit facilime, quam grata debeat pluvia larga accidere. Hinc quem liberalem volunt nuncupare, ejus imbrem copiosum esse affirmant, contra nubem, fulminantem quidem, sed pluviae expertem, appellant illum, qui, quo plura promittit, eo parcior est liberanda fide et cujus, qui dona expectant, moriuntur fame Hinc, quum Latini mortuorum ossa quiescere molli terra jubebant, illi largam illis pluviam et virentes circa flores et herbarum omne genus optabant.“ Ion. poes. Asiat. comment. p. 327. exhibet pernobilem nubium atque imbris descriptionem ex eo Hamasae capite, quod inscribitur باب الصفات, cujus primum versum, nostro versui simillimum, adscribam.“ Insomnis fui, cum protracta esset nox, ob nubem fulgurantem, splendidam, quae transverse profecta est de regione in regionem nigricans.“ Abul Cassem ap. Ion. p. 333. Cum renidet ex nigris nubibus nubes fulgurans, flet imber a campo beneficentiae continuo stillans lacrymas velut si ventus margaritas spargeret super genam hortuli, picta chlamyde vestiti: cf. Iones p. 341. Schultens. Ham. p. 425. Similis nostro versui est versus alius Amrulkeisi, exhibitus a Lettio.

اعنى على برق اراه وميض　　يضى حبيا فى شماريخ بيض

In scholio Ibn Nahasi legitnr وقال ابو عبيدة المكلل المبتسم بالبرق. Eandem explicationem affert etiam Zuzenius. Neque suavitate caret imago, quam ex hac explicatione expressit poeta. Nimirum nubes comparatur cum homine leniter subridente et parum diducto ore.

V. 79. Lett. يَضِي. Jon. يُضِي. Lett. مَصَابِيحَ Cod. 1455. Jon. et Lett. pro هان السليط اى لم يعزه فاكثر habent اهان السليط. Ibn Nahas dicit اهال سليطا, الانقاد به.

V. 70. Lett. قَعَدتُ Cod. 1416 وَصُحْبَتى. Jon. عَذَيْبِ. ضارج. Daridsch est nomen lacus in tractu Absitarum. cf. Schultens. ad Ham. p. 511. Dictionis بعد ما, duos affert Zuzenius explicationes. Secundam priorem ما est superfluum ut saepe. cf. De Sacy, gramm. Ar. t. I 388. Secundum posteriorem vero supplendum esset هو. Scilicet Arabes propositionem in duas dividunt partes, quarum priorem vocant terminum inchoativum, alteram terminum enunciativum plerumque subjectum propositionis fungitur vice inchoativi, attributum enunciativi. cf. De Sacy gramm. Ar. t. II p. 82.

V. 71. Lett. et cod. 1455 علا قطنا ita ut قطنا regatur a verbo علا cnm accusativo constructo. Lett. بِالشَّيِم, Lett. Jon. ed. cod. 1517 عَلَى السِتارِ, Vocem شيم alio modo, quam Zuzenius, explicat Ibn Nahas. Dicit enim الشيم المطر. Inde etiam vertit Lettius: „Erat in superiore parte montis Katna dextra largi ejus imbris.“

V. 72. Cod. 1455 in marg. يسح الما من كل فيقة, qam lectionem etiam Zuz. commemorat. Lett. يُسِحُّ. Jon. الماءُ. Lett. كنيفة. De verbis, quae in quarta specie habent significationem passivam, cf. De Sacy gramm. Ar. t. I p. 105.

V. 73. Lett. نَفَيانه, repugn. metro. Lett. مَنزِلَ. Cod. 1416 مُنزِلِ. Dicit Ibn Nahas, Asmaeum hemistichium prius ita legere والقى ببسيان مع الليل بركة. Explicationis causa addit ببسيان جبل وبكرة صدره.

V. 75. Lett. تيماء Lett. يَترُكْ. Pro اطما. Lett. et Jon. أُجُمَا Lett. بِاجَنْدَلِ. De verbo شاد cf. Schol. ad Har. cons. I ed. De Sacy, p. 5.

V. 75. Lett. وَبِلَهُ. Lett. انلسِ. Lett. بِتَجَادِ. Comparat poeta moutem Thebir, nebula pluviaque tectum, cum homine nobili, vestibus pretiosis induto. عرنين proprie significat eminentem nasus partem prope superciliorum commissuram. Deinde per synecdochen totum nasum significat indeque porro quidqnid prominet, eminet excellit. cf. Schultens. ad Hamas. p. 565 sqq. De monte usurpatur in historia Timuri كل منهم عرنينه قد شمخ Vox مزمل mihi potius ob metrum vocali Kesra affecta esse videtur, quam ob eam rationem, quam affert Zuzenius.

V. 76. Jon. راسِ. Lett. الجيمر, contra metrum. Jon. فَلْكَةُ

V. 77. Dicit Ibn Nahas, Asmaeum legere كضرع اليماني ذى العياب المحول Lett. vertit: Descenditque sicut descendit camelus Arabiae felicis, qui sarcinis est onustus. „Hanc explicationem proponit Ibn Nahas: وبعضهم جعل اليماني رجلا وروى المحمل وبعضهم جملا وروى محمل. Verum jam vidit Willmet. ad Ant. p. 162, qui versum nostrum habet. Comparat poeta imbrem cum mercatore Jemanico et flores, gramina et herbas, post hunc imbrem laete procrescentes, cum vestibus pulcherrimis et diversicoloribus, quas ille offert emturientibus. Suavissimis imaginibus poetae Arabum pingunt terram post pluviae effusionem revivescentem. Ita Antarah in Moall v. 16. „Huic prato quaeque nubes affluens pluvia at frigoris expers ac venti, ita se praebet benignam, ut foveas omnes nummis argenteis relinquat similes.“ Poeta ap. Jon. p. 341 sqq.: „Et facta est terra hortorum similis, in quibus fluunt rivuli.“ cf. Jon. p. 328. Priori hemistichio simillimus est versus Akolachi in Hamas. Schult. p. 568: „Humectans ille glebam, quum suas projecit sarcinas, condenti molli terreno copiosos ejus fluctus.“

V. 78. Lett. مَكَاكِيُّ. Lett. الجَوَاءِ. Jon. رحيق. Simili modo, ut in hoc versu dicit poeta, aves canere, ac si biberint vinum generosum, Antarah v. 28 comparat muscarum laetum susurrum cum tremula potatoris voce.

Bonnae, typis. C. F. Thormann.

٧٨ كَأَنَّ مَكَاكِىَّ ٱلْجِوَاءِ غُدَيَّةً   صُبِحْنَ سُلَافًا مِنْ رَحِيقٍ مُفَلْفَلِ ✿

المكاء ضرب من الطير والجمع المكاكى والجوا الوادى والجمع الجوا غدية تصغير غدوة او غداة والصبح سقى الصبوح والاصطباح والتصبيح شرب الصبوح والسلاف اجود الخمر وهو ما انعصر من العنب من غير عصر والمفلفل الذى القى فيه الفلفل يقال فلفلت الشراب افلفله فلفلة فانا مفلفل والشراب مفلفل يقول كان هذا الضرب من الطير سقى هذا الضرب من الخمر صباحا فى هذه الاودية وانما جعلها كذلك لحدة السنتها وتتابع اصواتها ونشاطها فى تغريدها لان الشراب المفلفل يحذى اللسان ويسكر فجعل نشاط الطير كالسكر وتغريدها بحدة السنتها من حذى الشراب المفلفل اياها فى تغريدها ✿

٧٩ كَأَنَّ ٱلسِّبَاعَ فِيهِ غَرْقَى عَشِيَّةً   بِأَرْجَائِهِ ٱلْقُصْوَى أَنَابِيشُ عُنْصُلِ ✿

الغرقى جمع غريق مثل مرضى ومريض وجرحى وجريح والعشية والعشى ما بعد الزوال الى طلوع الفجر وكذلك العشاء الارجا النواحى الواحدة رجى مقصور والتثنية رجوان والقصوى والقصيا تانيث الاقصى والياء لغة نجد والواو لغة ساير العرب والانابيش اصول النبت سميت بذلك لانها تنبش عنها واحدتها انبوشة والعنصل البصل البرى يقول كان السباع حين غرقت فى سيول هذا المطر عشيا اصول البصل البرى شبه تلطخها بالطين والما الكدر باصول البصل البرى لانها متلطخة بالطين والتراب ✿

تم

فتلفف به وجر مزملا على جوار بجاد والا فالقياس يقتضى رفعه لانه وصف كبير
اناس ومثله ما حكي عن العرب من قولهم جحر ضب خرب لجواره ضبا والا
فالقياس يقتضى رفعه لانه وصف لحجر ضب ومنه قول الاخطل

جرى الله عنى الاعوريين ملامة وفروة ثغر الثورة المتضاجم ✿

جر المتضاجم على جواره الثورة والقياس نصبه لانه من وصف ثغر الثورة ونظايرها
كثيرة والوبل جمع وابل وهو المطر العزيز العظيم القطر ومثله شارب وشرب وراكب
وركب وغيرهما والوبل ايضا مصدر وبلت السما تبل وبلا اذا اتت بالوابل يقول كان
ثبيرا في اوايل مطر هذا السحاب سيد اناس تلفف بكساء مخطط شبه تغطيه
بالغثاء بتغطى هذا الرجل بالكساء ✿

٧٦ كَأَنَّ ذُرَى رَاسِ ٱلْمُجَيْمِرِ غُدْوَةً . مِنَ ٱلسَّيْلِ وَٱلْغُثَّاءِ فَلْكَةُ مِغْزَلِ ✿

الذروة اعلى الشى والجمع الذرى والمجيمر اكمة بعينها والغثاء ما جاء به السيل من
الحشيش والشجر والكلاء والتراب وغيرها والجمع الاغثاء والمغزل بفتح الميم وكسرها وضمها
معروف والجمع المغازل وفلكة مفتوحة الفاء يقول كان هذه الاكمة غدوة مما احاط
بها من غثاء السيل فلكة مغزل شبه استدارة هذه الاكمة بما احاط بها من
الاغثاء باستدارة فلكة المغزل واحاطتها باحاطة فلكة المغزل ✿

٧٧ وَأَلْقَى بِصَحْرَاءِ ٱلْغَبِيطِ بَعَاعَهُ نُزُولَ ٱلْيَمَانِي ذِي ٱلْعِيَابِ ٱلْمُحَمَّلِ ✿

الصحرا يجمع على الصحارى والصحاري والغبيط هنا اكمة انخفض وسطها
وارتفع طرفاها سميت غبيطا تشبيها بغبيط البعير والبعاع الثقل قوله نزول اليماني
اى نزول التاجر اليماني والعياب جمع عيبة الثياب يقول القى هذا الحبى ثقله
بصحرا الغبيط فانبت الكلا وضروب الازهار والوان النبات فصار نزول المطر به
كنزول التاجر اليماني صاحب العياب المحمل من الثياب حين نشر ثيابه يعرضها
على المشترين شبه نزول هذا المطر بنزول التاجر وشبه ضروب النبات الناشية
من هذا المطر بصنوف الثياب التى نشرها التاجر عند عرضها على البيع وتقدير
البيت والقى ثقله بصحراء الغبيط فنزل به نزولا مثل نزول التاجر اليماني
صاحب العياب من الثياب ✿

الاشجار العظام من هذا الضرب الذى يسمى كنهبلا على وجوهها وتلخيص المعنى ان سيل هذا الغيث ينصب من الجبال والاكام ويقلع الشجر العظام ويروى يسح الما من كل فيقة اى بعد كل فيقة والفيقة من الفواق وهو مقدار ما بين الحلبتين ثم استعاره لما بين الدفقين من المطر ☆

٧٣ وَمَرَّ عَلَى ٱلْقَنَانِ مِنْ نَفَيَانِهِ   فَأَنْزَلَ مِنْهُ ٱلْعُصْمَ مِنْ كُلِّ مَنْزِلِ ☆

قنان جبل لبنى اسد والنفيان ما يتطاير من قطر المطر وقطر الدلو ومن الرمل عند الوطى ومن الصوف عند النفش وغير ذلك والعصم جمع الاعصم وهو الذى فى احدى يديه بياض من الاوعال وغيرها والمنزل المطر موضع الانزال يقول ومر على هذا الجبل مما تطاير وانتشر وتناثر من رشاش هذا الغيث فانزل الاوعال العصم من كل موضع من هذا الجبل يهولها وقع قطره على الجبل وفرط انصبابه فنزلت من قلل الجبال ☆

٧٤ وَتَيْمَاءَ لَمْ يَتْرُكْ بِهَا جِذْعَ نَخْلَةٍ   وَلاَ أُطُماً إِلاَّ مَشِيدًا بِجَنْدَلِ ☆

تيما قرية عادية قديمة فى بلاد العرب والجذع يجمع على الاجذاع والجذوع والنخلة على النخلات والنخل والنخيل والاطم القصر والاطم الازج والجمع الاطام والشيد التجصيص والشيد الرفع والفعل شاد يشيد والجندل الصخر والجمع الجنادل يقول لم يترك هذا الغيث شيا من جذوع النخل بقرية تيماء ولا شيا من القصور ولا بنية الا ما كان منها مرفوعا بالصخور او مجصصا يعنى انه قلع الاشجار وهدم الابنية الا ما كان مرفوعا بالحجارة ☆

٧٥ كَأَنَّ ثَبِيرًا فِي عَرَانِينِ وَبْلِهِ   كَبِيرُ أُنَاسٍ فِي بِجَادٍ مُزَمَّلِ ☆

ثبير جبل بعينه والعرنين الانف وقال جمهور الايمة هو معظم الانف والجمع العرانين ثم استعار العرانين لاوايل المطر لان الانوف تتقدم الوجوه والبجاد كساء مخطط والجمع البجد والتزميل التلفيف بالثياب وقد زملته بثوب فتزمل به اى لففته

وكنت معهم فبعد متاملى وهو المنظور اليه اى بعد السحاب الذى كنت انظر اليه وارقب مطره واشيم برقه يريد انه نظر الى هذا السحاب من مكان بعيد فتعجب من بعد نظره وقال بعضهم ان ما فى البيت بمعنى الذى وتقديره بعد ما هو متاملى بحذف المبتداء الذى هو هو وتقديره على هذا القول بعد السحاب الذى هو متاملى ✿

٧١ عَلَى قَطَنٍ بِٱلشَّيْمِ أَيْمَنُ صَوْبِهِ ۞ وَأَيْسَرُهُ عَلَى ٱلسِّتَارِ فَيَذْبُلِ ✿

قطن جبل وكذلك الستار ويذبل جبلان وبينهما وبين قطن مسافة بعيدة والصوب المطر واصله مصدر صاب يصوب صوبا اى نزل من علو الى سفل والشيم النظر الى البرق مع ترقب المطر يقول ايمن هذا السحاب على قطن وايسره على الستار ويذبل يصف عظم السحاب وغزارته وعموم جوده وقوله بالشيم اراد انى انما احكم (اعلم) به حدسا وتقديرا لانه لا يرى ستار ويذبل وقطن معا ويروى علا قطنا من علا يعلو ✿

٧٢ فَأَضْحَى يَسُحُّ ٱلْمَاءَ بَيْنَ كُتَيْفَةٍ ۞ يَكُبُّ عَلَى ٱلْأَذْقَانِ دَوْحَ ٱلْكَنَهْبُلِ ✿

الكب القاء الشى على وجهه والفعل كب يكب واما الاكباب فهو خرور الشى (على) وجهه وهذا من النوادر لان اصله متعد الى المفعول به ثم لما نقل بالهمزة الى باب الافعال قصر عن الوصول الى المفعول به وهذا عكس القياس المطرد لان ما لم يتعد الى المفعول فى الاصل يتعدى اليه عند النقل بالهمزة الى باب الافعال نحو قعد واقعدته وقام واقمته وجلس واجلسته ونظير كب واكب عرض واعرض لان عرض متعد الى المفعول به لان معناه اظهر واعرض لازم لان معناه ظهر ولاح ومنه قول عمرو بن كلثوم

فاعرضت اليمامة واشمخرت ۞ كاسياف بايدى مصلتين ✿

الذقن مجتمع اللحيين والجمع الاذقان مستعار فى البيت للشجر والدوحة الشجرة العظيمة والجمع دوح والكنهبل بضم الباء وفتحها ضرب من شجر البادية يقول فاضحى هذا الغيث والسحاب يصب الماء فوق هذا الموضع المسمى بكتيفة ويلقى

القريب والوميض والايماض للمعان تقول ومض البرق يمض واومض اذا لمع وتلالا واللمع التحريك والتحرك جميعا والحبى السحاب المتراكم سمى به لانه حبا بعضه الى بعض فتراكم وجعله مكللا لانه صار اعلاه كالاكليل لاسفله ومنه قولهم كللت الرجل اذا توجهته (توجته) وكللت الجفنة ببضعات اللحم اذا جعلتها كالاكليل لها ويروى المكلل بكسر اللام وقد كلل تكليلا وانكل انكلالا اذا تبسم يقول يا صاحبى هل ترى برقا اريك لمعانه وتلالوه وتالقه فى سحاب متراكم صار اعلاه كالاكليل لاسفله او فى سحاب تبسم بالبرق يشبه برقه تحريك اليدين اراد انه يتحرك تحركهما وتقدير البيت اريك وميضه فى حبى مكلل كلمع اليدين شبه لمعان البرق وتحركه بتحرك اليدين فرغ من وصف الفرس واخذ فى وصف المطر ✿

٦٩ يُضِيءُ سَنَاهُ أَوْ مَصَابِيحُ رَاهِبٍ أَمَالَ سَلِيطَـا بِالذُّبَالِ ٱلْمُفَتَّلِ ✿

السنا الضو والسناء الرفعة والسليط الزيت ودهن السمسم ايضا سليط وانما سميا سليطا لاضاءيهما السراج ومنه السلطان لوضوح امره والذبال جمع ذبالة وهى الفتيلة وقد تنقل ويقال ذبال يقول هذا البرق يتلالا ضوه فهو يشبه فى تحركه لمع اليدين او مصابيح الرهبان التى اميلت فتايلها بصب الزيت عليها فى الاضاءة يريد ان تحركه يحكى تحرك اليدين وضوه يحكى ضو مصباح الراهب اذا انعم صب الزيت عليه وزعم اكثر الناس ان قوله امال السليط بالذبال من المقلوب وتقديره امال الذبال بالسليط اذا صبه عليه وقال بعضهم تقديره امال السليط مع الذبال المفتل يريد انه يميل المصباح الى جانب فيكون اشد اضاءة لتلك الناحية من غيرها ✿

٧٠ قَعَدْتُ لَهُ وَصُحْبَتِى بَيْنَ ضَارِجٍ وَبَيْنَ ٱلْعُذَيْبِ بُعْدَ مَا مُتَأَمَّلِ ✿

ضارج والعذيب موضعان وبعد ما اصله بعد فخففه وقال بعد وما زايدة وتقديره بعد متاملى يقول قعدت للنظر الى السحاب واصحابى بين هذين الموضعين

على الحجارة لينضج والقدير اللحم المطبوخ فى القدر يقول ظل المنضجون للحم هم صنفان صنف ينضجون شواء مصفوفا على الحجارة فى النار وصنف يطبخون اللحم فى القدر يقول كثر الصيد فاخصب القوم فطبخوا واشتووا ومن فى قوله من بين منضج للتفصيل والتفسير مثل قولك هم بين عالم وزاهد تريد انهم لا يعدون الصنفين كذلك اراد لم يعد طهاة اللحم الشاوين والطابخين ✿

٦٦ ورُحْنَا يَكَادُ ٱلطَّرْفُ يَقْصُرُ دُونَهُ   مَتَى مَا تَرَقَّ ٱلْعَيْنُ فِيهِ تَسَفَّلِ ✿

الطرف اسم لما يتحرك من اشفار العين واصله التحرك والفعل منه طرف يطرف والقصور العجز والفعل قصر يقصر والترقى والارتقاء والرقى واحد والفعل من الرقى رقى يرقى واما رقى يرقى فهو من الرقية وقد رقيته انا اى حملته على الرقى يقول ثم امسينا وتكاد عيوننا تعجز عن ضبط حسنه واستقصاء محاسن خلقه ومتيما ترقت العين فى اعالى خلقه وشخصه نظرت الى قوايمه وتلخيص المعنى انه كامل الحسن رايع الصورة وتكاد العيون تقصر عن كنه حسنه ومهما نظرت العيون الى اعالى خلقه اشتهت النظر الى اسافله ✿

٦٧ فَبَاتَ عَلَيْهِ سَرْجُهُ وَلِجَامُهُ   وَبَاتَ بِعَيْنِي قَايِمًا غَيْرَ مُرْسَلِ ✿

يقول بات ملجما مسرجا قايما بين يدى غير مرسل الى الرعى ✿

٦٨ أَصَاحِ تَرَى بَرْقًا أُرِيكَ وَمِيضَهُ   كَلَمْعِ ٱلْيَدَيْنِ فِي حَبِيٍّ مُكَلَّلِ ✿

اصاح اراد اصاحب اى يا صاحب فرخم كما تقول فى ترخيم حارث يا حار وفى ترخيم مالك يا مال ومنه قراة من قرا يا مال ليقض علينا ربك ومنه قول زهير

يا حار لارمين منكم بداهية   لم يلقها سوقة قبلى ولا ملك ✿

اراد يا حارث والالف نداء للقريب دون البعيد تقول ازيد اذا كان زيد حاضرا قريبا منك ويا نداء للقريب والبعيد واى وايا وهيا النداء البعيد دون

اذا كرم اعمامه واخواله وهذان من الشواذ لان القياس افعل فهو مفعل وهما افعل فهو مفعل يقول فادبرت النعاج كالخرز اليمانى الذى فصل بينه بغيره من الجواهر فى عنق صبى كرم اعمامه واخواله شبه بقر الوحش بالخرز اليمانى لانه يسود طرفاه وسايره ابيض وكذلك بقر الوحش يسود اكارعها وحدوجها (وحد وجهها) وسايرها ابيض وشرط كونه فى جيد معمر مخول لان جواهر قلادة مثل هذا الصبى اعظم من جواهر قلادة غيره وشرط كونه مفصلا لتفرقهن عند رويته ✿

٦٣ فَأَلْحَقَنَا بِالْهَادِيَاتِ وَدُونَهُ جَوَاحِرُهَا فِي صَرَّةٍ لَمْ تَزَيَّلِ ✿

الهاديات الاوايل والمتقدمات والجواحر المتخلفات وقد جحر اى تخلف والصرة الجماعة والصرة الصيحة ومنه صرير القلم وغيره والزيل والتزييل التفريق والتزيل والانزيال التفرق يقول فالحقنا هذا الفرس باوايل الوحش ومتقدماته وجاوز متخلفاته فهو دونه اى اقرب منه فى جماعة لم تتفرق او فى صيحة وتلخيص المعنى انه يلحقنا باوايل الوحش ويدع متخلفاته ثقة بشدة جريه وقوة عدوه فيدرك اوايلها واواخرها مجتمعة لم تتفرق بعد يريد انه يدرك اوايلها قبل تفرق جماعتها بشدة العدو ✿

٦٤ فَعَادَى عِدَاءً بَيْنَ ثَوْرٍ وَنَعْجَةٍ دِرَاكًا وَلَمْ يُنْضَحْ بِمَاءٍ فَيُغْسَلِ ✿

العداء والمعداة (والمعاداة) الموالاة والثور يجمع على الثيران والثيرة والثورة والثير والاثوار والدراك المتابعة يقول فوالى بين ثور ونعجة من بقر الوحش فى طلق واحد ولم يعرق عرقا مفرطا يغسل جسده يريد انه ادركهما وقتلهما فى طلق واحد قبل ان يعرق عرقا مفرطا أى ادركهما دون معاناة مشقة ومقاساة شدة نسب فعل الفارس الى الفرس لانه حامله وموصله الى مرامه ✿

٦٥ فَظَلَّ طُهَاةُ ٱللَّحْمِ مِنْ بَيْنِ مُنْضِجٍ صَفِيفَ شِوَاءٍ أَوْ قَدِيرٍ مُعَجَّلِ ✿

الطهو والطهى الانضاج والفعل طها يطهو وطهى يطهى والطهاة جمع طاه كالقضاة جمع قاض والكفاة جمع كاف والانضاج يشتمل على طبخ اللحم وشيه والصفيف المصفوف

والجمع دماء ودمى والتصغير دمى والقطعة منه دمة حكاها الليث وقد دمى الشى يدمى اذا تلطخ بالدم وادميته ودميته انا والهاديات المتقدمات والاوايل وسمى المتقدم هاديا لان هادى القوم يتقدمهم ومنه قيل لعنق الفرس هاد لانه يتقدم عن ساير جسده وعصارة الشى ما خرج منه عند عصره والترجيل تسريح الشعر والمرجل المسرج بالمشط يقول كان دماء اوايل الصيد والوحش على نحر هذا الفرس عصارة حناء خضب به شيب مسرج شبه الدم الجامد على نحره من دماء الصيد بما جف من عصارة الحناء على شعر الاشيب وانى بالمرجل لاقامة القافية ✿

٦١ فَعَنَّ لَنَا سِرْبٌ كَأَنَّ نِعَاجَهُ عَذَارَى دَوَارٍ فِي مُلَاءٍ مُذَيَّلِ ✿

عن اى عرض وظهر والسرب القطيع من الظباء او النساء او القطا او مها او بقر او خيل والجمع الاسراب والنعاج اسم لاناث الضان وبقر الوحش وشاء الجبل واحدتها نعجة وجمع التصحيح نعجات والمراد بالنعاج فى البيت اناث بقر الوحش وبالسرب القطيع منها والعذراء البكر التى لم تمسس والجمع العذارى والدوار حجر كان اهل الجاهلية ينصبونه فيطوفون حوله تشبها بالطايفين حول الكعبة اذا ناوا عن الكعبة والملا جمع ملاة وانما يسمى ملاة اذا كانت لفقين والمذيل الذى اطيل ذيله وارخى يقول فعرض وظهر لنا قطيع من بقر الوحش كان اناث ذلك القطيع نساء عذارى يطفن حول حجر منصوب يطاف حوله فى ملاء مذيل طول ذيولها شبه المها فى بياض الوانها بالعذارى لانهن مصونات بالخدور لا يغير الوانهن حر الشمس وغيره وشبه طول اذنابها وسبوغ شعرها بالملاء المذيل وشبه حسن مشيها بحسن تبختر العذارى فى مشيهن ✿

٦٢ فَأَدْبَرْنَ كَالْجِزْعِ الْمُفَصَّلِ بَيْنَهُ بِجِيدٍ مُعَمٍّ فِي الْعَشِيرَةِ مُخْوَلِ ✿

الجزع الخرز اليمانى والجيد العنق والجمع الاجياد ورجل اجيد طويل العنق وجمعه جيد والمعم الكريم الاعمام والمخول الكريم الاخوال وقد اعم واخول

الضليع العظيم الاضلاع والمنتفخ الجنبين والجمع الضلعاء والمصدر الضلاعة والفعل ضلع يضلع والاستدبار النظر الى دبر الشى وهو موخره وتتبع دبر الشى والفرج الفضاء بين اليدين والرجلين والجمع الفروج والضفو السبوغ والتمام والفعل ضفا يضفو اراد بذنب ضاف فحذف الموصوف اجتزاء بدلالة الصفة عليه كقولهم مررت بكريم اى بانسان كريم وفويق تصغير فوق وهو تصغير التقريب مثل قبيل وبعيد فى تصغير قبل وبعد والاعزل الذى يميل عظيم ذنبه الى احد الشقين يقول هذا الفرس عظيم الاضلاع منتفخ الجنبين واذا نظرت اليه من خلفه رايته قد سد الفضا الذى بين رجليه بذنبه السابغ التام الذى قرب من الارض وهو غير مايل الى احد الشقين فسبوغ ذنبه من دلايل عتقه وكرمه وشرط كونه فويق الارض لانه اذا بلغ الارض وطيه برجليه وهو عيب لانه ربما عثر به واستوا عسيب ذنبه ايضا من دلايل العتق والكرم ☆

٥٩ كَأَنَّ عَلَى ٱلْمَتْنَيْنِ مِنْهُ إِذَا ٱنْتَحَى   مَدَاكَ عَرُوسٍ أَوْ صَلَايَةَ حَنْظَلِ ☆

المتنان ما عن يمين الفقار وشماله والانتحاء الاعتماد والقصد والمداك الحجر الذى يسحق به الطيب وغيره والذى يسحق عليه مداك ايضا والدوك السحق والفعل داك يدوك والصلاية الحجر الاملس الذى يسحق عليه شى ويروى

كان سراته لدى البيت قايما   مداك عروس او صلاية حنظل ☆

والسراة اعلى الظهر والجمع السرات (السروات) ويستعار لعلية الناس وسراة النهار اعلى مداه والسرو الارتفاع فى المجد والشرف والفعل منه سرا يسروا وسرا يسرى وسرو يسرو ونصب قايما على الحال شبه املاس ظهره واكتناز باللحم بالحجر الذى يسحق العروس به او عليه الطيب او بالحجر الذى يكسر عليه الحنظل يستخرج حبه وخص مداك العروس لحدثات (لحدثان) عهدها بسحق الطيب ☆

٦٠ كَأَنَّ دِمَآءَ ٱلْهَادِيَاتِ بِنَحْرِهِ   عُصَارَةُ حِنَّآءٍ بِشَيْبٍ مُرَجَّلِ ☆

الدم يثنى بالدمان والدميان ومنه قول الشاعر

فلو انا على حجر ذبحنا   جرى الدميان بالخبر اليقين ☆

الدرير من در يدر وقد يكون در لازما ومتعديا يقال درت الناقة اللبن فدر ثم الدرير هنا يجوز ان يكون بمعنى الدار من در اذا كان متعديا وفعيل يكثر مجيئه بمعنى الفاعل نحو قادر وقدير وعالم وعليم ويجوز ان يكون بمعنى المدر من الادرار وهو جعل الشى دارا وقد يكثر فعيل بمعنى المفعل كالحكيم بمعنى المحكم والسميع بمعنى المسمع ومنه قول عمرو بن معدى كرب

امن ريحانة الداعى السميع　　يورقنى واصحابى هجوع

اى المسمع والخذروف مستدير يديره الصبيان بخيط اخل فى ثقبه وفتله والجمع الخذاريف والوليد الصبى والجمع الولدان والوليدة الصبية وقد يستعار للامة والجمع الولايد والامرار احكام الفتل يقول هو يدر الجرى والعدو اى يدعهما (يديمهما) ويواصلهما ويتابعهما ويسرع فيهما اسراع خذروف الصبى اذا احكم فتل خيطه وتتابعت كفاه فى فتله وادارته بخيط انقطع ثم وصل وذلك اشد لدورانه لانملاسه ومرونه على ذلك وتحرير المعنى انه مديم السير والعدو متابع لهما ثم شبهه فى سرعة مره وشدة عدوه بالخذروف فى دورانه اذا بولغ فى فتل خيطه وكان الخيط موصلا ويسوغ فى اعراب درير ما ساغ فى اعراب مسح من الاوجه الثلاثة ✿

٧٥ لَهُ أَيْطَلَا ظَبْيٍ وَسَاقَا نَعَامَةٍ　　وَإِرْخَاءُ سِرْحَانٍ وَتَقْرِيبُ تَتْفُلِ ✿

الايطل والاطل الخاصرة والجمع الاياطل والاطال اجمع البصريون على انه لم يات على فعل من الاسماء الا ابل ومن الصفات الا بلز وهى الجارية الفارة السمينة الضخمة وحكى الكوفيون اطلا من الاسماء ايضا مثل ابل وقد اتفق الفريقان على اقتصار فعل على هذه الثلاثة والظبى يجمع على الاظبى والظباء والساق على الاسوق والسوق والنعامة تجمع على النعامات والنعام والنعايم والارخا ضرب من عدو الذيب يشبه خبب الدواب والسرحان الذيب والتقريب وضع الرجلين موضع اليدين فى العدو والتتفل ولد الثعلب شبه خاصرتى هذا الفرس بخاصرتى الظبى فى الضمر وشبه ساقيه بساقى النعامة فى الانتصاب والطول وعدوه بارخاء الذيب وتقريبه بتقريب ولد الثعلب فجمع اربع تشبيهات فى البيت ✿

٨٥ ضَلِيعٍ إِذَا ٱسْتَدْبَرْتَهُ سَدَّ فَرْجَهُ　　بِضَافٍ فُوَيْقَ ٱلْأَرْضِ لَيْسَ بِأَعْزَلِ ✿

يصب هذا الفرس جريه وعدوه صبا بعد صب اى يجى به شيا بعد شى اذا اثارت جياد الخيل التى تمد ايديها فى عدوها الغبار فى الارض الصلبة التى وطيت بالاقدام والمناسم والحوافر مرة بعد اخرى اذا كلت الخيل السوابح واعيت واثارت الغبار فى مثل هذا الموضع وجر مسحا لانه صفة للفرس المنجرد ولو رفع كان صوابا وكان خبر مبتدا محذوف تقديره هو مسح ولو نصب كان صوابا ايضا وكان انتصابه على المدح والتقدير اذكر او اعنى مسحا وكذلك القول فيما قبله من الاوصاف نحو كميت يجوز فى كلها هذه الاوجه الثلاثة من الاعراب ✿

٥٥ يُزِلُّ ٱلْغُلَامَ ٱلْخِفَّ عَنْ صَهَوَاتِهِ ۞ وَيُلْوِى بِأَثْوَابِ ٱلْعَنِيفِ ٱلْمُثَقَّلِ

الخف الخفيف والصهوة مقعد الفارس من ظهر الفرس والجمع الصهوات وفعلة تجمع على الفعلات بفتح العين اذا كان اسما نحو شعرة وشعرات وضربة وضربات الا اذا كانت عينها واوا او ياء او مدغمة فى اللام فانها تسكن نحو بيضة وبيضات وعورة وعورات وجبة وجبات واذا كانت صفة تجمع على فعلات مسكنة العين ايضا نحو ضخمة وضخمات وجدلة وجدلات الوى بالشى رمى به والوى به ذهب به والعنيف ضد الرفيق يقول هذا الفرس يزل ويزلق الغلام الخفيف عن مقعده من ظهره ويرمى ثياب الرجل العنيف الثقيل يريد انه يزلق عن ظهره من لم يكن جيد الفروسية عالما بها ويرمى باثواب الماهر حاذق فى الفروسية بشدة عدوه وفرط هوجه فى جريه وانما قال عن صهواته ولا يكون له الا صهوة واحدة لانه لا لبس فيه وجرى الجمع والتوحيد مجرى الواحد (واحدا) عند الاتساع لان اضافتها الى ضمير الواحد تزيل اللبس كما يقال رجل عظيم المناكب وغليظ المشافر ولا يكون له الا منكبان وشفتان ورجل شديد مجامع الكتفين ولا يكون له الا مجمع واحد ويروى يطير الغلام اى يطيره ويروى يزل الغلام ✿

٥٦ دَرِيرٍ كَخُذْرُوفِ ٱلْوَلِيدِ أَمَرَّهُ ۞ تَتَابُعُ كَفَّيْهِ بِخَيْطٍ مُوَصَّلِ ✿

يزل الحجر الاملس الصلب النازل عليه وقيل اراد الانسان النازل عليه والتنزل والنزول واحد والمتنزل فى البيت صفة لمحذوف تقديره بالمطر المتنزل او بالانسان المتنزل وتحرير معنى البيت انه لاكتناز لحمه وانملاس صلبه يزل لبده عن متنه كما ان الحجر الاملس الصلب يزل المطر والانسان عن نفسه وجر كميتا وما قبله من الاوصاف لانها نعوت المنجرد ✿

٥٣ عَلَى ٱلذَّبْلِ جَيَّاشٍ كَأَنَّ ٱهْتِزَامَهُ ۞ إِذَا جَاشَ فِيهِ حَمْيُهُ غَلْيُ مِرْجَلِ ✿

الذبل والذبول واحد والفعل ذبل يذبل والجياش مبالغة جايش وهو فاعل من جاشت القدر تجيش جيشا وجيشانا اذا غلت وجاش البحر جيشا وجيشانا اذا هاجت امواجه والاهتزام التكسر والحمى حرارة الغيظ وغيره والفعل حمى يحمى والمرجل القدر من صفراء وحديد نحاس او شبهه والجمع المراجل وروى ابن الانبارى وابن مجاهد عن ثعلب انه قال كل قدر من حديد او حجر او خزف او نحاس او غيرها مرجل يقول تغلى فيه حرارة نشاطه على ذبول خلقه وكان تكسر صهيله فى صدره غليان قدر جعله زكى القلب نشيطا فى السير والعدو على ذبول خلقه وضمر بطنه ثم شبه تكسر صهيله فى صدره بغليان القدر ✿

٥٤ مِسَحٍّ إِذَا مَا ٱلسَّابِحَاتُ عَلَى ٱلْوَنَى ۞ أَثَرْنَ غُبَارًا بِٱلْكَدِيدِ ٱلْمُرَكَّلِ ✿

سح يسح قد يكون بمعنى صب يصب وقد يكون بمعنى انصب ينصب فيكون مرة لازما ومرة متعديا ومصدره اذا كان متعديا السح واذا كان لازما السحوح تقول سح الماء يسح فهو مسح مفعل من المتعدى وقد قررنا ان مفعلا فى الصفات يقتضى مبالغة فالمعنى انه يصب الجرى والعدو صبا بعد صب والسابح من الخيل الذى يمد يديه فى عدوه شبه بالسابح فى الماء والونى الفتور والفعل ونى ينى ونيا والكديد الارض الصلبة المطمينة والمركل من الركل وهو الدفع بالرجل والضرب بها والفعل منه ركل يركل ومنه قوله عليه السلام فركلنى جبريل والتركيل للتكرير والتشديد والمركل الذى يركل مرة بعد اخرى يقول

جعله لسرعة ادراكه للصيد قيدا له لانه لا يمكنه من فوته كما ان المقيد غير متمكن من القوة والهرب ✿

٥١ مِكَرٍّ مِفَرٍّ مُقْبِلٍ مُدْبِرٍ مَعًا كَجُلْمُودِ صَخْرٍ حَطَّهُ ٱلسَّيْلُ مِنْ عَلِ ✿

الكر العطف يقال كر فرسه على عدوه اى عطفه والكر والكرور جميعا الرجوع يقال كر على قرنه يكر كرا وكرورا والمكر مفعل من كر يكر ومفعل يتضمن مبالغة كقولهم فلان مسعر الحرب وفلان مقول ومصقع وانما جعلوه متضمنا مبالغة لان مفعلا قد يكون من اسماء الادوات نحو المعول والمكتل والمخرز فجعل كانه اداة للمكرور (للكر) والة لسعر الحرب وغير ذلك ومفر مفعل من فر يفر فرارا والكلام فيه نحو الكلام فى مكر والجلمود والجلمد الحجر العظيم الصلب والجمع الجلامد والجلاميد والصخر والصخر الحجر والواحدة صخرة وصخرة والجمع الصخر صخور والحط القاء الشى من علو الى سفل يقال حطه يحطه فانحط وقوله من عل اى من فوق وفيه سبع لغات يقال اتيته من عل مضموم اللام ومن علو ومن علو ومن علو بفتح الواو وضمها وكسرها ومن على بياء ساكنة ومن عال مثل قاض ومن معال مثل معاد ولغة ثامنة يقال من علا وانشد الفراء بانت تنوش الحوض نوشا من علا قوله كجلمود صخر من اضافة بعض الشى الى كله مثل باب حديد وجبة خز اى كجلمود من صخر يقول هذا الفرس مكر اذا اريد منه الكر ومفر اذا اريد منه الفرار ومقبل اذا اريد منه الاقبال ومدبر اذا اريد منه الادبار معا يعنى ان الكر والفرار والاقبال والادبار مجتمعة فى قوته لا فى فعله لان فيها تضادا ثم شبهه فى مره (سرعة جريه) وصلابة خلقه بحجر عظيم القاه السيل من مكان عال الى حضيض ✿

٥٢ كُمَيْتٍ يَزِلُّ ٱللِّبْدُ عَنْ حَالِ مَتْنِهِ كَمَا زَلَّتِ ٱلصَّفْوَاءُ بِٱلْمُتَنَزِّلِ ✿

زل الشى يزل زليلا وازللته انا والحال مقعد الفارس من ظهر الفرس والصفواء والصفوان الحجر الصلب والباء فى قوله بالمتنزل للتعدية يقول هذا الفرس كميت يزل لبده عن متنه لانملاس ظهره واكتناز لحمه وهما يحمدان من الفرس كما

غير متمول واذا روى طويل الغنى فالمعنى قلت له ان شاننا انا نطلب الغنى طويلا ثم لا نظفر به ان كنت قليل المال كما كنت قليل المال ✿

٤٩ كِلَانَا إِذَا مَا نَالَ شَيْئًا أَفَاتَهُ   وَمَنْ يَحْتَرِثْ حَرْثِي وَحَرْثَكَ يُهْزَلِ ✿

اصل الحرث اصلاح الارض والقاء البذر فيها ثم يستعار للسعى والكسب كقوله تعالى من كان يريد حرث الاخرة وهو الاية فى البيت مستعار والاحتراث والحرث واحد يقول كل واحد منا اذا ظفر بشى عن نفسه اى اذا ملك شيا انفقه وبذره ثم قال ومن سعيى وسعيك افتقر وعاش مهزول العيش ✿

٥٠ وَقَدْ أَغْتَدِي وَالطَّيْرُ فِي وُكُنَاتِهَا   بِمُنْجَرِدٍ قَيْدِ الْأَوَابِدِ هَيْكَلِ ✿

غدا يغدو غدوا او اغتدا اغتداء واحد والطير جمع الطاير مثل الشرب فى جمع الشارب والتجر فى جمع تاجر والركب فى جمع راكب ثم يجمع الطير على الطيور مثل بيت وبيوت وشيخ وشيوخ والوكنات مواقع الطير واحدتها وكنة وتقلب الواو همزة فيقال اكنة ثم يجمع الوكنة على الوكنات بضم الفاء والعين وعلى الوكنات بضم الفاء وفتح العين وعلى الوكنات بضم الفاء وسكون العين ويكسر على الوكن وهكذا حكم فعلة نحو ظلمة وظلمات وظلمات وظلم وظلمات والمنجرد الماضى فى السير وقيل بل هو ايضا القليل الشعر والاوابد الوحوش وقد ابد الوحش يابد ويابد ابودا ومنه تابد الموضع اذا توحش وخلا عن القطان ومنه قيل للعزابة لتوحشه عن الطباع والهيكل قال ابن دريد هو الفرس العظيم الجرم والجمع الهياكل يقول وقد اغتدى للصيد والطير بعد مستقرة على مواقعها التي باتت عليها مع فرس ماض فى السير قليل الشعر يقيد الوحوش بسرعة الحاقه اياها عظيم الالواح والجرم وتحرير المعنى انه تمدح بمعاناة دجى الليل واهواله ثم تمدح بتحمل حقوق العفاة والاضياف والزوار ثم تمدح بطى الفيافى والاودية ثم انشاء الان يتمدح بالفروسية يقول وربما باكرت الصيد قبل نهوض الطير عن مواضعها مع فرس هذه صفته وقوله قيد الاوابد

الوادى يجمع على الاودية والاوديات والجوف باطن الشى والجمع الاجواف والعير الحمار والجمع الاعيار والقفر المكان الخالى والجمع القفار ويقال اقفر المكان اقفارا اذا خلا ومنه خبز قفار لا ادام معه والذيب يجمع على الاذياب والذياب والذوبان ومنه قيل ذوبان العرب لخبثاء المتلصصون وارض مذابة كثيرة الذياب وقد تذابت الرياح وتذابت هبت من كل ناحية كالذيب اذا حذر من جهة اتى من غيرها والخليع الذى قد خلعه اهله لخبثه وكان الرجل منهم ياتى بابنه الى الموسم ويقول الا اننى قد خلعت ابنى هذا فان جر لم اضمن وان جر عليه لم اطلب فلا يوخذ بجايرة وزعم الايمة ان الخليع فى البيت المقامر والمعيل الكثير العيال وقد عيل تعييلا فهو معيل اذا كثر عياله والعواء صوت الذيب وما اشبهه من السباع والفعل عوى يعوى عواء وزعم صنف من الايمة انه شبه الوادى فى خلايه عن الانس ببطن العير فى خلايه من العلف وقيل بل شبهه فى قلة الانتفاع به بجوف العير لانه لا يركب ولا يكون له در وزعم صنف منهم انه اراد كجوف الحمار فغير اللفظ الى ما وافقه فى المعنى لاقامة الوزن وزعموا ان حمارا كان رجلا من بقية عاد وكان متمسكا بالتوحيد فسافر بنوه فاصابتهـا صاعقة فاشرك بالله بعد التوحيد فاحرق الله امواله وواديه الذى كان يسكنه فلم ينبت بعده شيا فشبه امرء القيس هذا الوادى بواديه فى الخلاء من النبات والانس يقول ورب واد يشبه وادى الحمار فيما ذكرنا طويته سيرا او قطعته وكان الذيب يصيح فيه من فرط الجوع كالمقامر الذى كثر عياله يطالبه عياله بالنفقة وهو يصيح بهم ويخاصمهم اذ لا يجد ما يرضيهم ۞

٤٨ فَقُلْتُ لَهُ لَمَّا عَوَى إِنَّ شَأْنَنَا قَلِيلُ ٱلْغِنَى إِنْ كُنْتَ لَمَّا تَمَوَّلِ ۞

قوله ان شاننا قليل الغنى يريد ان شاننا اننا قليل الغنى ومن روى طويل الغنى فالمعنى طويل طلب الغنى وقد تمول الرجل اذا صار ذا مال ولما بمعنى لم فى البيت كما كانت فى قوله تعالى ولما يعلم الله الذين جاهدوا منكم كذلك يقول قلت للذيب لما صاح ان شاننا وامرنا اى اننا يقل غناونا ان كنت غير متمول كما كنت

والاصم الصلب وتانيثه الصما والجمع الصم والجندل الصخرة والجمع الجنادل يقول مخاطبا الليل فيا عجبا لك من ليل كان نجومه شدت بحبال من الكتان الى صخور صلاب يستطيل الليل ويقول ان نجومه لا تبرح من اماكنها ولا تغرب فكانها مشدودة بحبال الى صخور صلبة وانما استطال الليل لمعاناته الهموم ومقاساته الاحزان فيه وقوله بامراس كتان يعنى كان نجومه شدت بامراس كتان فحذف الفعل لدلالة الكلام على حذفه ومنه قول الشاعر

مسسنا من الاباء شيا فكلنا الى حسب فى قومه غير واضع ۞

يعنى فكلنا ينتمى او يعتزى او ينتسب الى حسب فحذف الفعل لدلالة باق الكلام على حذفه ويروى كان نجومه بكل مغار الفتل شدت بيذبل وهذه اعرف الروايتين وايسرهما والاغارة احكام الفتل واليذبل جبل يعنى كان نجومه مشدودة بيذبل بكل حبل محكم الفتل ۞

٤٦ وَقِرْبَةِ أَقْوَامٍ جَعَلْتُ عِصَامَهَا عَلَى كَاهِلٍ مِنِّي ذَلُولٍ مُرَحَّلِ ۞

لم يرو جمهور الايمة الابيات الاربعة فى هذه القصيدة وزعموا انها لتابط شرا اعنى وقربة اقوام الى قوله وقد اغتدى ورواها بعضهم فى هذه القصيدة هنا والعصام وكاء القربة والجمع العصم والكاهل اعلى الظهر عند مركب العنق فيه والجمع الكواهل والترحيل مبالغة الرحل يقال رحلته اذا كررت رحله يقول ورب قربة اقوام جعلت وكاها على كاهل ذلول قد رحل مرة بعد اخرى منى وفى معنى البيت قولان احدهما انه تمدح بتحمل اثقال الحقوق ونوايب الاقوام من قرى الاضياف واعطاء العفاة والعقل عن القاتلين وغير ذلك وزعم انه قد تعود تحمل الحقوق والنوايب واستعار حمل القربة لتحمل الحقوق ثم ذكر الكاهل لانها موضع القربة من حاملها وعبر بكون الكاهل ذلولا مرحلا عن اعتاده تحمل الحقوق والقول الاخر انه تمدح بخدمة الرفقاء فى السفر وحمل سقاء الماء على كاهل قد مرن عليه ۞

٤٧ وَوَادٍ كَجَوْفِ ٱلْعَيْرِ قَفْرٍ قَطَعْتُهُ بِهِ ٱلذِّئْبُ يَعْوِي كَٱلْخَلِيعِ ٱلْمُعَيَّلِ ۞

والارداف الاتباع والاتباع وهو بالمعنى الاول هنا والاعجاز الماخير الواحد عجز وعجز وعجز ناء مقلوب نأى بمعنى بعد كما قالوا راء بمعنى راى وشاء بمعنى شاى والكلكل الصدر والجمع الكلاكل والبا في قوله وناء بكلكل للتعدية وكذلك في قوله تمطى بصلبه استعار لليل صلبا واستعار لطوله لفظ التمطى ليلايم الصلب واستعار لاوايله لفظ الكلكل ولماخيره لفظ الاعجاز يقول فقلت لليل لما مد صلبه يعنى لما افرط طوله واردف اعجازا يعنى ازدادت ماخيره امتدادا وتطاولا وناء بكلكل يعنى ابعد صدره اى بعد العهد باوله وتلخيص المعنى قلت لليل لما افرط طوله ونأت اوايله وازدادت اواخره تطاولا وطول الليل ينبى من مقاسات الاحزان والشدايد والسهر المتولد منها لان المغموم يستطيل ليله والمسرور يستقصره ✿

٤٤ أَلَا أَيُّهَا ٱللَّيْلُ ٱلطَّوِيلُ أَلَا ٱنْجَلِي بِصُبْحٍ وَمَا ٱلْإِصْبَاحُ فِيكَ بِأَمْثَلِ ✿

الانجلا الانكشاف يقال جلوته فانجلى اى كشفته فانكشف والامثل الافضل والمثلى الفضلى والاماثل الافاضل يقول قلت له الا ايها الليل الطويل انكشف وتنح بصبح اى ليزول ظلامك بضياء الصبح ثم قال وليس الصبح بافضل منك عندى لانى اقاسى همومى نهارا كما اعاينها ليلا او لان نهارى اظلم فى عينى لازدحام الهموم على حتى حكى الليل هذا اذا رويت وما الاصباح منك وان رويت فيك كان المعنى وما الاصباح فى جنبك او فى الاضافة اليك افضل منك لما ذكرنا من المعنى لما ضجر بتطاول ليله خاطبه وسأله الانكشاف وخطابه ما لا يعقل يدل على فرط الوله وشدة التحير وانما يستحسن هذا الضرب فى النسيب والمراثى وما يوجب حزنا وكابة ووجدا وصبابة ✿

٤٥ فَيَا لَكَ مِنْ لَيْلٍ كَأَنَّ نُجُومَهُ بِأَمْرَاسِ كَتَّانٍ إِلَى صُمِّ جَنْدَلِ ✿

الامراس جمع المرس وهو الحبل وقد يكون المرس ح جمع مرسة وهى الحبل ايضا فيكون الامراس ح جمع الجمع وقوله بامراس كتان من اضافة البعض الى الكل يعنى بامراس من كتان كقولهم باب حديد وخاتم فضة وجبة خز

الناصح والتعذال والعذل اللوم والفعل عذل يعذل ويعذل والالو والايتلا التقصير والفعل الى يالوا وايتلى ياتلى يقول الا رب خصم شديد الخصومة كان ينصحنى على فرط لومه اياى على هواك غير مقصر فى النصيحة واللوم رددته ولم انزجر عن هواك لعذله ونصحه وتحرير المعنى انه يخبرها ببلوغ حبه اياها الغاية القصوى حتى انه لا يرتدع عنه بردع ناصح ولا يسمع فيه لوم لايم وتقدير لفظ البيت الا رب خصم الوى على تعذاله غير موتل رددته ✿

٤٢ وَلَيلٍ كَمَوْجِ ٱلْبَحْرِ أَرْخَى سُدُولَهُ عَلَيَّ بِأَنْوَاعِ ٱلْهُمُومِ لِيَبْتَلِي ✿

شبه ظلام الليل فى هوله وصعوبته ونكارة امره بامواج البحر والسدول الستور الواحد سدل والارخاء ارسال الستر وغيره والابتلاء الاختبار والهموم جمع الهم بمعنى الحزن وبمعنى الهمة والباء فى قوله بانواع الهموم بمعنى مع يقول ورب ليل يحاكى امواج البحر فى توحشه ونكارة امره وقد ارخى على ستور ظلامه مع انواع الاحزان او مع فنون الهم ليختبرنى الصبر على ضروب الشدايد وفنون النوايب ام اجزع منها لما امعن فى النسيب من اول القصيدة الى هاهنا انتقل منه الى التمدح بالصبر والجلد ✿

٤٣ فَقُلْتُ لَهُ لَمَّا تَمَطَّى بِصُلْبِهِ وَأَرْدَفَ أَعْجَازًا وَنَاءَ بِكَلْكَلِ ✿

تمطى اى تمدد ويجوز ان يكون التمطى ماخوذا من المطا وهو الظهر فيكون التمطى مد الظهر ويجوز ان يكون منقولا من التمطيط فقلبت احدى الطاءين ياء كما قالوا تظنى تظنيا والاصل تظنن تظننا وقالوا تقضى البازى تقضيا اى تقضض تقضضا والتمطط التفعل من المط وهو المد وفى الصلب ثلاث لغات مشهورة وهى الصلب بسكون اللام وضم الصاد والصلب بضمهما والصلب بفتحهما ومنه قول العجاج وفى صلب مثل العنان المردم ولغة غريبة وهى الصالب وقال العباس عم النبى صلى الله عليه وسلم يمدح به النبى صلى الله عليه وسلم

تنقل من صالب الى رحم اذا مضى عالم بدا طبق ✿

مصباح الراهب لانه يوقده ليهتدى به الضال فهو يضيه اشد الاضاءة يريد ان نور وجهها يغلب ظلام الليل كما ان نور مصباح الراهب يغلبه ✿

٣٩ إِلَى مِثْلِهَا يَرْنُو ٱلْحَلِيمُ صَبَابَةً ۝ إِذَا مَا ٱسْبَكَرَّتْ بَيْنَ دِرْعٍ وَمِجْوَلِ ✿

الاسبكرار الطول والامتداد والدرع قميص المراة وهو مذكر ودرع الحديد مونثة والجمع ادرع ودروع والمجول ثوب تلبسه المراة الحديثة (الجارية) الصغيرة يقول الى مثلها ينبغى ان ينظر العاقل كلفا بها وحنينا اليها اذا طال قدها وامتدت قامتها بين من تلبس الدرع وبين من تلبس المجول اى بين اللواتى ادركن الحلم وبين اللواتى لم تدركن الحلم يريد انها طويلة القد مديدة القامة وهى بعد لم تدرك الحلم وقد ارتفعت عن سن الجوارى الصغاير قوله بين درع ومجول تقديره بين لابسة درع ولابسة مجول فحذف المضاف واقيم المضاف اليه مقامه ✿

٤٠ تَسَلَّتْ عَمَايَاتُ ٱلرِّجَالِ عَنِ ٱلصِّبَى ۝ وَلَيْسَ فُؤَادِي عَنْ هَوَاكِ بِمُنْسَلِ ✿

سلا فلان عن حبيبه يسلو سلوا وسلوا وسلى يسلى سليا وتسلى تسليا وانسلا انسلا اى زال حبه عن قلبه او زال حزنه والعماية والعمى واحد والفعل عمى يعمى زعم اكثر الايمة ان فى البيت قلبا تقديره تسلت الرجال عن عمايات الصبى اى خرجوا من ظلماته وليس فوادى بخارج من هواها وزعم بعضهم ان عن فى البيت بمعنى بعد تقديره انكشفت وبطلت ضلالة الرجال بعد صباءهم وفوادى بعد فى ضلالة هواها وتلخيص المعنى انه زعم ان عشق العشاق قد بطل وزال وعشقه اياها باق ثابت ✿

٤١ أَلَا رُبَّ خَصْمٍ فِيكِ أَلْوَى رَدَدْتُهُ ۝ نَصِيحٍ عَلَى تَعْذَالِهِ غَيْرِ مُؤْتَلِ ✿

الخصم لا يثنى ولا يجمع ولا يونث فى لغة شطر من العرب ومنه قوله تعالى وهل اتاك نبا الخصم اذ تسوروا المحراب ويثنى ويجمع فى لغة الشطر الاخر من العرب ويجمع على الخصام والخصوم والالوى الشديد الخصومة كانه يلوى خصمه عن دعواه والنصيح

فراشها وانها تكفى امورها فلا تباشى (تباشر) عملا بنفسها وصفها بالدعة والنعمة وخفض العيش وان لها من يخدمها ويكفيها امورها ✿

٣٧ وَتَعْطُو بِرَخْصٍ غَيْرِ شَثْنٍ كَأَنَّهُ أَسَارِيعُ ظَبْيٍ أَوْ مَسَاوِيكُ إِسْحِلِ ✿

العطو التناول والفعل منه عطا يعطو عطو والاعطا المناولة والتعاطى التناول والمعاطاة الخدمة والتعطية مثلها الرخص اللين الناعم والشثن الغليظ الكف وقد شثن شثونة والاسروع واليسروع دود يكون فى البقل والاماكن الندية تشبه انامل النساء به والجمع الاساريع واليساريع وظبى موضع بعينه والمساويك جمع المسواك والاسحل شجر يدق اغصانها فى استواء تشبه الاصابع بها فى الدقة والاستواء يقول وتتناول الاشياء ببنان ناعم لين غير غليظ ولاكن كان تلك الانامل هذا الصنف من الدود او هذا الضرب من المساويك وهو المتخذ من اغضان هذا الشجر المخصوص ✿

٣٨ تُضِيءُ الظَّلَامَ بِالْعِشَاءِ كَأَنَّهَا مَنَارَةُ مُمْسَى رَاهِبٍ مُتَبَتِّلِ ✿

الاضاءة قد يكون الفعل المشتق منها لازما ومتعديا تقول اضاء الله الصبح فاضاء فالضوء والضوء واحد والفعل ضا يضو ضوا وهو لازم والمنارة المسرجة والجمع المناور والمناير والممسى بمعنى الامساء والوقت جميعا ومنه قول امية

الحمد لله ممسانا ومصبحنا بالخير صبحنا ربى ومسانا ✿

والراهب يجمع على الرهبان مثل راكب وركبان وراع ورعيان وقد يكون الرهبان واحدا ويجمع على الرهابنة والرهابين كما يجمع السلطان على السلاطين والسلاطنة انشد الفراء

لو ابصرت رهبان دير فى الجبل لانحدر الرهبان يسعى ويصل ✿

جعل الرهبان واحدا لذلك قال يسعى ولم يقل يسعون والمتبتل المنقطع الى الله تعالى بنيته وعمله والتبتل القطع ومنه قيل مريم البتول لانقطاعها عن الرجال واختصاصها بطاعة الله تعالى والتبتل اذا الانقطاع عن الخلق والاختصاص بطاعة الله تعالى ومنه قوله عز وجل وتبتل اليه تبتيلا يقول تضى العشيقة بنور وجهها ظلام الليل فكانها مصابيح راهب منقطع عن الناس خص

فوق يراد به شدها على الراس بخيوط ثم قال تغيب تقاصيبها فى شعر بعضه مثنى وبعضه مرسل اراد به وفور شعرها والتقصيب التجعيل (التجعيد) ✿

٣٥ وَكَشْحٍ لَطِيفٍ كَٱلْجَدِيلِ مُخَصَّرٍ وَسَاقٍ كَأُنْبُوبِ ٱلسَّقِيِّ ٱلْمُذَلَّلِ ✿

الجديل خطام يتخذ من الادم والجمع جدل والمخصر الدقيق الوسط ومنه نعل مخصرة والانبوب ما بين العقدتين من القصب وغيره والجمع الانابيب والسقى هاهنا بمعنى المسقى كالجريح بمعنى المجروح والجنى بمعنى المجنى يقول وتبدى عن كشح ضامر يحكى فى دقته خطاما متخذا من الادم وعن ساق يحكى صفا لون انابيب بردى بين نخيل قد ذللت بكثرة الحمل فظللت اغصانها هذا البردى شبه ضمر بطنها بمثل هذا الخطام وشبه صفا لون ساقها ببردى بين نخيل تظله اغصانها وانما شرط ذلك ليكون اصفا لونا وانقى رونقا وتقدى (وتقدير) قوله كانبوب السقى كانبوب النخل المسقى ومنهم من جعل السقى نعتا للبردى ايضا والمعنى على هذا القول كانبوب البردى المسقى المذلل بالارواء ✿

٣٦ وَتُضْحِي فَتِيتُ ٱلْمِسْكِ فَوْقَ فِرَاشِهَا نَؤُومُ ٱلضُّحَى لَمْ تَنْتَطِقْ عَنْ تَفَضُّلِ ✿

الاضحاء مصادفة الضحى وقد تكون بمعنى الصيرورة ايضا يقال اضحى زيد غنيا اى صار ولا يراد به انه صادف الضحى على صفة الغنى ومنه قول عدى ابن زيد

ثم اضحوا كانهم ورق جف فالوت الصبا والدبور ✿

اى صاروا والفتيت والفتات اسم لدقاق الشى الحاصل بالفت قوله نووم الضحى عرى نوم عن علامة التانيث لان فعولا اذا كان بمعنى الفاعل يستوى لفظ صفة المذكر والمونث فيه تقول رجل ظلوم وامراة ظلوم ومنه قوله تعالى توبة نصوحا قوله لم تنتطق عن تفضل اى بعد تفضل كما يقال استغنى فكن من فقره اى بعد فقره والتفضل لبس الفضلة وهى ثوب واحد يلبس للخفة فى العمل يقول تصادف العشيقة الضحى وفتات المسك فوق فراشها الذى باتت عليه وهى كثيرة النوم فى وقت الضحى ولا تشد وسطها بمنطق بعد لبسها ثوب المهنة يريد انها مخدمة منعمة تخدم ولا تخدم وتلخيص المعنى ان فتات المسك يكثر على

عاقل وقوله من وحش وجرة اى من نواظر وحش وجرة فحذف المضاف واقام المضاف اليه مقامه كقوله تعالى واسل القرية اى اهل القرية ۞

٣٢ وَجِيدٍ كَجِيدِ ٱلرِّيمِ لَيْسَ بِفَاحِشٍ   إِذَا هِيَ نَصَّتْهُ وَلَا بِمُعَطَّلِ ۞

الريم الظبى الابيض الخالص البياض والجمع ارام والنص الرفع ومنه سمى ما يجلى عليه العروس منصة ومنه النص فى السير وهو حمل البعير على سير شديد ونصصت الحديث انصه نصا رفعته والفاحش ما جاوز القدر المحمود من كل شى يقول وتبدى عن عنق كعنق الظبى غير متجاوز قدره المحمود اذا رفعت عنقها وهو غير معطل عن الحلى فشبه عنقها بعنق الظبية فى حال رفعها عنقها ثم ذكر انه لا يشبه عنق الظبى فى التعطل عن الحلى ۞

٣٣ وَفَرْعٍ يَزِينُ ٱلْمَتْنَ أَسْوَدَ فَاحِمٍ   أَثِيثٍ كَقِنْوِ ٱلنَّخْلَةِ ٱلْمُتَعَثْكِلِ ۞

الفرع الشعر التام والجمع فروع ورجل افرع وامراة فرعا والفاحم الشديد السواد مشتق من الفحم يقال هو فاحم بين الفحومة والاثيث الكثير والاثاثة الكثرة يقال اث الشعر والنبت والقنو يجمع على الاقناء والقنوان والقنوات والعثكول والعثكال قد يكونان بمعنى القنو وقد يكونان بمعنى قطعة من القنو والنخلة المتعثكلة التى خرجت عثاكيلها اى قنوانها يقول وتبدى عن شعر طويل تام يزين ظهرها اذا ارسلته عليه ثم شبه ذوائبها بقنو نخلة خرجت قنواتها والذوايب تشبه بالعناقيد والقنوان يراد به تجعدها واثاثتها ۞

٣٤ غَدَائِرُهُ مُسْتَشْزِرَاتٌ إِلَى ٱلْعُلَى   تَضِلُّ ٱلْعِقَاصُ فِي مُثَنًّى وَمُرْسَلِ ۞

الغداير جمع الغديرة وهى الخصلة من الشعر والاستشزار الرفع والارتفاع جميعا فيكون الفعل منه مرة لازما ومرة متعديا فمن روى مستشزرات بكسر الزاى جعله من اللازم ومن روى مستشزرات بفتح الزاى جعله من المتعدى والعقيصة الخصلة المجموعة من الشعر والجمع عقيص وعقاص وعقايص والفعل من الضلال والضلالة ضل يضل ويضل جميعا يقول ذوايبها وغدايرها مرفوعات او مرتفعات الى

الوان النسا عند العرب والثانى ان المعنى كبكر الصدفة التى خولط بياضها بصفرة واراد ببكرها درتها التى لم ير مثلها ثم قال قد غذا هذه الدرة ما نمير وهى غير محللة لمن رامها لانها فى قعر البحر لا تصل اليها الايدى وتلخيص المعنى على هذا القول انه شبهها فى صفا اللون ونقايه بدرة فريدة تضمنتها صدفة بيضا شابت بياضها صفرة وكذلك لون الصدفة ثم ذكر ان الدرة التى اشبهها حصلت فى ماء نمير لا تصل اليها ايدى طلابها وانما شرط النمير والدر لا يكون الا فى الما الملح لان الملح له بمنزلة العذب لنا اذ صار سبب نمايه كما صار العذب سبب نماينا والثالث انه اراد كبكر البردى التى شابت بياضها صفرة وقد غذا البردى ما نمير لم يكثر حلول الناس عليه وشرط ذلك ليسلم الما عن الكدر واذا كان كذلك لم يغير لون البردى والتشبيه من حيث ان بياض العشيقة خالطته صفرة كما خالطت بياض البردى ويروى البيت بنصب البياض وخفضه وهما جيدان بمنزلة قولهم زيد الحسن الوجه والحسن الوجه للخفض على الاضافة والنصب على التشبيه كقولهم زيد الضارب الرجل ✿

٣١ تَصُدُّ وَتُبْدِى عَنْ أَسِيلٍ وَتَتَّقِى   بِنَاظِرَةٍ مِنْ وَحْشِ وَجْرَةَ مُطْفِلِ ✿

الصد والصدود الاعراض والصد ايضا الضرب (الصرف) والدفع والفعل منهما صد يصد ويصد والاصداد الصرف ايضا والابدا الاظهار والاسالة امتداد وطول فى الخد وقد اسل اسالة فهو اسيل والاتقا الحاجز بين شيين ويقال اتقيته بترس اى جعلت الترس حاجزا بينى وبينه وجرة موضع والمطفل التى لها طفل والوحش جمع وحشى مثل زنج وزنجى وروم ورومى يقول تعرض العشيقة عنى وتظهر خدا اسيلا وتجعل بيننا وبينها عينا ناظرة من نواظر وحش هذا الموضع التى لها اطفال شبهها فى حسن عينيها بظبية مطفل او بمهاة مطفل وتلخيص المعنى انها تعرض عنا فتظهر فى اعراضها خدا اسيلا وتستقبلنا بعين مثل عيون ظباء وجرة او مهاها اللواتى لها اطفال وخصهن لنظرهن (بنظرهن) الى اولادهن بالعطف والشفقة وهن احسن عيونا فى تلك الحال منهن فى ساير الاحوال قوله عن اسيل اى عن خد اسيل فحذف الموصوف لدلالة الصفة عليه كقولك مررت بعاقل اى بانسان

ما مر ذكره فى البيت الذى قبله يقول لما خرجنا من الحلة وامنا الرقبا جذبت ذوابتيها الى فطاوعتنى فيما رمت منها ومالت على مسعفة بطلبتى فى حال ضمر كشحها وامتلا ساقيها باللحم والتفسير على الرواية الثالثة اذا طلبت منها ما احببت وقالت اعطينى سولى كان ما ذكرنا ونصب هضيم الكشح على الحال ولم يقل هضيمة الكشح لان فعيلا اذا كان بمعنى مفعولة لم يلحقه علامة التانيث للفصل بين فعيل اذا كان بمعنى الفاعل وبينه اذا كان بمعنى المفعول ومنه قوله تعالى ان رحمة الله قريب من المحسنين اى مقربة ✿

٢٩ مُهَفْهَفَةٌ بَيْضَآءُ غَيْرُ مُفَاضَةٍ   تَرَايِبُهَا مَصْقُولَةٌ كَٱلسَّجَنْجَلِ ✿

المهفهف اللطيف الخصر الضامر البطن والمفاضة المراة العظيمة البطن المسترخية اللحم والترايب جمع التريبة وهى موضع القلادة للصدر والصقل والسقل بالسين والصاد ازالة الصدا والدنس وغيرهما والفعل منه سقل يسقل وصقل يصقل والسجنجل المراة لغة رومية عربتها العرب وقيل بل هو قطع الذهب والفضة يقول هى امراة دقيقة الخصر ضامرة البطن غير عظيمة البطن ولا مسترخيته وصدرها براق اللون متلالى الصفا تلالو المراة ✿

٣٠ كَبِكْرِ ٱلْمُقَانَاةِ ٱلْبَيَاضِ بِصُفْرَةٍ   غَذَاهَا نَمِيرُ ٱلْمَآءِ غَيْرَ مُحَلَّلِ ✿

البكر من كل صنف شى لم يسبقه مثله والمقاناة الخلط يقال قانيت بين الشيين اذا خلطت احدهما بالاخر والمقاناة فى البيت مصوغة للمفعول دون المصدر ونمير الما النامى فى الجسد والمحلل ذكر انه من الحلول وذكر انه من الحل ثم ان للايمة فى تفسير البيت ثلاثة اقوال احدها ان المعنى كبكر البيض التى قونى بياضها بصفرة يعنى بيض النعام وهى بيض يخلط بياضها صفرة يسيرة شبه لون العشيقة بلون بيض النعام فى ان كلا منهما بياض خالطته صفرة ثم رجع الى صفتها فقال غذاها ما عذب لم يكثر حلول الناس عليه فيكدره ذلك يريد انه عذب صاف وانما شرط هذا لان الما من اكثر الاشيا تاثيرا فى الغذا لفرط الحاجة اليه فاذا عذب وصفا حسن موقعه من غذا شاربه وتلخيص المعنى على هذا القول انها بيضا يشوب بياضها صفرة وقد غذاها ما نمير عذب صاف والبياض الذى شابته صفرة احسن

وحقاف ويروى قفاف وهو جمع قف وهو ما غلظ وارتفع من الارض ولم يبلغ ان يكون جبلا العقنقل الرمل المتعقد المتلبد واصله من العقل وهو الشد وزعم ابو عبيدة واكثر الكوفيين ان الواو فى وانتحى مقحمة زايدة وهو عندهم جواب لما وكذلك قولهم فى الواو فى قوله تعالى وناديناه ان يا ابراهيم والواو لا تقحم زايدة فى جواب لما عند البصريين والجواب يكون محذوفا فى مثل هذا الموضع تقديره فى البيت فلما كان كذا وكذا تمتعت وتنعمت بها وفى الاية فازا وظفرا بما احبا وحذف جواب لما كثير فى التنزيل وكلام العرب يقول فلما جاوزنا ساحة الحلة وخرجنا من بين البيوت وصرنا الى ارض مطمينة بين حقاف يريد مكانا مطمينا احاطت به حقاف او قفاف منعقدة والعقنقل من صفة الخبت لذلك لم يونثه ومنهم من جعله من صفة الحقاف واحله محل الاسما وعطله من علامة التانيث لذلك وقوله انتحى بنا بطن خبت اسند الفعل الى بطن خبت والفعل عند التحقيق لهما ولكنه ضرب من الاتساع فى الكلام والمعنى صرنا الى مثل هذا المكان وتلخيص المعنى فلما خرجنا من مجمع بيوت القبيلة وصرنا الى مثل هذا الموضع طاب حالنا ورق عيشنا ✿

٢٨ هَصَرْتُ بِفَوْدَىْ رَأْسِهَا فَتَمَايَلَتْ ✿ عَلَىَّ هَضِيمَ ٱلْكَشْحِ رَيَّا ٱلْمُخَلْخَلِ ✿

الهصر الجذب والفعل هصر يهصر والفودان جانبا الراس تمايلت اى مالت ويروى بغصنى دومة والدوم شجر المقل واحدتها دومة شبهها بشجرة وشبه ذوابتيها بغصنين وجعل ما نال منها كالثمر الذى يجتنى من الشجر ويروى اذا قلت هاتى نوليني تمايلت والنول والانالة والتنويل الاعطا ومنه قيل للعطية نوال هضيم الكشح ضامر الكشح والكشح منقطع الاضلاع والجمع كشوح واصل الهضم الكسر والفعل هضم يهضم وانما قيل لضامر البطن هضيم الكشح لانه يدق ذلك الموضع من جسده فكانه هضيم عن قرار الردف والوركين والجنبين وريا تانيث الريان والمخلخل موضع الخلخال من الساق المسور موضع السوار من الذراع والمقلد موضع القلادة من العنق والمقرط موضع القرط من الاذن عبر عن كثرة لحم الساقين وامتلايهما بالرى هصرت جواب لما من البيت الاول عند البصريين واما الرواية الثالثة وهى اذا قلت فان الجواب مضمر محذوف على تلك الرواية على

وهى العمى والانجلا الانكشاف وجلوته كشفته فانجلى والحيلة اصلها حولة قلبت الوا يا لسكونها وانكسار ما قبلها وان فى قوله وما ان زايدة وهى تزاد مع ما النافية ومنه قول الشاعر

وما ان طبنا جبن ولكن منايانا ودولة اخرين ✿

يقول فقالت الحبيبة احلف بالله ما لك حيلة اى ما لى لدفعك عنى حيلة وقيل بل معناه ما لك حجة فى ان تفضحنى بطروقك اياى وزيارتك ليلا يقال ما له حيلة اى ما له حجة وعذر وما ارى ضلال العشق وعماه منكشفا عنك وتحرير المعنى انها قالت ما لى سبيل الى دفعك او ما لك عذر فى زيارتى وما اراك نازعا عن هواك وغيك ونصب يمين الله كقولهم الله لاقومن على اضمار الفعل فقالت الرواة هذا اغنج بيت فى شعره ✿

٣٦ فَقُمْتُ بِهاَ أَمْشِي تَجُرُّ وَرَآءَنا عَلَى إِثْرِنـاَ أَذْيالَ مِرْطٍ مُرَحَّلِ ✿

خرجت بها افادت البا تعدى الفعل والمعنى اخرجتها من خدرها والاثر والاثر واحد واما الاثر بفتح الهمزة وسكون الثاء فهو فريد السيف ويروى على اثرنا اذيال والذيل يجمع على الاذيال والذيول والمرط عند العرب كسا من خز (او من عزى) اومن صوف وقد يسمى الملاة مرطا والجمع المروط والمرحل المنقش بنقوش يشبه رحال الابل يقال ثوب مرحل وفى هذا الثوب ترحيل يقول فاخرجتها من خدرها وهى تمشى وتجر مرطها على اثارنا لتعفى به اثار قدامنا والمرط كان موشيا بامثال الرحال ويروى نير (انيار) مرط والنير علم الثوب ✿

٣٧ فَلَمَّا أَجَزْنَا سَاحَةَ الْحَيِّ وَانْتَحَى بِنَا بَطْنُ خَبْتٍ ذِى حِقَافٍ عَقَنْقَلِ ✿

يقال اجزت المكان وجزته اذا قطعته اجازة وجوازا والساحة تجمع على الساحات والسوح والساح مثل قارة وقارات وقار وقور والقارة الجبيل الصغير والحى القبيلة والجمع الاحيا وقد تسمى للحلة حيا والانتحا والتنحى والنحو الاعتماد على شى ذكره ابن الاعرابى والبطن مكان مطمين حوله اماكن مرتفعة والجمع ابطن وبطن وبطان والخبت ارض مطمينة والحقف رمل مشرف معوج والجمع احقاف

٢٣ إِذَا مَا ٱلثُّرَيَّا فِي ٱلسَّمَاءِ تَعَرَّضَتْ   تَعَرُّضَ أَثْنَاءِ ٱلْوِشَاحِ ٱلْمُفَصَّلِ ۞

التعريض الاستقبال والتعرض ابداء العرض وهو الناحية والتعرض الاخذ فى الذهاب عرضا والاثناء النواحى والاثناء الاوساط واحدها ثنى مثل عصا وثنى مثل معى وثنى بوزن فعل مثل نحى وكذلك الانا بمعنى الاوقات والالا بمعنى النعم فى واحدهما هذه اللغات الثلاث ذكر كلها ابن الانبارى والمفصل الذى فصل بين خرزه بالذهب او غيره يقول تجاوزت اليها فى وقت ابدا الثريا عرضها فى السما كابدا الوشاح الذى فصل بين جواهره وخرزه بالذهب او غيره عرضه يقول اتيتها عند روية نواحى كواكب الثريا فى الافق الشرقى ثم شبه نواحيها بنواحى جواهر الوشاح المفصل لان بين كواكبها ادنى تفاوت جعله كفصل الذهب بين جواهر الوشاح هذا احسن الاقوال فى تفسير البيت ومنهم من قال شبه كواكب الثريا بجواهر الوشاح لان الثريا تاخذ وسط السماء كما ان الوشاح ياخذ وسط المراة المتوشحة ومنهم من زعم انه اراد الجوزا فغلط وقال الثريا لان التعرض للجوزاء دون الثريا وهذا قول محمد بن سلام الجمحى وقال بعضهم تعرض الثريا انها الى بلغت كبد السماء اخذت فى العرض ذاهبة ساعة كما ان الوشاح يقع مايلا اذا احد شقى المتوشحة ۞

٢٤ فَجِيْتُ وَقَدْ نَضَّتْ لِنَوْمٍ ثِيَابَهَا   لَدَى ٱلسِّتْرِ إِلَّا لِبْسَةَ ٱلْمُتَفَضِّلِ ۞

نضا الثوب ينضوه نضوا اذا خلعه ونضاه ينضيه اذا ارادوا المبالغة واللبسة حالة اللابس وهيئته لبسة الثوب بمنزلة الجلسة والقعدة والركبة والردية والازرة والمتفضل اللابس ثوبا واحدا اذا اراد الخفة فى العمل والفضل والفضلة اسمان لذلك الثوب يقول اتيتها وقد خلعت ثيابها للنوم غير ثوب واحد تنام فيه وقد وقفت عند الستر مترقبة ومتنظرة وانما خلعت الثياب لترى اهلها انها تريد النوم ۞

٢٥ فَقَالَتْ يَمِينَ ٱللّٰهِ مَا لَكَ حِيلَةٌ   وَمَا إِنْ أَرَى عَنْكَ ٱلْغَوَايَةَ تَنْجَلِي ۞

اليمين الحلف والغواية والغى الضلال والفعل غوى يغوى غواية ويروى العماية

٢١ وَبَيْضَةِ خِدْرٍ لَا يُرَامُ خِبَاؤُهَا ✿ تَمَتَّعْتُ مِنْ لَهْوٍ بِهَا غَيْرَ مُعْجَلِ ✿

اى ورب بيضة خدر بمعنى ورب امراة لزمت خدرها ثم شبهها بالبيض والنسا يشبهن بالبيض من ثالثة اوجه احدها بالصحة والسلامة عن الطمث ومنه قول الـفـرزدق ✿

خرجن الى لم يطمثن قبلى ✿ وهن اصح من بيض النعام ✿

ويروى دفعن الى ويروى برزن الى والثانى فى الصيانة والستر لان الطاير يصون بيضه ويحضنه والثالث فى صفاء اللون ونقايه لان البيض يكون صافى اللون نقيه اذا كان تحت الطاير وربما شبهت النسا ببيض النعامة ومنه قول ذى الرمة

كانها فضة قد مسها ذهب ✿ والروم الطلب والفعل منه رام يروم والخبا البيت اذا كان من قطن او وبر او صوف او شعر والجمع الاخبية والتمتع الانتفاع وغير يروى بالنصب والجر فالجر على صفة لهو والنصب على الحال من التا فى تمتعت يقول ورب امراة كالبيض فى سلامتها من الاقتضاض او فى الصون والستر او فى صفاء اللون ونقايه او فى بياضها المشوب بصفرة يسيرة ملازمة خدرها غير خراجة ولاجة انتفعت باللهو بها على تمكث وتلبث لم اعجل عنه ولم اشغل عنه بغيره ✿

٢٢ تَجَاوَزْتُ أَحْرَاسًا إِلَيْهَا وَمَعْشَرًا ✿ عَلَىَّ حِرَاصًا لَوْ يُسِرُّونَ مَقْتَلِى ✿

الاحراس يجوز ان يكون جمع حارس بمنزلة صاحب واصحاب وناصر وانصار وشاهد واشهاد ويجوز ان يكون جمع حرس بمنزلة جبل واجبال وحجر واحجار ثم يكون الحرس جمع حارس بمنزلة خادم وخدم وغايب وغيب وطالب وطلب وعابد وعبد والمعشر القوم والجمع المعاشر والحراص جمع حريص مثل ظراف وكرام ولبام فى جمع ظريف وكريم ولبيم والاسرار الاظهار والاضمار جميعا وهو من الاضداد ويروى لو يشرون مقتلى بالشين المعجمة وهو الاظهار لا غير يقول تجاوزت فى ذهابى اليها وزيارتى اياها اهوالا كثيرة او قوما يحرسونها وقوما حراصا على قتلى لو قدروا عليه فى خفية لانهم لا يجتريون على قتلى جهارا او حراصا على قتلى لو امكنهم قتلى ظاهرا لينزجر ويرتدع غيرى عن مثل صنيعى به وحمله على الاول اولى لانه كان ملكا والملوك لا يقدر على قتلهم علانية ✿

التسلى والرواية الاولى اولاهما بالصواب ومن الناس من حمل الثياب فى البيت على الثياب الملبوسة وقال كنى تباين الثياب وتباعدها عن تباعدهما وقال ان ساءك شى من اخلاقى فاستخرجى ثيابى من ثيابك اى ففارقينى وصارمينى كما تحبين فانى لا اوثر الا ما اثرت ولا اختار الا ما اخترت لانقيادى لك وميلى اليك فاذا اثرت فراقى اثرته وان كان سبب هلاكى وجالب موتى ۞

٢٠ وَمَا ذَرَفَتْ عَيْنَاكِ إِلَّا لِتَضْرِبِي بِسَهْمَيْكِ فِي أَعْشَارِ قَلْبٍ مُقَتَّلِ ۞

ذرف الدمع يذرف ذريفا وذرفانا وتذرافا اذا سال ثم يقال ذرفت عينه كما يقال دمعت عينه وللايمة فى البيت قولان قال الاكثرون استعار للحظ عينيها ودمعهما اسم السهم لتاثيرهما فى القلوب وجرحهما اياها كما ان السهام تجرح الاجسام وتوثر فيها والاعشار من قولهم برمة اعشار اذا كانت قطعا ولا واحد لها من لفظها والمقتل المذلل غاية التذليل والقتل فى الكلام التذليل ومنه قولهم قتلت الشراب اذا قللت غرب سورته بالمزاج ومنه قول الاخطل

فقلت اقتلوها عنكم بمزاجها وحب بها مقتولة حين تقتل ۞

وقال حسان

ان التى ناولتنى فشربتها قتلت قتلت فهاتها لم تقتل ۞

ومنه قول العرب قتلت ارض جاهلها وقتل ارضا عالمها ومنه قوله تعالى وما قتلوه يقينا عند اكثر الايمة اى ما ذللوا قولهم بالعلم اليقين وتلخيص المعنى على هذا القول وما دمعت عيناك اى وما بكيت الا لتصيدى قلبى بسهمى دمع عينيك وتجرحى قطع قلبى الذى ذللته بعشقك غاية التذليل اى نكايتهما فى قلبى نكاية السهم فى المرمى وقال الاخرون اراد بالسهمين المعلى والرقيب من سهام الميسر والجزور تقسم على عشرة اجزاء للمعلى سبعة اجزاء وللرقيب ثلاثة اجزاء فمن فاز بهذين القدحين فقد فاز بجميع الاجزاء وظفر بالجزور وتلخيص المعنى على هذا القول وما بكيت الا لتملكى قلبى كله وتفوزى بجميع اعشاره وتذهبى بكله والاعشار على هذا القول جمع عشر لان اجزاء الجزور عشرة ۞

عليه يقول يا فاطمة دعى بعض دلالك وان كنت وطنت نفسك على فراق فاجملى فى الهجران نصب بعض لان مهلا ينوب مناب دع والصرم المصدر يقال صرمت الرجل اصرمه صرما اذا قطعت كلامه والصرم الاسم وفاطمة المرضع او اسم عنيزة وعنيزة لقب لها فيما قيل ❁

١٨ أَغَرَّكِ مِنِّى أَنَّ حُبَّكِ قَاتِلِى   فَإِنَّكِ مَهْمَا تَأْمُرِى ٱلْقَلْبَ يَفْعَلِ ❁

يقول قد غرك منى كون حبك قاتلى وكون قلبى مطيعا ومنقادا لك بحيث مهما امرته بشى فعله والف الاستفهام دخلت على القول للتقرير لا للاستفهام والاستخبار ومنه قول جرير

الستم خير من ركب المطايا   واندى العالمين بطون راح ❁

يريد انتم هولا وقيل بل معناه قد غرك منى انك علمت ان حبك مذللى والقتل التذليل وانك تملكين فوادى فمهما امرت قلبى بشى اسرع الى مرادك فتحسبين انى املك عنان قلبى كما تملكين عنان قلبك يسهل على فراقك كما يسهل عليك فراقى ومن الناس من حمله على مقتضى الظاهر وقال معنى البيت احسبت وتوهمت ان حبك يقتلنى وانك مهما امرت قلبى بشىء فعله وقال يريد ان ليس الامر على ما خيل اليك فانى مالك زمام قلبى والوجه الامثل هو الوجه الاول وهذا القول ارذل الاقوال لان مثل هذا الكلام لا يستحسن فى التشبيب بالحبيب ❁

١٩ وَإِنْ تَكُ قَدْ سَاءَتْكِ مِنِّى خَلِيقَةٌ   فَسُلِّى ثِيَابِى مِنْ ثِيَابِكِ تَنْسُلِ ❁

من الناس من جعل الثياب فى البيت بمعنى القلب كما حملت الثياب على القلب من قول عنترة

فشككت بالرمح الاصم ثيابه   ليس الكريم على القناء بمحرم ❁

وقد حملت الثياب فى قوله تعالى وثيابك فطهر على ان المراد به القلب فالمعنى على هذا القول ان ساك خلق من اخلاقى وكرهت خصلة من خصالى فردى على قلبى افارقك فالمعنى بهذا القول استخرجى قلبى من قلبك يفارقه والنسول سقوط الريش والوبر والصوف والشعر يقال نسل ريش الطير ينسل وينسل نسولا واسم ما سقط النسيل والنسال ومنهم من رواه ينسلى وجعل الانسلا بمعنى

على تقدير طرقتها ومرضعا تكون معطوفة على ضمير المفعول يقول فرب امراة حبلى قد اتيتها ليلا ورب امراة ذات رضيع اتيتها ليلا فشغلتها عن ولدها الذى علقت عليه العوذ وقد أتى عليه حول كامل او قد حبلت امه بغيره وهى ترضعه على حبلها وانما خص الحبلى والمرضع لانهما ازهد النساء فى الرجال واقلهن شغفا بهم وحرصا عليهم فقال خدعت مثلهما مع اشتغالهما بانفسهما فكيف تتخلصين منى قوله فمثلك يريد عنيزة فرب امراة مثل عنيزة فى ميله اليها وحبه لها لان عنيزة فى هذا الوقت كانت عذراء غير حبلى ولا مرضع ✿

١٥ إِذَا مَا بَكَى مِنْ خَلْفِهَا ٱنْصَرَفَتْ لَهُ   بِشِقٍّ وَتَحْتِي شِقُّهَا لَمْ يُحَوَّلِ ✿

شق الشى نصفه يقول اذا بكى الصبى من خلف المرضع انصرفت اليه بنصفها الاعلى فارضعته وتحتى نصفها الاسفل لم تحوله عنى وصف غاية ميلها اليه وكلفها به حيث لم يشغلها عن مرامه ما يشغل الامهات عن كل شى ✿

١٦ وَيَوْمًا عَلَى ظَهْرِ ٱلْكَثِيبِ تَعَذَّرَتْ   عَلَيَّ وَآلَتْ حَلْفَةً لَمْ تُحَلَّلِ ✿

الكثيب رمل كثير والجمع اكثبة وكثبان والتعذر التشدد والايلاء والايتلا والتالى الحلف يقال الى وايتلا وتالى اذا حلف واسم اليمين الالية والالوة والالوة والالوة والحلف المصدر والحلف بكسر اللام الاسم الحلفة (اسم) المرة والتحلل فى اليمين الاستثنا نصب حلفة لانها حلت محل الايلاء كانه قال والت ايلاء والفعل يعمل فيما وافق مصدره فى المعنى كعمله فى مصدره نحو قولهم انه لاشناه بغضا وانه لابغضه كراهية يقول قد تشددت العشيقة يوما على ظهر الكثيب المعروف حلفت حلفا لم تستثن على انها تصارمنى وتهاجرنى وهذا يحتمل ان يكون صفة اتفقت له مع عنيزة ويحتمل انها اتفقت مع المرضع التى وصفها ✿

١٧ أَفَاطِمَ مَهْلًا بَعْدَ هَذَا ٱلتَّدَلُّلِ   وَإِنْ كُنْتِ قَدْ أَزْمَعْتِ صَرْمِي فَأَجْمِلِي ✿

مهلا اى رفقا والادلال والتدلل ان يثق الانسان بحب غيره اياه ويونيه على حسب ثقته به والاسم الدل والدلالة والدلال وازمعت الامر وازمعت عليه وطنت نفسى

١٤ فَمِثْلِكِ حُبْلَى قَدْ طَرَقْتُ وَمُرْضِعٍ   فَأَلْهَيْتُهَا عَنْ ذِي تَمَايِمَ مُحْوِلِ ✿

خفض فمثلك باضمار رب اراد فرب امراة حبلى والطروق الاتيان ليلا والفعل طرق يطرق والمرضع التى لها ولد رضيع اذا بنيت على الفعل انثت وقيل ارضعت وهى مرضعة واذا حملوها على انها ذات ارضاع او ذات رضيع لم تلحقها علامة التانيث ومثلها حايض وطالق وحامل لا فصل بين هذه الاسماء فيما ذكرنا اذا حملت على انها من المنسوبات لم تلحقها علامة التانيث واذا حملته على الفعل لحقها علامة التانيث ومعنى المنسوب فى هذا الباب ان يكون الاسم بمعنى ذى كذا او ذات كذا والاسم اذا كان من هذا القبيل عرته العرب من علامة التانيث كما قالوا امراة لابن وتامر اى ذات لبن وذات تمر ورجل لابن وتامر اى ذو تمر وذو لبن ومنه قوله تعالى السماء منفطر نص الخليل على ان المعنى السما ذات انفطار لذلك تجرد منفطر عن علامة التانيث وقوله تعالى لا فارض ولا بكر اى لا ذات فروض وتقول العرب جمل ضامر وناقة ضامر وجمل شايل وناقة شايل ومنه قول الاعشى

عهدى بها فى الحى قد سربلت   بيضاء مثل المهرة الضامر ✿

اى ذات الضمر وقال الشاعر

اغررتنى وزعمت انك   لابن بالصيف تامر ✿

اى ذات لبن وذات تمر وقال الراجز

ورابعتنى تحت ليل ضارب   بساعد فعم وكف خاضب ✿

اى ذات خضاب وقال ايضا

يا ليت ام العمرو كانت صاحبى   مكان من انشا على الركايب ✿

اى كانت ذات صحبتى وانشد النحويون

وقد كان تخذت رجلى الى خدر غرزها   نسيفا كافحوص القطاة المطرق ✿

اى ذات التطريق والمعول فى هذا الباب على السماع اذ هو غير منقاد للقياس لهيت عن الشى الهى عنه لهيا اذا شغلت عنه وسلوت والهيته الهاء اى شغلته والتميمة العوذة والجمع التمايم ويقال احول الصبى اذا تم له حول وهو محول ويروى عن ذى تمايم مغيل يقال غالت المراة ولدها تغيل غيلا واغالت تغيل اغالة واغيلت تغيل اغيالا اذا رضعته وهى حبلى ويروى ومرضع بالعطف على حبلى ويروى ومرضعا

ومنه قول جميل رمى الله فى عينى بثينة بالقذى وفى الغر من ابناءيها (انيابها) بالقوادح ✿ ويقال رجل الرجل يرجل رجلا فهو راجل وارجلته انا صيرته راجلا وخدر عنيزة بدل من الخدر الاول والمعنى ويوم دخلت خدر عنيزة وهذا مثل قوله تعالى لعلى ابلغ الاسباب اسباب السموات ومنه قول الشاعر

يا تيم تيم عدى لا ابا لكم لا يلقينكم فى سوءة عمر ✿

وصرف عنيزة لضرورة الشعر وهى لا تنصرف فى غير الشعر للتانيث والتعريف يقول ويوم دخلت هودج عنيزة فدعت على او دعت لى فى معرض الدعاء على وقالت انك تصيرنى راجلة لعقرك ظهر بعيرى يريد ان هذا اليوم من حسان الايـــام الصالحة التى نلتها منهن ايضا ✿

١٢ تَقُولُ وَقَدْ مَالَ ٱلْغَبِيطُ بِنَا مَعًا عَقَرْتَ بَعِيرِي يَا ٱمْرِءَ ٱلْقَيْسِ فَٱنْزِلِ ✿

الغبيط ضرب من الرحال وقيل بل ضرب من الهوادج والباء فى قوله بنا للتعديـــة يريد وقد امالنا الغبيط جميعا وعقرت بعيرى اى ادبرت ظهره من قولهم سرج عقر وعقرة ومعقر يعقر الظهر ومنه قولهم كلب عقور ولا يقال فى ذى الروح الا عقور كانت هذه المراة تقول لى فى حال امالة الهودج او الرحل ايانا قد ادبرت ظهـر بعيرى فانزل من البعير ✿

١٣ فَقُلْتُ لَهَا سِيرِي وَأَرْخِي زِمَامَهُ وَلَا تُبْعِدِينِي مِنْ جَنَاكِ ٱلْمُعَلَّلِ ✿

جعل العشيقة بمنزلة الشجرة وجعل ما نال من عناقها وتقبيلها وشمها بمنزلـــة الثمرة ليتناسب الكلام والمعلل المكرر من قولهم علـه يعله اذا كرر سقيه وعلله للتكثير والتكرير والمعلل الملهى من قولك عللت الصبى بفاكهة اى الهيته بها وقد روى فى البيت بكسر اللام وفتحها والمعنى على ما ذكرنا يقول فقلت للعشيقة بعد امرها اياى بالنزول سيرى وارخى زمام البعير ولاتبعدينى مما انال من عناقك وشمك وتقبيلك الذى يلهينى والذى اكرره ويقال لمن على الدابة سار يسير كما يقال للماشـى كذلك قال سيرى وهى راكبة والجنى اسم لما يجتنى من الشجر والجنى المصد (المصدر) ويقال جنيت الثمر واجتنيتها ✿

بساير الايام الصالحة التى فاز بها من حبايبه ثم تعجب من حملهن رحل مطيته واداته بعد عقرها واقتسامهن متاعه بعد ذلك قوله فيا عجبا الالف فيه بدل من يا الاضافة وكان الاصل فيا عجبى ويا الاضافة يجوز قلبها الفا فى النداء نحو يا غلاما فى يا غلامى فان قيل كيف نادى العجب وليس مما يعقل قيل فى جوابه ان المنادى محذوف والتقدير يا هولا او يا قوم اشهدوا عجبى من كورها المتحمل فتعجبوا منه فانه قد جاز المدى والغاية القصوى وقيل بل نادى العجب اتساعا ومجازا فكانه قال يا عجبى تعال واحضر فان هذا اوانك ۞

١٠ وَظَلَّ ٱلْعَذَارَى يَرْتَمِينَ بِلَحْمِهَا وَشَحْمٍ كَهُدَّابِ ٱلدِّمَقْسِ ٱلْمُفَتَّلِ ۞

فظل العذارى يقال ظل زيد قايما اذا اتى عليه النهار وهو قايم وبات زيد قايما اذا اتى عليه الليل وهو قايم وطفق زيد يقراء القران اذا اخذ فيه ليلا او نهارا والهداب والهدب اسمان لما استرسل من الشى نحو ما استرسل من الاشعار ومن اطراف الاثواب الواحدة هدابة وهدبة ويجمع الهدب على الاهداب والدمقس والمدقس الابريسم وقيل هو الابيض منه خاصة يقول فجعلن يلقى بعضهن الى بعض شواء المطية استطابة وتوسعا فيه طول نهارهن وشبه شحمها بالابريسم الابيض الذى اجيد فتله وبولغ فيه والشحم السمن ۞

١١ وَيَوْمَ دَخَلْتُ ٱلْخِدْرَ خِدْرَ عُنَيْزَةٍ فَقَالَتْ لَكَ ٱلْوَيْلَاتُ إِنَّكَ مُرْجِلِى ۞

الخدر الهودج والجمع الخدور ويستعار للستر والحجلة وغيرهما ومنه قولهم خدرت الجارية وجارية مخدورة اى مقصورة فى خدرها لا تبرز منه قولهم خدر الاسد خدرا واخدر اخدارا اذا الزم عرينه ومنه قول ليلى الاخيلية

فتى كان احيا من فتاة حبيبة ۞ واشجع من ليث بخفان خادر ۞

وقول الشاعر كالاسد الورد غدا من مخدره المراد بالخدر فى البيت الهودج وعنيزة اسم عشيقته وهى بنت عمه وقيل لقب واسمها فاطمة وقيل بل اسمها عنيزة وفاطمة غيرها قوله فقالت لك الويلات اكثر الناس على ان هذا دعاء منها عليه والويلات جمع ويلة والويل شدة العذاب وزعم بعضهم انه دعاء منها له فى معرض الدعاء عليه والعرب تفعل ذلك صرفا لعين الكمال عن المدعو عليه ومنه قولهم قاتله الله ما افصحه

اليهما حتى بل دمعى حمالة سيفى ونصب صبابة على انها مفعول له كقولك زرتك طمعا فى برك قال الله تعالى من الصواعق حذر الموت اى لحذر الموت وكذلك وفاضت دموع العين منى صبابة ✿

٨ أَلَا رُبَّ يَوْمٍ كَانَ مِنْهُنَّ صَالِحٍ وَلَا سِيَّمَا يَوْمٌ بِدَارَةِ جُلْجُلِ ✿

وفى رب لغات وهى رب ورب ورب ثم تلحق التاء فتقول ربة وربة وربة ورب موضوع فى كلام العرب للتقليل وكم موضوع للتكثير ثم ربما حملت رب على معنى كم فيراد بها التكثير وربما حملت كم على رب فى المعنى فيراد بها التقليل ويروى الا رب يوم كان منهن صالح والسى المثل يقال هما سيان اى مثلان ويجوز فى يوم الرفع والجر فمن رفع جعل ما موصلة بمعنى الذى والتقدير ولا سى اليوم الذى هو بدارة جلجل ومن خفض جعل ما زايدة وخفضه باضافة سى اليه فكانه قال ولا سى يوم اى ولا مثل يوم ودارة جلجل غدير بعينه يقول رب يوم فزت فيه بوصال النساء وظفرت بعيش صالح ناعم منهن ولا يوم من تلك الايام مثل يوم دارة جلجل يريد ان ذلك اليوم كان احسن الايام واتمها فافادت لا سيما التفضيل والتخصيص ✿

٩ وَيَوْمَ عَقَرْتُ لِلْعَذَارَى مَطِيَّتِي فَيَا عَجَبًا مِنْ كُورِهَا ٱلْمُتَحَمَّلِ ✿

العذراء من النساء البكر التى لم تقتض والجمع العذارى والعذارى والكور الرحل باداته والجمع الاكوار والكيران ويروى من رحلها المتحمل والمتحمل المحمول وفتح يوم مع كونه معطوفا على مرفوع او مجرور وهو يوم او يوم بدارة جلجل لانه بناه على الفتح لما اضافه الى مبنى وهو الفعل الماضى وذلك قوله عقرت وقد يبنى المعرب اذا اضيف الى مبنى ومنه قوله تعالى انه لحق مثل ما انكم تنطقون فبنى مثل على الفتح مع كونه نعتا لمرفوع لما اضافه الى ما وكانت مبنية ومنه قراة من قرا ومن خزى يومئذ بنى يوم على الفتح لما اضافه الى اذ وهى مبنية وان كان مضافا اليه ومنه قول النابغة الذبيانى ✿ على حين عاتبت المشيب على الصبى وقلت الما تصح والشيب وازع ✿ بنى حين على الفتح لما اضافه الى الفعل الماضى فضل يوم دارة جلجل ويوم عقره مطيته للابكار على

المبكى وقد اعول الرجل وعول اذا بكى رافعا صوته به والمعول المعتمد والمتكل عليه ايضا والعبرة الدمع وجمعها عبرات وحكى ثعلب فى جمعها العبر مثل بدرة وبدر يقول وان برءى من داءى ومما اصابنى وتخلصى مما دهمنى يكونان بدمع اصبه ثم قال وهل من معتمد ومفزع عند رسم قد درس او هل موضع بكاء عند رسم دارس وهذا الاستفهام يتضمن معنى الانكار والمعنى عند التحقيق ولا طايل فى البكاء فى هذا الموضع لانه لا يرد حبيبا ولا يجدى على صاحبه بخير او ولا لاحد يعول عليه ويفزع اليه فى مثل هذا الموضع وتلخيص المعنى وان مخلصى مما بى بكاءى ثم قال ولا ينفع البكاء عند رسم دارس او ولا معول عند رسم دارس ۞

٥ كَدَأْبِكَ مِنْ أُمِّ ٱلْحُوَيْرِثِ قَبْلَهَا ۞ وَجَارَتِهَا أُمِّ ٱلرَّبَابِ بِمَأْسَلِ ۞

والداب والدأب العادة واصله متابعة العمل والجد فى السعى يقال داب يداب دابا ودوبا وادابت السير تابعته ماسل بفتح السين جبل بعينه وملسل بكسر السين ماء بعينه والرواية بفتح السين يقول عادتك فى حب هذه كعادتك فى حب تينك اى قلت حظك من وصال هذه ومعاناتك الوجد بها كقلة حظك من وصالهما ومعاناتك الوجد بهما قوله قبلها اى قبل هذه التى شغفت بها الان ۞

٦ إِذَا قَامَتَا تَضَوَّعَ ٱلْمِسْكُ مِنْهُمَا ۞ نَسِيمَ ٱلصَّبَا جَاءَتْ بِرَيَّا ٱلْقَرَنْفُلِ ۞

ضاع الطيب وتضوع اذا انتشرت رايحته والريا الرايحة الطيبة يقول اذا قامت ام الحويرث وام الرباب فاحت ريح المسك منهما كنسيم الصبا اذا جاءت بعرف القرنفل ونشره شبه طيب رياهما بطيب نسيم هب على قرنفل واتى برياه ثم لما وصفهما بالجمال وطيب النشر وصف حاله بعدهما فقال ۞

٧ فَفَاضَتْ دُمُوعُ ٱلْعَيْنِ مِنِّى صَبَابَةً ۞ عَلَى ٱلنَّحْرِ حَتَّى بَلَّ دَمْعِىَ مِحْمَلِى ۞

الصبابة رقة الشوق وقد صب الرجل يصب صبابة فهو صب والاصل صبب فسكنت العين وادغمت فى اللام المحمل حمالة السيف والجمع المحامل والحمايل جمع الحمالة يقول فسالت دموع عينى من فرط وجدى بهما وشدة حنينى

٢ فَتُوضِحَ فَالْمِقْرَاةِ لَمْ يَعْفُ رَسْمُهَا لِمَا نَسَجَتْهَا مِنْ جَنُوبٍ وَشَمْأَلِ ۞

توضح والمقرات موضعان وسقط اللوى بين هذه المواضع الاربعة قوله لم يعف رسمها اى لم ينمح اثرها والرسم ما لصق بالارض من اثار الدار مثل البعر والرماد وغيرهما والجمع ارسم ورسوم قوله وشمال فيها ست لغات شمال وشمال وشامل وشمول وشمل وشمل ونسج الريحين اختلافهما عليها وستر احديهما اياها بالتراب وكشف الاخرى التراب عنها يقول لم ينمح ولم يذهب اثرها لانه اذا غطتها احدى الريحين بالتراب كشفت الاخرى التراب عنها وقيل بل معناه لم يقتصر بمحوها على نسج الريحين بل كان له اسباب منها هذا السبب ومر السنين وترادف الامطار وغيرهما وقيل بل معناه لم يعف رسم حبها من قلبى وان نسجتها الريحان والمعنيان الاولان اظهر من الثالث وقد ذكرها كلها ابو بكر بن الانبارى ۞

٣ وُقُوفًا بِهَا صَحْبِى عَلَىَّ مَطِيَّهُمْ يَقُولُونَ لَا تَهْلَكْ أَسًى وَتَجَمَّلِ ۞

نصب وقوفا على الحال يريد قفا نبك فى حال وقف اصحابى مطيهم علىّ الوقوف جمع واقف بمنزلة الشهود والركوع والسجود فى جمع شاهد وراكع وساجد والصحب جمع صاحب ويجمع الصاحب على الاصحاب والصحب والصحاب والصحابة والصحبة والصحبان ثم يجمع الاصحاب على الاصاحيب ايضا ثم يخفف فيقال الاصاحب والمطى المراكب واحدتها مطية وتجمع على المطايا والمطى والمطيات وسميت مطية لانها يركب مطاها اى ظهرها وقيل بل هى مشتقة من المطو وهو المد فى السير يقال مطاه يمطوه فسميت به لانها تمد فى السير ونصب اسى لانه مفعول له يقول وقد وقفوا على اى لاجلى او على راسى وانا قاعد رواحلهم ومراكبهم يقولون لى لا تهلك من فرط الحزن وشدة الجزع وتجمل بالصبر وتلخيص المعنى انهم وقفوا رواحلهم يامرونه بالصبر وينهونه عن الجزع ۞

٤ فَإِنَّ شِفَائِى عَبْرَةٌ مُهَرَاقَةٌ فَهَلْ عِنْدَ رَسْمٍ دَارِسٍ مِنْ مُعَوَّلِ ۞

المهراق والمراق المصبوب وقد ارقت الما وهرقته واهرقته اى صببته والمعول

قال امرء القيس بن حجر الكندى

١ قفا نبكِ من ذكرى حبيبٍ ومنزلِ   بسقطِ اللوى بين الدخولِ فحوملِ ✿

قيل خاطب صاحبيه وقيل بل خاطب واحدا واخرج الكلام مخرج الاثنين لان العرب من عادتهم اجرا خطاب الاثنين على الواحد والجمع فمن ذلك قول الشاعر .

فان تزجرانى يا ابن عفان انزجر   وان تدعانى احم عرضا ممنعا ✿

ذا خاطب الواحد خطاب الاثنين وانما فعلت العرب ذلك لان الرجل يكون ادنى اعوانه اثنين راعى ابله وراعى غنمه وكذلك الرفقة ادنى ما يكون ثلاثة فجرى خطاب الاثنين على الواحد لمرون السنتهم عليه ويجوز ان يكون المراد به قف قف بالحق (فالحق) الالف امارة (اشارة) دالة على ان المراد تكرير اللفظ كما قال ابو عثمان المازنى فى قوله تعالى قال رب ارجعون ان المراد ارجعنى ارجعنى فجعلت الواو علما مشعرا بان المعنى تكرير اللفظ وقيل اراد قفن على جهة التاكيد فقلب النون الفا فى حال الوصل لان هذه النون تقلب الفا فى حال الوقف فحمل الوصل على لوقف الا ترى انك لو وقفت على قوله تعالى لنسفعن لقلت لنسفعا ومنه قول الاعشى

وصل على حين العشيات والضحى   ولا تحمد المثرين والله فاحمدا ✿

اراد فاحمدن فقلب نون التاكيد الفا يقال بكا يبكى بكاء وبكا ممدودا ومقصورا انشد ابن الانبارى لحسان ابن ثابت شاهدا له

بكت عينى وحق لها بكاها   وما يغنى البكاء ولا العويل ✿

فجمع بين اللغتين السقط منقطع الرمل حيث يدق من طرف والسقط ايضا ما يتطاير من النار والسقط ايضا المولود من غير تمام وفيه ثلاث لغات سقط وسقط وسقط فى هذه المعانى الثلاثة واللوى رمل يعوج ويلتوى والدخول وحومل موضعان يقول قفا واسعدانى واعينانى او قف واسعدنى على البكاء عند تذكرى حبيبا فارقته ومنزلا خرجت منه وذلك المنزل وذلك الحبيب او ذلك البكاء بمنقطع الرمل المعوج بين هذين الموضعين ✿

بسم الله الرحمن الرحيم

قال القاضي الامام السيد ابو عبد الله الحسين بن احمد بن الحسين الزوزني رحمه الله هذا شرح القصايد السبع املينته على حد الايجاز والاختصار وعلى حسب ما اقترح على مستفيدينا بالله على اتمامه ذكر رواة ايام العرب ان امرء القيس بن حجر بن عمرو الكندي كان يعشق عنيزة بنت عمه شرحبيل وكان لا يحظى بلقايها ووصالها فانتظر ظعن الحي وتخلف عن الرجال حتى اذا ظعنت النسا سبقهن الى الغدير المسمى دارة جلجل واستخفى ثم علم انهن اذا وردن هذا الما اغتسلن فلما وردت العذارى اللواتي كانت عنيزة فيهن ونضون ثيابهن وشرعن في الما ظهر امرء القيس وجمع ثيابهن وجلس عليها ثم حلف الا يدفع اليهن ثيابهن الا بعد ان يخرجن اليه عواري فخاصمته زمانا طويلا من النهار فابى الا ابرار قسمه فخرجت اليه اوقحهن فرمى ثيابها اليها ثم تتابعن حتى بقيت عنيزة واقسمت عليه فقال يا بنت الكرام لا بد لك من ان تفعلي مثل ما فعلن فخرجت اليه فراها مقبلة ومدبرة فلما لبسن ثيابهن اخذن في عذله وقلن قد جوعتنا واخرجتنا عن الحي فقال لهن لو عقرت راحلتي لكن اتاكلن قلن نعم فعقر راحلته ونحرها وجمعت الاما الحطب وجعلن يشتوين اللحم الى ان شبعن وكانت معه ركوة فيها خمر فسقاهن منها فلما ارتحلن اقتسمن امتعته فبقي هو فقال لعنيزة يا بنت الكرام لا بد لك من ان تحمليني والحت عليها صواحبها ان تحمله على مقدم هودجها فحملته فجعل يدخل راسه في الهودج ويقبلها ويشمها وذكر هذه القصة في اثناء القصيدة ✿

قصيدة

امرى القيس بن حجر

المعلقة

شرحها الزوزنى رحمه الله ۞